

ЛЮБОВЬ КЪ ТРЕМЪ АПЕЛЬСИНАМЪ

1

L'amour des trois Oranges.

Прологъ.

Prologue.

Занавѣсъ опущенъ. Большой просценіумъ. По бокамъ просценіума двѣ башни съ перилами и балкончиками.

Le rideau est baissé. Grand proscenium. De chaque coté du proscenium une tour avec des petits balcons et balustrades.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Сергей Прокофьевъ } Op. 33.
Serge Prokofieff }
1919

Vivo.

V-ni

ff T-be, Piatti, T.mil.

f ff

1 Трагики, съ опущенными головами, выбѣгаютъ изъ правой кулисы, яростно размахивая зонтиками.
Les Tragiques, les têtes baissées, arrivent en courant de la coulisse droite sur le proscenium en brandissant furieusement des parapluies.

Тра - ге - дій! Тра - ге - дій! Вы -
Don - nez nous, don - nez nous de

ff f Quart.

Траг.
Trag.

со - кихъ тра - ге - дій! Фи - ло - соф - скихъ рѣ - ше - ній
grandes tra - gé - di - es! Tra - gé - dies mon - dia - les

нар f p

3

КОМИКИ, врываются на просцениумъ изъ лѣвой кулисы, размахивая хлыстами.
Les Comiques, se ruent sur le proscenium par la coulisse gauche brandissant des cravaches.

Трар. Trag.

Ко - ме - діи! Ко - ме - діи! Бод - ря - ща - го
 Don - nez nous, don - nez nous de vraies co - mé -

ми - ро - выхъ проблемъ! Скор - би! Убійствъ! Стра -
 et phi - lo - sophiques! Meur - tres, dou - leurs, des

3

Ком. Com.

смѣ - ха! О - здо - ров - ля - ю - ща - го смѣ - ха!
 di - es! Du rire jo - yeux, du rire so - no - re!

Трар. Trag.

да - ю - щихъ от - цовъ!
 â - mes tor - tu - rées!

f pizz. Ob., Cor.

Ком. Com.

Нападаютъ на Комиковъ.
Attaquant les Comiques.

До - воль - но тра - ге - діи!
 As - sez de tra - gi - que!

Трар. Trag.

До - воль - но смѣ - ха!
 As - sez de ri - re!

4

f mp Fatti e pizz.

Отступая передъ Трагиками къ лѣвой кулисѣ.
Reculant devant les Tragiques vers la coulisse gauche.

Ком. Com.

Размахивая зонтиками и тѣсня Комиковъ влѣво.
Agitant les parapluies et refoulant les Comiques à gauche.

Дай - те ра - дост - на - го!
De la gai - té - sai - ne!

Траг. Trag.

Дай - - - - те глу - бо - ка - го!
Non, des tra - gé - dies - pro - fondes!

Зу - бо -
Mi - sé -

5

T-ni.

f

fp

p

Лирики, появляются изъ правой кулисы съ зелеными вѣтками.
Les Lyriques, sortant de la coulisse droite avec des branches vertes.

Лирики, ни на кого не нападая, занимаютъ середину просцениума.
Les Lyriques n'attaquant personne, occupent le milieu du proscenium.

6

Драмъ, — ли - ри - — — — че - скихъ драмъ! Ро - ман -
Don - nez de vrais drames ly - riques, ro - man -

Отбиваясь у лѣвой кулисы.
Se défendant près de la coulisse gauche.

Ком. Com.

Му - чи - те - ли!
Bour - reaux cru - els!

У - бій - цы!
Per - fi - des!

Траг. Trag.

ска - — — — лы!
ra - — — — bles!

Бол - ту - ны!
Ta - pa - geurs!

Тра -
Du tra -

6

Fl.

p

etc.

fp

Celli espress.

p

7

Лир.
Lyr.

ти - че - ской люб - ви! Цвѣ - товъ! Лу -
tiques, é - mo - tion - nants, des fleurs, la

Пустоголовые, съ тросточками, изъ правой кулисы, сразу нападаютъ на Лириковъ.
Têtes Vides, sortant de la coulisse droite avec de petites cannes, attaquent de suite les Lyriques.

Фарсовъ! Фарсовъ! За-нят. ной е-рун. ды!
Vi - te, vi - te, des far - ces a - mu - santes!

Ком.
Com.

До - лой! До - лой!
As - sez! A bas!

Траг.
Trag.

гич - на - го! Без - ыс - ход - на - го! Транс-цен-ден -
gi - que! I - nex - tri - ca - ble! Mé - ta - phy -

7

mf *f* *m.d.*

Лир.
Lyr.

ны!
lune!

НѢЖ - НЫХЪ по - цѣ - лу -
Des mo - ments d'ex - ta -

Разогнавъ Лириковъ,сталиваются съ Трагиками.
Ayant dispersé les Lyriques, attaquent les Tragiques.

Пусто-
голов.
Têtes Vides.

Дву - смысловныхъ ост - ротъ!
Des mots d'esprit gri - vois!

На-ряд-ныхъ туа -
Donnez nous du

Ком.
Com.

До - лой! До - лой!
A bas! A bas!

Траг.
Trag.

та - ль - - - - на - го!
si - - - - que!

ff p

8

Лир.
Lyr.свѣ!
se!Лю - - - - - бов - - - - - на - - - -
L'a - - - - - mour rê - - - -Пусто-
голов.
Têtes
Vides.ле - - - - - товѣ!
lu - - - - - xe!Трагикамъ.
Aux Tragiques.Вонъ ме-лан-хо-ли-ковъ!
Au diable, vieux cro-que-morts!Ком.
Com.Дай - те намъ здо-ро - - - ва-го смѣ - ха!
Il faut de la joie et du ri - re,Дай - те намъ
de la verveНакидываются на Пустоголовыхъ.
Se jettant sur les Têtes Vides.Траг.
Trag.Пош - ля-ки!
Fai - né-ants!Пош - ля-ки!
Dé - bau-cheurs!Раз - - -
Têtes

8

Лир.
Lyr.

го то - мле - ни я!
veur et ten - dre!

Пусто-
голов.
Têtes
Vides.

Вонъ - глу - пыхъ ум - ни - ковъ! Хотимъ не
A la por - te, vieux cré - tins! Ne pas pen -

Ком.
Com.

острыхъ словъ и острыхъ по - ло - же - ній! Ко - ме -
de l'es - prit et des su - jets com - ple - xes! Don - nez

Траг.
Trag.

врат - ни - ки! Без - дѣль - ни - ки!
vi - des, sor - tez d'i - ci!

p

9

Лир.
Lyr.

Мяг. - - - - - кой, меч. - - - - - та. - - - - - тель. - ной
Des rê - - - - - ves, des son. - - - - - ges ly. -

strin. - - - - -

Пусто-
голов.
Têtes
Vides.

думать и смѣ- ять.ся, и смѣ- ять.ся, и смѣ- ять. - - - - - ся!
ser, ne pas pen- ser, mais ri - re, ri - re, ri - re, ri - - - - - re!

Ком.
Com.

дѣй!
nous,

Ко. ме. - - - - - дѣй!
don - nez nous

Дай.те, дай.те,
du co - mi.que,

Траг.
Trag.

Па.ра.зи - ты! Па.ра.зи - ты! Па.ра.зи - ты! Тра - ге - дѣй,
Pa-ra-si - tes! Pa-ra-si - tes! Pa-ra-si - tes! Don - nez nous

9

p cresc.

mf cresc.

strin. - - - - -

gen - - - - - do

Лир.
Lyr.

ли - - - - - ри - - - - - би!
ri - - - - - ques!

Цього
голов.
Têtes
Vides.

Фар - - - - - совъ!
Don - - - - - nez des
far - - - - - ces!

Ком.
Com.

дай-те, дай-те, дай-те намъ ко - ме - - - - - дій!
du so - mi-que, de la co - mé - di - - - - - e!

Траг.
Trag.

дай - те намъ тра - - - - - ге - - - - - дій!
de la tra - gé - - - - - di - - - - - e!

gen - - - - - do

cresc.

ff

10 Poco più sostenuto (Allegro moderato).

Траг.
Trag.

Десять Чудаковъ, раздвинувъ занавѣсъ посерединѣ, выбѣгаютъ на просценіумъ и гигантскими лопатами разгребають дерущихся.
Dix Ridicules, écartant le rideau au milieu, se précipitent sur le proscenium et a sec des pelles géantes débalaient la scène des combattants.

Тя - ме! Тя - ме!
Eh! si len - ce!

Poco più sostenuto (Allegro moderato).

10

V-ni e Fiat.

Bassi, Fag.

Пустоголовые
Têtes Vides

Фар - совъ!
Des far - ces!

КОМИКИ
Les Comiques

Ко - ме - діѣ!
Du co - mi - que!

ге - діѣ!
gi - que!

Ра - зой - ди - - - тесь!
Quittez la scè - - - ne!

Ступай - те
Al - lez vous

Чуд.
Rid.

V-ni

m.d.

Лирика
Les Lyriques.

Люб - ви!
L'a - mour!

Чуд.
Rid.

възлюбъ!
en!

Сту - пай - те на га -
Al - les dans la

11

лер - - - - ку!
sal - - - - le!

Чуд.
Rid.

11

V-ni

Cor.

Чудаки сгребаютъ лопатами ссорящихся въ обѣ кулисы.
Les Ridicules ramassent avec les pelles les co-battants, les refoulant dans les coulisses.

Чуд.
 Rid.

Мы вамъ пред-ста-вимъ!
Vo - uez notre spec - ta - cle!

Fl.
scherzando
fp

Чуд.
 Rid.

Мы вамъ по-ка-жемъ!
C'est du bon thé - â - tre!

Э - то на-сто-
C'est in - com - pa -

mp

Чуд.
 Rid.

я - ще-е!
ra - ble!

Э - то без-по-доб-но-е!
C'est là qu'est le vrai che - min!

12

Quart.
mp

Въ упоеніи.
Enthousiasmés.

Чуд.
Rid.

ff

Лю-бовь кѣтремъа-пельси - намъ!
L'a-mour pour trois O-ran-ges!

ff

Лю-бовь кѣтремъа-пельси - намъ!
L'a-mour pour trois O-ran-ges!

Ob.

f

Чуд.
Rid.

13 Разогнавъ толпу, Чудаки влѣзають въ башни, тенора въ одну, басы въ другую.
Ayant chassé la foule, les Ridicules montent dans les tours, les tenors dans l'une, les basses dans l'autre.

Смол-ри - - - те!
Si-len - - - ce!

Слу - шай.те!
Chut, si-lence!

13

p

Чуд.
Rid.

14

Слу - шай.те!
Pas de bruit!

ри - - - те!
cal - - - me!

14

V-ni, spic.

T-be

cresc.

Suà bassa

Кричатъ изъ башенъ по направленію въ сценѣ.
Ils crient des tours dans la direction de la scène.

Чуд.
Rid.

За - на-вѣсь!
Vite, ri-deau!

Да - вай - те за - на -
Et qu'on com - men -

ff
es.

Quart.

Чуд.
Rid.

вѣсь!
ce!

mf cresc.

Занавѣсъ посерединѣ немного раздвигается и про-
 пускаетъ глшатая съ трубачемъ.
*Le rideau s'ouvrant un peu au milieu laisse passer un héraut
 avec un trompette.*

15 Трубачъ, трубить въ басовый тромбонъ.
Le Trompette, joue le signal sur une trombone basse.

sempre ff

ff

T-ne
basso

f *dim.* *sf*

T-ne
basso

sf *sf*

16

T-ne
basso

Cellie Fag.

pp

T-ne
basso

pp

Глашатай, внушительно.
Le Héraut, d'une manière imposante.

17

f Ко - роль Трефъ
Le Roi de Trè - - - - - fles

mp

Глаш.
 Hér.

ВЪ ОТ - - - - - ча - - - - - я -
est au dé - ses -

f pp

Глаш.
 Hér.

НЪИ, -
 рои, -

mp *f pp*

18

Глаш.
 Hér.

по - - - - - то - - - - - му что
car son fils,

mp

Глаш.
Hér.

сынъ _____ e - -
en - - fant _____ ché - -

f pp

8....

8....

8....

8....

Глаш.
Hér.

го, _____ на - -
ri _____ et

19

mp

f pp

8.....

8....

8....

8....

Глаш.
Hér.

слѣд - - ный принцъ, _____
prince hé - - ri - - tier, _____

Tutti *ff*

8....

8....

8....

8....

Глаш.
Hér.

бо - - - - - лень
souf - - - - - fre

pp

Tutti *ff*

8....

8....

8....

8....

20

Гласн.
Нер.и
d'une*pp*Гласн.
Нер.по - - - хон - - - дри
ky - - - po - - - son - - - d'ri*pp*Гласн.
Нер.че - - - - - - - - - - - - - - - - -
e in - - - - - - - - - - - - - - - - -

21

Гласн.
Нер.НЬЮ.
ble.*mp*

Трубаць
Le Trompette

ff *Tutti* *p*

T-ne
basso

p *dolce*

22 Уходятъ.
Sortent.

T-ne
basso

pp *pizz.e Cl. bas.* *Sva bassa*

Чудакн, сърадостнымъ волненіемъ.
Les Ridicules, avec une agitation joyeuse.

Tenori

На - чи - на - - - ет -
Ça com - men - - - -

mf *Sva bassa*

Чуд.
Rid.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии (верхние и нижние голоса):

сѣ! се! На - чи -
ца сом -

На - чи - на - - - - - ет - - - - - сѣ!
ца сом - тен - - - - - се!

Фортепиано (8va bassa):

Чуд.
Rid.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии (верхние и нижние голоса):

на - - - - - ет - - - - - сѣ!
тен - - - - - се! На - - - - - чи - - - - -
ца сом - - - - -

Фортепиано (8va bassa):

pp cresc.

Чуд.
Rid.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии (верхние и нижние голоса):

на - - - - - ет - сѣ!
тен - - - - - се!

Фортепиано (8va bassa):

f dim. p

24

Занавѣсъ медленно поднимается.
Le rideau se lève lentement.

Музыкальный фрагмент с фортепиано и Tbe.

Фортепиано:

f ff fff

Tbe:

ff fff

Attacca

АКТЪ I.

КАРТИНА I.

АСТЕ I.

TABLEAU I.

Королевскій дворецъ. Король. Рядомъ съ нимъ Панталонъ.
Передъ ними медики съ медицинскими инструментами.

Le palais du Roi. Le Roi. Près de lui Pantalon. Devant eux
des médecins avec des instruments médicaux.

25 Allegro moderato.

f 6 Corni, Ob., Ob.c.-al.

Король, съ чувствомъ.

26 *Le Roi, avec sentiment.*

Медикамъ.

p Aux médecins.

Бѣд - - - ный сынъ! Ну, го - во -
Rai - - - vre fils! Je vous é -

Король.
Roi.

ри - те, го - во - ри - - - те...
cou - te. Qu'a - t-il au jus - - - te?

27 Moderato.

Медики, докладываютъ.

Les Médecins, faisant leur rapport.

Бо-ли въ пече-ни, бо-ли въ поч-кахъ, бо-ли въ затыл-кѣ,
Des douleurs au foie, des douleurs aux reins, l'asthme chronique,

Moderato.

27 *Fag.*

Мед.
Мед.

бо-ли въ вискахъ, раз-ли-ти-е желчи, не-сва-ре-ни-е же-луд-ка, сильна-я от-
des maux de tête, une a-per-si-e, la faiblesse des ar-tères, la tête ra-mol-

Ob., Cl.

p

Мед.
Мед.

рыж-ка, му-чи-тельный каш-ель, от-сут-стви-е сна, от-сут-стви-е
li-e, une toux dou-lou-reu-se, la vue af-fai-ble, un corps a-né-

p

28

Fag.

p

Король, въ ужасѣ.

Le Roi, terrifié.

До-воль-но!
Que fai-re?

Мед.
Мед.

ап-пе-ти-та, серд-це-би-е-ни-е, го-ло-во-кру-же-ни-е, ча-сты-е
mique et maigre, bien trop de bi-le, des é-tour-dis-se-ments, des ter-reurs sans mo-

mf

p

Ob., Ob. c-a., Cl.

mf

p

Король.
Roi.

До-воль-но!
Que fai - re?

Мед.
Méd.

об-мо-ро-ки, мрач-ны-я мыс-ли, не-хо-ро-ші-я пред-чув-стві-я, рав-но-
tifs é - vi - dents, de longues syn - co - pes, de mauvais pres - sen - ti ments, une in - dif - fé -

29

Ob. c-a.

Мед.
Méd.

ду-ші-е въ жи-зни, пол-на-я а па-ті-я, ост-ра-я мелан-хо-лі-я, о-
rep - ce pour tout, des peurs i - nex - pli - ca - bles, et la mé - lan - co - lie pro - fon - de,

30

Ob. Cl.

Король, затыкая уши.
Le Roi, se bouchant les oreilles.

До-воль-но!
Mi - sè - re!

До-воль-но!
Mi - sè - re!

Мед.
Méd.

пас-на-я мелан-хо-лі-я, чер-на-я мелан-хо-лі-я:
et la mé - lan - co - lie noi - re, et la mé - lan - co - lie ai - gue:

Poco più mosso.

31 Вѣско, дѣлая заключеніе.
Faisant avec importance la conclusion.

Мед.
Méd.

не - пре - о - до - ли - мо - е и - по-хон -
un é - tat d'hy - po - con - drie que nous ju -

Poco più mosso.

31 Fiati

mf

Король

Le Roi

Мед.
Méd.

дри - че - ско - е яв - ле - ни - е. Какъ? какъ?
geons in gué - ris - za - ble. Quoi? quoi?

32

Мед.
Méd.

не - пре - о - до - ли - мо - е и - по-хон - dri - че - ско - е яв -
Un é - tat d'hy - po - con - drie que nous ju - geons in gué - ris -

Король
Le Roi

pp

33

rit.

И что жъ?
Et bien?

ле-ни-е.
sa-ble.

pp

Без-на-деж-но.
In-cu-ra-ble.

33

T-be, T-ni e Piatti

pp rit.

Панталонъ
Pantalon

34 Poco meno mosso.

f assai rit.

Король трагическимъ движеніемъ руки отпускаетъ
медиковъ, которые уходятъ, забравъ свои инструменты.
Le Roi renvoie par un mouvement tragique de la main
les médecins, qui s'en vont emportant leurs instruments.

Бѣд-ный Принцъ!
Pau-vre Prince!

Бѣд-ный Принцъ!
Pau-vre Prince!

Въ отчаяніи.
Avec désespoir.

Бѣд-ный Принцъ!
Pau-vre fils!

Бѣд-ный, бѣд-ный сынъ!
Mon mal-heu-reux en-fant!

34 Poco meno mosso.

V.I.

assai rit.

f molto espress.

f espress.

m.s.

p

35 Andante.

Съ ужасомъ повторяютъ приговоръ медиковъ.
Terrifiés, répètent la conclusion des médecins.

pp

Не-пре-о-до-ли-мо-е...
Les doc-teurs ont con-sta-té...

pp

Не-пре-о-до-ли-мо-е...
Les doc-teurs ont con-sta-té...

35 Andante.

V-ni sul pontic.

Fl.

pp

#2

36

Пант.
Pant.и - по - хон - дри че. ско. е...
un é - tat d'hy - po - condri - e...Король.
Roi.и - по - хон - дри че. ско. е...
un é - tat d'hy - po - condri - e...

36

pp 18: Fl. pp pizz.

poco rit.

Пант.
Pant.яв - ле - ни - е...
in - cu - ra - ble...Король падаетъ въ кресло.
Le Roi tombe dans le fauteuil.Король.
Roi.яв - ле - ни - е...
in - cu - ra - ble...

Fl. pp poco rit. T-be con sord.

Горячо.
Vivement.

37 Poco meno mosso.

Пант.
Pant.Скорбно повторяетъ болѣзни сына.
Répétant tristement les maladies de son fils.Ахъ, э - ти негодны - е
Ah! grand Dieu, c'est ça la méde.Король.
Roi.Бо - ли въ пе - че - ни, бо - ли въ поч - кахъ, бо - ли въ за - тыл - е въ,
Des dou - leurs au foie, des dou - leurs au reins, des maux de tê - te,

37 Poco meno mosso.

Cl. e Cl. bas.

pp pizz. e Timp.

Пант.
Pant.

ме-ди-ки!
ci - ne!

Ни-че - го о - ни
Ils ne savent rien

не зна-ютъ, ни-че - го не мо - гутъ вы-ле-чить!
de rien, ils ne peuvent rien gué-rir!

Король.
Roi.

бо - ли въ вис-кахъ, раз - ли - ти - е жел - чи, несва - ре - ни - е желуд - ка,
l'in - di - ges - tion, des trou - bles ner - veux, — la faib - les - se des artères, de

pp

38

Передразнивая медиковъ.
Contrefaisant les médecins.

Пант.
Pant.

„Бо - ли въ пе - че - ни!“ Долж - ны вы-ле-чить бо - ли въ пе - че - ни!
Il a mal au foie! Que dia - ble, soi - gnez lui donc le foie!

Король.
Roi.

серд - це - би - е - ни - е, го - ло - во - кру - же - ни - е,
l'asth - me chro - ni - que, une toux dou - lou - reuse, des syn -

38 Ob. c-al.

p

Пант.
Pant.

„Бо - ли въ поч - кахъ!“ Долж - ны вы-ле-чить бо - ли въ поч - кахъ!
Il a mal aux reins! Que dia - ble, soi - gnez lui donc les reins!

Король.
Roi.

ча - сты - е об - мо - ро - ки, мрач - ны - я мыс - ли...
so - res pro - fon - des et la vue af - fai - bli - e...

Più animato.

Вставай.
Se levant.

39

Король.
Roi.

А я ужъ старъ! Ко - муже перейдетъ мо - е цар - ство?
Je suis si vieux! Qui donc hé - ri - te - ra de mon ro - ya - u - me?

Celli *f* *espress.* *fp* *f*

V.I. 22

40 Poco più animato.

Король.
Roi.

Не - у - же - ли пле - мян - ни - цѣ Кла -
Se - rait ce ta niè - se Cla -

Celli *f* Bassi *f*

Король.
Roi.

ри - че? Чу - дач - къ? Же - сто - кой жен - щинѣ?
ri - ce? Si cru - el - le et ri - di - cu - le?

V-le

41 Pochissimo meno.

Панталонъ
PantalonСъ рыданиями.
Sanglotant.Бѣд - ный!
Pau - vre!Бѣд - ный!
Pau - vre!Король.
Roi.

О, бѣд - ный я! О, бѣд - ный сынъ!
O, pau - vre moi! O, pau - vre fils!

41 Pochissimo meno.

V.I. e Ob. *f*

Cor.

Рыдаєть, прильнувъ въ королевской манти.
Sanglote dans le manteau du Roi.

Пант.
Pant.

Бѣд - но - е!
Rau - vre!

Король рыдаєть.
Le Roi sanglote.

Король.
Roi.

Бѣд - но - е цар - ство!
Rau - vre ro - yau - me!

Allegro.

Чудаки, которые все время съ волненіемъ слѣдили за Королемъ, боясь, что Король оскандалится передъ публикой.
Les Ridicules, suivent tout le temps avec inquiétude la conduite du Roi, craignant qu'il ne se soit rendu grotesque par devant le public.

42

Онъ забыва.етъ свое ве. ли.ч.і.е!
Mais il perdra son prestige ro - yal!

За.бы.ва.етъ!
Son pres - ti - ge...

Allegro.

Ве. ли.ч.і.е!
Nous sommes choqués!

42

pizz. e Fiati

Andante.

Панталонъ, успокаивая Короля.
Pantalon, calmant le Roi.

43

Пант.
Pant.

Не на.до...
Calmex vous...

Не на.до...
Calmez vous...

43 **Andante.**

V-ni con sord. dolce

p Celli, Bas., Fag.

pp

espr.

Стихнувъ, мечтательно.
Se calmant et comme en rêve.

44

Король.
Roi.

Од-на-жды
Ja-dis

докто-ра ска-за-ли,
les doc-teurs ont dit

что
que

p dolce

Король.
Roi.

толь-ко
seul le

смѣхъ
ri-re

быть мо-жетъ
pou-rait gué-

вы-лечить е-го...
rir mon pau-vre fils...

Ob., Cor.

Più mosso.

Панталонъ, убѣжденно.

Pantalon, d'un ton convaincu.

45

Andante.

Та-е-на-до, чтобъ онъ смѣя-ся!
A-lors qu'on le fas-se ri-re!

pp

Без-на-деж-но.
Fai-ble chan-ce.

Andante.

Король.
Roi.

45

Più mosso.

Celli

V. I.

f energico

pp

46 Allegro.

Все болѣе и болѣе оживляясь.
De plus en plus agité.

Пант.
Pant.

Не - об - хо - ди - мо, что бо́ль о н ѣ см ѣ - я л - ся!
Il faut le fai - re ri - re quand mê - me!

Король.
Roi.

Allegro.

46

Fag. e pizz.

mf

Fl.

p

Cl.

Fl.

Пант.
Pant.

47

За чѣмъ нашъ дворъ въ пе - ча - ли?
La cour est bien trop tris - te.

За - чѣмъ всѣ хо - дятъ, какъ
Les gens se trai - nent, les

Пант.
Pant.

въ во - ду о - пу - щен - ны - е?
tê - tes baïs - sées et mor - nes.

Вѣдь такъ нашъ Принцъ ни - ког - да не за - см ѣ -
Com - ment vou - lez vous que le Prin - ce puis - se

Пант.
Pant.

ет - ся.
ri - re?

На - до, что бо́ бы - ло
Tout, tout doit é - tre

ве - се - ло во - кругъ.
gai au - tour de lui.

mf

p

T-ni

48 Più mosso. Отверывъ путь для исцѣленія Принца; радостно.
Ayant trouvé le moyen de guérir le Prince; avec joie.

Пант.
 Pant.

Король
 Le Roi

Объ - я - вить бы празд - ни - ки, у - стро - ить
J'ai trou - vé ce qu'il faut pour é - ga - yer le

48 Più mosso.
 V. I, Fl.

Ни - ког - да бѣд - ный
Non, ja - mais le pau - vre

Пант.
 Pant.

Король.
 Roi.

иг - ры, ма - ска - ра - ды, ра - зыг - рать бле - стя - щі - е спек -
Prin - ce: qu'on or - don - ne des spec - ta - cles, des tour - nois, des

Принцъ не за - смѣ - ет - ся!
Prin - ce ne ri - ra!

Пант.
 Pant.

так - ли, до - стать лю - дей, у - мѣ - ю - щихъ смѣ - шить.
fêtes, qu'on ap - pelle des gens qui peuvent le fai - re rire.

Панталонъ, вспомнивъ нужное имя, кричитъ благимъ матомъ въ кулису.
Pantalon, se rappelant du nom dont il a besoin, crie à tue tête dans la coulisse.

49

Пант.
 Pant.

Труф - фаль - ди - - - - но!!
Trouf - fal - di - - - - no!!

ff Tutti

Cor.

Пант.
Pant.

ff

Труф-фаль - ди - но!!
Trouf-fal - di - - - - - no!!

ff *Cor.* *ff*

50

Пант.
Pant.

Труффаль - ди - но!
Trouf-fal - di - no!

Король
Le Roi

Иг - ры? Спек - так - ли?
Des fê - tes? Des spec - ta - cles?

pp pizz. e Cl. *pp*

50

51

Пант.
Pant.

Махнувъ рукой.
Faisant avec la main
un signe désespéré.

По - мо - жетъ и - ли нѣтъ,
Pour - quoi ne pas le faire,

Король.
Roi.

Не по - мо - жетъ...
I - nu - ti - le!

fp *V. I* *V-le pizz.*

51

Пант.
Pant.

намъ на - доб - но ис - про - бо - вать.
si ça pou - vait sau - ver le Prince.

Кричить въ кулису.
Criant vers la coulisse.

ff

Пант.
Pant.

Труф - - фаль - ди - - - - - но!!
Trouf - - fal - di - - - - - no!!

ff tutti *pizz. e Cor.* *p*

52

Труффальдино, вбѣгаетъ опрометью, и прямо къ Панталону.
Trouffaldino, se précipite en courant vers Pantalon.

За чѣмъ тебѣ я нуженъ?
En quoi te suis-je u-ti-le?

ff V-ni e Cl. *T-be, Cor.* *colla parte* *ff* *Cor.*

Панталонъ, важно.
Pantalon, avec importance.

Ты ну - женъ Ко - ро - лю.
Ras à moi, à ton Roi.

53 *Fl. e Quart.* *p* *m.d. Cor.*

54 Труффальдино кидается къ Королю, и прямо на колѣни.
Trouffaldino se précipite à genoux devant le Roi.

Quart. *Flauti.* *Quart.*

V. I. *ff p*

Ped.

55 Король, задумчиво.
Le Roi, pensif.

Вотъ что, Труф - фаль -
Dis moi, Trouf - fal -

p Арпе е Quart.

Ped.

Король.
Roi.

ди - - - но: я хо -
di - - - no: je vou -

Ped.

56 Король.
Roi.

чу у - - стро - - ить
drais don - - ner des

Ped.

Кор.
Roi.празд -
fê -

ни -

ки
tes

57

Кор.
Roi.и
*pour*по
*es*пы
*sa*тать
*yer*ся
*de*раз
*fai*смѣ -
*re*Кор.
Roi.шить
*rire*на -
*le*ше
*rau*го
*vre*Кор.
Roi.Прин -
Prin -ца...
se...

58

Труффальдино, скороговоркой.

Trouffaldino, ayant à peine le temps de prononcer toutes les paroles,

Убегаеть.

Il sort en courant.

Все будеть сдѣлано.

Tout se-ra fait de suite.

Самые ве-се-лье праздники.

Ça y est! Je vais arranger des fêtes.

59

Meno mosso. (Allegro moderato.)

Панталонъ, довольный.

Pantalon, content.

Король, возмущенный поведениемъ Труффальдино, топаетъ ногой.

Le Roi, revolté par la conduite de Trouffaldino tape du pied.

Труф-фаль -

Trouf-fal -

Ну

Quoi

что

donc,

э - то

est - il

та - ко -

fou!

- е!

Meno mosso. (Allegro moderato.)

59

Король ударяетъ въ ладоши.

Le Roi frappe dans les mains.

ди - - но,

di - - no,

э - то хо-ро-шо!

c'est vraiment parfait.

Пант.
Pant.

60 Poco meno mosso.

Про себя. *A part.*Пант.
Pant.Э - то хо - ро - шо.
O oui, c'est très bien.

Король, вошедшимъ слугамъ.

Le Roi, aux serviteurs qui viennent d'entrer.

60 Poco meno mosso.

pesante Cor. e Quart.При - гла - сить къ намъ Ле - ан - дра,
*Nous vou - lons voir Lé - an - dre,*Король
Roi.на - ше - го пер - ва - го ми - нист - ра.
no - tre pre - mier mi - nis - tre.

Fl., Cl.

Панталонъ, тихо и гнѣвно.

Pantalon, tout bas, en colère.

61

Ой, Леандръ...
Ah, Léandre...онъ хо - четъ зла...
je le dé - teste.

Cor. e sord. pizz. e Cl.

mp Celli*fp ben tenuto*Пант.
Pant.Онъ хо - четъ смер - ти Прин - ца...
*Il veut la mort du Prin - ce.**p**ritenuto*

62 Входит Леандръ и отвѣшиваетъ низкій поклонъ по этикету.
Entre Léandre qui salue profondément selon l'étiquette.
Andante.

Король
Le Roi

Леандръ, объ-я-вить не-
Léandre, qu'on or-donne de

pp ben tenuto

Король.
Roi.

медленно ве-се-лы-е иг-ры и празд-ни-еи,
sui-te des fê-tes jo-yeu-ses, des ga-las su-perbes,
 Чудаки, очень довольные приказомъ Короля, повторяютъ за нимъ.
Les Ridicules, très contents de l'ordre du Roi, répètent après lui.

Празд-ни-еи!
Ga-las su-perbes!

Иг-ры!
Fê-tes!

Король.
Roi.

хит-ры-е спек-так-ли, на-рядные маска-ра-ды.
qu'on pré-pare des lut-tes, de fol-les mas-ca-ra-des.

Спек-так-ли!
Des lut-tes!

cresc. mp

Чуд.
Rid.

63 Allegro moderato.

Чуд.
Rid.

Ma - ска-ра-ды, ма - ска-ра-ды, ма - ска-ра - довъ ма - - - ло!
 Mas - ca-ra-des, mas - ca-ra-des, mas - ca-ra-des, c'est mai - - - gre!

63 Allegro moderato.

fp *Fiat* *p* *V-ni*

Леандръ, Королю.
 Léandre, au Roi.

О, Ко-роль, не за - смѣ - ет - ся нашъ боль -
 Oh, mon Roi, ga fa - tigue ra le pau - vre

Чуд.
Rid.

ff *p* *f*

Il На - до вак - ха - на - лий! Вак - ха -
 faut des bac - cha - na - les! Bac - cha -

p *f*

64

Леан.
Léan.

ной.
 Prince.

Чуд.
Rid.

ff

на - лий, вак - ха - на - лий, вак - ха - на -
 na - les, bac - cha - na - les, bac - cha - na -

64

f *ff*

Ахъ!
Ah!

Леан.
Léan.

По - мочь не мо - жетъ все э - - - то.
Ce - la est bien i - ni - ti - - - le.

Чуд.
Kid.

лй!
les!

Cl. bas. 1
tr

65

Король
Le Roi

Все жъ намъ на - доб - но ис - про - бо - вать.
Il faut tou - jours ten - ter la chan - ce.

Fiat

Des

Fl.

Приказывая.
En ordonnant.

Подчеркивая.
Soulignant.

Король.
Roi.

Иг. - - ры, празд - ни - ки
jeux, des spec - ta - - cles,

и вак - ха -
des bac - cha -

ten.

66 Леандръ, съ трудомъ скрывая гнѣвъ.
Léandre, cachant à peine sa colère.
a piacere

Шумъ повре-дитъ е - го здо-ро-вью!
Il en se - ra bien plus ma - la - de!

Уходя, безпрекословно.
S'en allant ordonne avec autorité.

Король.
Roi.

на - ли - и!
na - les!
 Чудаки, довольные.
Les Ridicules, contents.

Празд - ни - ки
Des fê - tes,

A!
 Ah!

66

T-be con sord.

Fiat

f colla parte

Панталонъ, Леандру, съ бѣшенствомъ.
Pantalon, à Léandre, avec rage.

67

Слѣдуетъ за Королемъ.
Suit le Roi.

Пре - да - тель!!
Ah, traî - tre!!

Леан.
Léan.

Фигляръ!
Bouffon!

Уходить.
Sort.

Король
Roi.

и вак - ха - на - ли - и.
des bac - cha - na - les.

67

Quart. sul pontic.

T-be e Cor. con sord.

Attacca.

Темнѣетъ, и опускается кабалистическій занавѣсъ, который оставляетъ для дѣйствія только небольшую часть сцены. Вся картина протекаетъ въ темнотѣ.

La scène devient sombre. Un rideau cabalistique descend, laissant seulement une petite partie de la scène pour l'action. Tout le tableau se joue dans l'obscurité.

68 Allegro moderato.

Cl. etc.

pp Cor, Fag.

mp

pp

mf

pp

69 Cor. Cl.

mp pesante Tuba

mf Quart. col legno e Cor. con sord.

Изъ-подъ земли вырываются огонь и дымъ.
Il sort de la terre du feu et de la fumée.

70

mf

cresc.

Снизу съ громомъ и молніей появляется Магъ Челій.
D'en bas paraît le Magicien Tchéliu suivi de tonnerres et d'éclairs.

71

fff T-be

fff T-ni

ff T-ni. Cor., Timp.

Чудаки, пораженные.
Ridicules, bouleversés.

Магъ Челий!
C'est Tchéliio!

Огонь и дымъ въ другомъ мѣстѣ, рядомъ съ Магомъ Челиемъ.
Le feu et la fumée apparaissent à une autre place de la scène, près du Magicien Tchéliio.

T-be e pizz.
fp

p

cresc.

72 Съ громомъ и молніей Фата Моргана.
Fata Morgana apparaît avec tonnerres et éclairs.

V-ni

T-be

fff

T-ni

Чудаки, еще болѣе удивленные.
Les Ridicules, encore plus bouleversés.

Фа-та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

T-ni, Cor., Timp.
ff

T-be e pizz.
fp

Сцена кишитъ чертенятами. Они приносятъ столъ, который ставятъ между Челіемъ и Фатой, игральныя карты и огромныя изображенія короля Трефъ и короля Пикъ, которыя помѣщаютъ, первое позади Челія, второе позади Фаты. Оба изображенія свѣтятся въ темнотѣ.

La scène pullule de petits diables. Ils apportent une table qu'ils placent entre Tchéliô et Fata, des cartes et des immenses tableaux du roi de Trèfles et du roi de Piques qu'ils posent le premier derrière Tchéliô et le second derrière Fata. Les deux tableaux sont lumineux et brillent dans l'obscurité.

Poco più mosso.

Чертенята, воютъ.

73 *Les petits diables, hurlent.*
mp

И!
Hi!

И!
Hi!

p Quart, Cl. bas., C-F, Gr. Cassa

Черт.
Diab.

И!
Hi!

И!
Hi!

И!
Hi!

p

Черт.
Diab.

И!
Hi!

И!
Hi!

И!
Hi!

И!
Hi!

p

74

Черт.
Diab.

И!
Hi!

И!
Hi!

mp

p

Черт.
Diab.

И! Hi! И! Hi! И! Hi!

tr *tr* *p*

75

Черт.
Diab.

И! Hi!

Чудаки
Les Ridicules

Иг - ра - ютъ въ кар -
Ils jouent aux car

75

76

Черт.
Diab.

И! Hi! И! Hi!

Чуд.
Rid.ТЫ.
tes.

Игра начинается. Челій сдаетъ карты преувеличеннаго размѣра. Чертенята пускаются въ адскій плясъ, образуя хороводъ вокругъ играющихъ Челія и Фаты.
Le jeu commence. Tchélio donne les cartes qui sont d'une dimension exagérée. Les petits diables commencent une danse infernale faisant une ronde autour de Tchélio et de Fata Morgana.

76 V-ni, Ob., Fl., Picc.

f

Черт.
Diab.

И!
Hi!

Черт.
Diab.

И!
Hi!

Черт.
Diab.

Черт.
Diab.

77 *f*

И!
Hi!

И!
Hi!

И!
Hi!

И!
Hi!

Фата ходитъ. Челій ходитъ.
Fata joue. Tchélijo joue.

Фата ходитъ. Челій ходитъ.
Fata joue. Tchélijo joue.

Фата ходитъ. Челій ходитъ.
Fata joue. Tchélijo joue.

Фата ходитъ. Челій ходитъ.
Fata joue. Tchélijo joue.

ff T-be, T-ni, Timp.

78

Фата Моргана, выигравъ, торжествующе.
Fata Morgana, ayant gagné, triomphante.



Челій, проигравъ, яростно.
Tchélio, ayant perdu, avec rage.

Ха!
 На!

f *ff*

О!

Oh!

Чертенята падаютъ на колѣни.
Les petits diables tombent à genoux.

Чертенята падаютъ ницъ.
Les petits diables se prosternent.

ff

И!
 Hi!

78

Фата ходить.
Fata joue.



Чудаки
Ridicules

Изображеніе короля Трефъ блекнетъ. Изображеніе короля Пикъ становится ярче.
L'image du roi de Trèfles s'obscurcit. L'image du roi de Piques devient plus lumineuse.

Бѣд - ный Ко. роль!
 Oh! pau - vre Roi!

Сча - стье съ Ле.ан - дромъ!
 La chance est à Lé-an - dre!

V-le

etc.

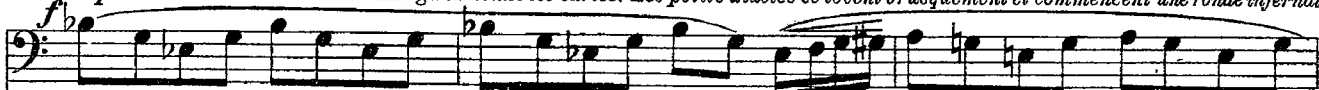
La

p subito

senza cresc.

79 Чертенята
Les petits diables

Сдаётъ Фата Моргана. Чертенята вскакиваютъ и пускаются въ адскій плясъ.
Fata Morgana donne les cartes. Les petits diables se lèvent brusquement et commencent une ronde infernale.



И!
 Hi!

И!
 Hi!

V.I., Ob., Fl., Picc.

f subito

ff

f

Черт.
Diab.

И!
Hi!

f

Черт.
Diab.

И!
Hi!

ff

Черт.
Diab.

80 *f*

И!
Hi!

И!
Hi!

Челій ходить.
Tchélio joue.

Фата ходить.
Fata joue.

Челій ходить.
Tchélio joue.

ff

T-be, T-ni, Timp, V-ni

81

Челій, опять проигравъ, яростно.
Tchélio, perdant de nouveau, avec fureur.

f *ff*

Черт.
Diab.

И!
Hi!

Фата ходить.
Fata joue.

Челій ходить.
Tchélio joue.

И!
Hi!

Фата ходить.
Fata joue.

Челій ходить.
Tchélio joue.

И!
Hi!

Фата ходить.
Fata joue.

Челій ходить.
Tchélio joue.

81 *ff*

О!
Oh!

Чертенята падають на колѣни.
Les petits diables tombent à genoux.

Фата Моргана, торжествующе.
Fata Morgana, victorieusement.

Изображение короля Трефъ еще болѣе меркнетъ. Король Пикъ дѣлается ярче.
L'image du roi de Trèfles s'obscurcit encore plus. L'image du roi de Piques devient encore plus lumineuse.

нар

Ха!
Ha!

Чудаки
Les Ridicules

Чертенята падаютъ ницъ.
Les petits diables se prosternent.

О - пяť
En - core

Ле - андръ!
Lé - andre!

Бѣд - ный Ко.
Oh, pauvre

V-le

p subito

senza cresc.

Чертенята
Les petits diables

[82]

И!
Hi!

Сдастъ Магъ Челій. Чертенята пускаются въ плясъ, болѣе бѣшеный, чѣмъ предыдущій.
Le Magicien Tchelio donne les cartes. Les petits diables commencent une danse encore plus endiablée.

роль!
Roi!

[82]

f subito

[83]

И!
Hi!

И!
Hi!

Фата ходитъ.
Fata joue.

Челій ходитъ.
Tchelio joue.

cresc.

ff

Чуд.
Rid.

Черт.
Diab.

Черт.
Diab.

f *f* *f* *f* *f*

И! И! И! И! И!

Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio*

ff

Фата Моргана поднимает высоко въ воздухъ послѣднюю карту.
Fata Morgana lève la dernière carte au dessus de sa tête.

Черт.
Diab.

f *f* *f* *f* *f*

И! И! И! И!

Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio*

84

8

Фата Моргана, хохочетъ торжествующимъ сатанинскимъ смѣхомъ.
Fata Morgana, d'un rire satanique et victorieux.

Ходитъ съ нея.
Fata joue la carte.

ff *ff* *ff*

Ха-ха-ха-ха! Ха-ха-ха-ха! Ха-ха-ха-ха!
 Ha-ha-ha-ha! Ha-ha-ha-ha! Ha-ha-ha-ha!

Челій, окончательно проигравъ, потрясаетъ руками.
Tchélio, perdant définitivement agite les bras avec rage.

ff

Про-кля-та-я! Про-кля-та-я! Про-кля-та-я! Про-кля-та-я!
Mau-di-te! Sois mau-di-te! Sois mau-di-te! Sois mau-di-te!

Подобострастно.
Servilement.

Черт.
Diab.

fff *f*

Фа-та Мор-га-на, Фа-та Мор-га-на, Фа-та Мор-га-на,
Fa-ta Mor-ga-na, Fa-ta Mor-ga-na, Fa-ta Mor-ga-na,

8^{va}: T-be c. sord. e Quart. coll. legno

fff *f*

85

Фата.
Fata.

Ха - ха - ха - ха!
Ha - ha - ha - ha!

Ха - ха - ха - ха - ха - ха!
Ha - ha - ha - ha - ha - ha!

Чел.
Tchéli.

вля - та - я! Про - вля - та - я!
di - te! Sois tau - di - te!

Черт.
Diab.

Фа - та Мор - га - на, Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na, Fa - ta Mor - ga - na!

85

Cl. e VI

f

m.d.

m.s.

ff

Фата Моргана
Fata Morgana

f

Ле - - - андръ!
Lé - - - an - dre!

Челій
Tchélio

f

Чертенята
Les petits diables

Стиб - - - ни!
Crè - - - ve!

ff

И!
Hi!

8^{va}

Cor e Tbe con sord.

ff mp

Фата Моргана проваливается, обнимая сияющее изображение короля Пикъ.
Fata Morgana s'enfonce dans la terre tenant dans ses bras l'image lumineuse du roi de Piques.

86

Магъ Челій проваливается, обнимая темное изображение короля Трефъ.
Tohélio s'enfonce tenant dans ses bras l'image obscure du roi de Trèfles.

87

Andantino.

87

pp
p

Чертенята разбѣгаются, унося столъ, на которомъ происходила игра.
Les diables disparaissent emportant la table de jeux.

Vle

Кабалистическій занавѣсъ поднимается Свѣтъ.
Le rideau cabalistique se lève. La lumière.

Tba, Cor.

p
ben tenuto
ritard.
Attacca

КАРТИНА III.

Декорация первой картины. Леандръ одинъ на томъ же мѣстѣ, гдѣ находился.

TABLEAU III.

Décor du 1^{er} tableau. Léandre est seule a la même place où il était.

88 Andantino.

Леандръ, съ мрачно опущенной головою.
Léandre, sombre, la tête baissée.

Мо - и же - ла - ні - я встрѣ - ча - ютъ пре -
Tous mes dé - sirs, n'ont ren - con - tré que des ob -

V-le

pp ben tenuto

Леан.
Léan.

пѣт - стві - я, до - сад - - ны - я пре - пѣт - стві - я, зло -
sta - cles, de grands et lourds ob - sta - cles. La

Più animato.

89 Входитъ Клариче, рѣзкая, рѣшительная, экстравагант -
Entre Clarice, revêchée, décidée et extravagante. ная.

Леан.
Léan.

вред - - ныя пре - пѣт - стві - я.
chose n'est pas fa - ci - le.

V.le Ob.

Ob.

Клариче
Clarice

90 Allegro moderato.

Леандръ, за - по - - мни - те: ee - - ли
Léandre, sa - chez ce - ci: si le

pizz e Fl.

m.s.

The con sord.

Клар.
Clar.

Принцъ у-мретъ и я сдѣлаюся на слѣдннцей пре-сто-ла,
Prin - ce meurt, je suis hé - ri - tière du trô - ne de mon on - cle,

mf

Клар.
Clar.

91 Poco meno mosso.

я вый-ду за васъ за-мужъ и под-ни-му васъ до тро-на.
et si nous pèr-dons le Prin - ce, je vous é - pou - se, Lé - an - dre.

mp pizze Fiati

mf

Клар.
Clar.

За-пом-ни-ли ль вы э-то?
Ma - vez vous bien com - pri - se?

Леандръ низко кланяется.
Léandre s'incline profondément.

Леандръ
Léandre

Да, Принцес-са.
Oui, Prin - ces - se.

Cl.

p Fag.

Fag.

G.F.

Клар.
Clar.

92 Allegro moderato.

Такъ что же вы дѣла-е-те для здо-ро-вья Принца? Вѣдн
Com - ment pou - vez vous a - gir a - vec au - tant de cal - me? Je

V-ni

fp

p

*assai rit.*Клар.
Clar.

онъ безъ кон.ца про-жи-ветъ со сво-ей и по-хон-дри-че-ской бо-лѣз-нью!
crains qu'il vi-vra plus que nous no-nob-stant sa ma-la-die hy-po-con-dria-que.

rit.

93

Клар.
Clar.*a tempo*

Дѣйствовать съ та-ко-ю флег-мо-ю какъ вы, нѣтъ, вы пра-во
E-tre fleg-ma-ti-que lors-qu'il faut o-ser! Non, vous é-tes

*p pizz.**crese.*Клар.
Clar.

не-до-стой-ны мо-ей ру-ки и тро-на!
in-di-gne et de ma main et du trô-ne!

94 *Meno mosso.*Леандръ
Léandre

Я дѣй-ству-ю не-мно-го
So-yez un peu pa-tien-te.

pizz., Fag. e C.F.

Клариче, презрительно.
Clarice, avec mépris.

Леан.
Léan.

мед-лен-но, но вѣр - - но.
Vous ver-rez j'at - - teins mon but.

mp Cl. bas. *pp* Tuba e Bassi

Флег-ма-тиъ!
Quel fleg-me!

Allegro.

95 Злокачественнымъ шопотомъ, вытягивая шею по направлению къ уху Клариче.
Tendant le cou vers l'oreille de Clarice lui chuchote méchamment.

Леан.
Léan.

pp

Я е-го кор-млю тра-ги-че-ско-ю про-зой,
Je le fais nou-rir de prose ex-tra tra-gi-que,

pp Quart. sul ponticello

Чудаки почти вываливаются изъ башенъ, высовываясь, чтобы разслышать слова Леандра.
Les Ridicules tombent presque des tours en se penchant pour entendre les paroles de Léandre.

Леан.
Léan.

я е-го пи-та-ю мар-те-ли-ан-ски-ми сти-ха-ми, мар-те-ли-
je le fais nou-rir a-vec des vers mar-té-li-ens, a-vec des

pp

Клариче, недовѣрчиво.
Clarice, incrédule.

96

Вотъ какъ!
Pas possible! *p*

Леан.
Léan.

ан-ски-ми сти - ха - ми.
vers mar-té-li-ens.

96

Я ихъ за - пи - хи - ва - ю въ хлѣбъ,
C'est dans son pain que je les glisse, Cor. *consord.*
Ob. Fag. *pp* *mf*

Леан.
Léan.

Я ихъ кро - шу въе - го по - хлеб - ру,
c'est dans sa soupe que je les hâ-che. T-be *consord.*
Ob. Fag. *mf* *p* *mp* *f*

97

Леан.
Léan.

и онъ у-мретъ отъ и - по - хон - дрическихъ кошма - ровъ.
Et il mour-ra d'u-ne ma-la-die hy-po-con-dria-que.

mf Quart. *sul pontic.*

98

Трагики, врываются на просцениумъ.
Les Tragiques, se ruant sur le proscenium.

Poco meno mosso. ff

Тра - ге - - - дій! Тра - ге - - - дій! Вы - со - - кихъ тра -
Don - nez nous, don - nez nous de grandes tra - gé -

ff

f Quart.

Выскакиваютъ изъ башенъ и лопатами
выгребаютъ Трагиковъ.
*Se précipitent de leurs tours et avec des pelles
déblaient la scène des Tragiques.*

99

Траг.
Trag.

ге - дій! Скор - би! Сте - на - ній! У - бійствъ! Стра -
di - es! Meur - tres! Souf - fran - ces! Dou - leurs! Des

Чудаки,
хватаясь за голову.
*Les Ridicules,
se tenant la tête.*

о - пять о - ни!
En - core ces types!

99

Траг.
Trag.

да - ю - щихъ от - цовъ! Проник - но - ве - ній въ су - щ - ность!
à - mes tor - tu - rées! Des so - lu - tions pro - fon - des!

mf p f Tutti

100

Чудаки вытѣсняютъ Трагиковъ за кулису.
Les Ridicules repoussent les Tragiques dans la coulisse.

ff

Трагикъ неожиданнымъ усиленіемъ вновь
вырывается на сцену.
*Les Tragiques par un effort inattendu péné-
trent de nouveau sur la scène.*

ff **Meno mosso.**

Траг.
Trag.

Ми - ро - - выхъ стра - да - ній!
Des souf - - frances mon - dia - les!

T-ni f ff

Allegro.

Чудаки выгоняют ихъ.
Les Ridicules les chassent.

101

f

f

Tuba,
Bassi
e G. Cas.

Чудаки, съ разсерженнымъ видомъ возвращаются въ башни.
Les Ridicules, rentrent dans les tours avec un air agacé.

У - то - ми - тель.но!
Ça fa - tigue vrai - ment!

p

p tranquillo

Fl., Cl.

Moderato.

102 Клариче
Clarice

Нѣтъ, Ле - андръ,
Non, Lé - andre, я со - мнѣва - юсь въ вашихъ
vos plans me pa - raissent i - nef - fi -

p

p

Ob.

Клар.
Clar.

сред - ствахъ. Туть на - до
 са - сз. *Il ne faut*

m. s.

p

mf

103 *poco sostenuto* *a tempo* *f*

Клар. Clar.

дѣйствовать ко-ро - че.
pas trainer les cho - ses.

Прин-цу нуженъ о-пій
Don-nez au Prince de l'o - pium

Corni V-ni sul pontic. Ob. e Ob. c-a.

mf *f* *f*

Vivace.

Въ глубинѣ сцены проходитъ припрыгивая Труффальдино съ шутовскимъ реквизитомъ. За нимъ несутъ принадлежности для праздника и маскарада, цѣлое шествіе.

Au fond de la scène passe en sautillant Trouffaldino avec tous les attirails d'un bouffon. Derrière lui on porte les accessoires pour une fête et une mascarade. Tout un défilé

Клар. Clar.

и - ли пу - ля.
ou une bal - le.

f *rit.* 104

Fl. e Picc. 8.....

rit. ff *pp* *V. I*

8..... Ob.

Fl. e Picc. 8.....

V. I *pp* *m. s.* *poco cresc.*

2/4

8..... Fl. e Picc. 105

p *Ob.* *V. I* *V. I* *p*

Fl. 5 1 4 3 2 1 Ушли.
Ils sortent.

Cl.

106 *Andante.* Клариче
Clarice

Кто э-тотъ че-ловѣкъ?
Qui est-ce? di-tes moi. Леандръ
Léandre

106 *Andante.*

T-ba c. sord.

Труффальди-но, шутлива-я личность.
Trouffal-di-no, un homme qui fait ri-re.

pp *p* *p*

107 *Allegro moderato.*

Клар.
Clar. Зачѣмъ онъ здѣсь?
Pourquoi vient-il?

Леан.
Léan.

107 *Allegro moderato.*

Е-го по-звалъ Ко-роль, чтобъ смѣ-
Le Roi la fait ve-nir pour faire

p *p* *Fag.*

Леан.
Léan. шить боль-но-го. На-зав-тра на-
rîre le Prin-ce. Des de-main on donne-

p *pizz.*

Гнѣвно потрясаетъ рукою въ ту сторону, гдѣ скрылся
Труффальдино.

*Léandre d'un geste coléreux agite le bras dans la direction
où est disparu Trouffaldino.*

108

Леан.
Léan. зна-че-ны празд-нества, и э-тотъ че-ло-
ra de gran-des fê-tes, et ce po-li-chi..

f

Саркастически.
Sarcastique.

Леан.
Léan.

ВѢКЪ бу - детъ хо - дить на го - ло - вѢ, лишь бы
nelle va pi - rouet - ter même sur la tête pour - vu que le

f Quart, T-be, T-ne *f*

109 Molto animato.

Леан.
Léan.

Принцъ смѣ - ял - ся!
Prince ri - go - le!

p giocoso

Чудаки, весело и задорно.
Les Ridicules, gaîment et avec verve.

Принцъ ис - цѣ - лит - ся, ког - да онъ за - смѣ -
Il va gué - rir quand on pour - ra le fai - re

Чуд.
Rid.

ет - ся. ВеѢ за - смѣ - ют - ся, ког -
ri - re. On va bien rire quand on sau -

p *pp*

Чуд.
Rid.

110

да онъ ис - цѣ - лит - ся.
 ra qu'il va gué - rir.

110

Fl.
 p

Fl.

p
 Cl.
 Cl. bas.
 m.d.
 Fag.
 T-ni
 p
 m.s.

Andante.

Клариче, мрачно, со злымъ предчувствіемъ.

111 Clarice, sombre, comme avec un mauvais pressentiment.

pp

Принцъ ис - цѣ - лит - ся, ког - да онъ за - смѣ - ет - ся...
 Il va gué - rir quand on pour - ra le fai - re ri - re...

Леандръ

Léandre pp

Принцъ ис - цѣ - лит - ся, ког - да онъ за - смѣ - ет - ся...
 Il va gué - rir quand on pour - ra le fai - re ri - re...

111 Andante.

pesante
 p

Più mosso.

112 Энергично упрекая Леандра.
*Reprochant énergiquement à Léandre.*Клар.
*Clar.*А э-тотъ шутъ смѣшонъ.
*Ce vil bouf-fon est drôle.*Вотъ ви-ди-те, къ че-
*Vous êtes in-cor-ri-*Леан.
*Léan.*Смѣшонъ.
C'est vrai.

112 Più mosso.

ff *mf* *pp* *m.s.* *T-be c. sord.*

Клар.
*Clar.*му ве-детъ
*gible, Léan.dre.*ва-ша та-ка-я стран-на-я мед-ли-тельность.
Vo-tre lenteur de-vient ex-as-pé-ran-te.

tr *pp* *tr*

113

Клар.
*Clar.*Прин-цу ну-женъ о-пій
*Don-nez au Prince de Vo-rium*и-ли пу-ля.
*ou une bal-le.**f* *ritard.*

f *ritard. ff*

Quart. sul pontic. Ob., Ob. c-al.

Allegro.

114 Со стола падаетъ ваза. Леандръ и Клариче испуганно отступаютъ.
Un vase tombe de la table. Léandre et Clarice reculent terrifiés.

ff *f*

Bassi, T-ni, Fag.

Леандръ
Léandre

115

Ударомъ ноги опрокидываетъ столъ. Подъ столомъ съезжившаяся Смеральдина.
Léandre d'un coup de pied renverse la table, sous laquelle Sméraldine se trouve accroupie.

Что тамъ?
Qu'est-ce?

116

Грозно.
Terrible.

Смеральдина встаетъ.
Sméraldine se lève.

Леан.
Léan.

Встань!
De-bout!

жалкая змѣ.
fil-le de ser-

Леан.
Léan.

я!
rent!

Ты под-слу-ша-ла
Tu vou-lais surprendre

го-су-дар-ствен-ну-ю
une af-faire d'é-tat se-

117

118

Хочетъ крикнуть стражу.
Il veut appeler la garde.

Леан.
Léan.

тай-ну,
crè-te.

и я те-бя каз-ню немедленно!
Je vais de suite te fai-re pen-dre!

Quart., Fag., C. F.

V-ni, Ob.

T-ba c. sord.

Смеральдина, подбѣгаетъ къ Леандру и говоритъ серьезнымъ тономъ.

Sméraldine, accourt vers Léandre et lui parle d'un ton sérieux.

По - до - жи, Леандръ!
Un ins - tant, Léandre!

Не спѣ - ши съ каз - нью.
Lais - se moi vi - vre!

T-ba c. sord.

Смер.
Smér.

Те - бѣ гро - зитъ не - сча - стье:
Il faut que je te sau - ve:

pp V-ni con sord.

119

Смер.
Smér.

За спи - но - ю
Derrière le dos du

pp

Celli con sord.

*Тихо.
Tout bas.*

Смер.
Smér.

При - ца сто - итъ
Prin - ce se tient

120

Смер.
Smér.

Труф - - фаль - - ди - - но,
Trouf - - fal - - di - - no,

Смер.
Smér.

а за спи - ной Труф - фаль - ди - - но
et der - rière Trouf - fal - di - - no

pp

Смер.
Smér.

сто - ить Магъ Че - лий.
se tient le mage Tché - lio.

cresc. *mf*

Poco più mosso.

121 Темнота. Въ глубинѣ сцены проходить освѣщенный Челій.
Obscurité. Au fond de la scène passe Tchelio éclairé.

Смер.
Smér.

Леандръ
Léandre

Гля - ди.
Re - garde.

Че - лий?
Tché - lio?

121 Poco più mosso.

pp misterioso

122

123

Леандръ, подъ впечатлѣніемъ явленія.
Léandre, sous l'impression de l'apparition.

Poco più animato.

Клариче, на которую появленіе Мага не произвело никакого впечатлѣнія.
Clarice, sur laquelle l'apparition de Tchelio n'a produit aucune impression.

124

Клар.
Clar.

шло: зав - тра празд - не - ства,
dre: de - main les fêtes com - mencent

cresc.

Драматично.
Dramatiquement.

125

Клар.
Clar.

и Принц смѣ - ет - ся!
et il va ri - re!

Cor.

Очень энергично.
Tres énergiquement.

Клар.
Clar.

О - пій и - ли пу - ля!
Lo - pium ou la bal - le!

pizz. e Fiati
m. 3.
ff

G. P.

126

Указывая на Смеральдину.
Montrant Sméraldine.

Клар.
Clar.

А э - ту на - до каз -
Les - cla - ve, il faut la

pp Quart.

V-le
pp

127 Смеральдина
Sméraldine

Клар.
Clar.

Прин-цес - са, Прин-цес - са, есть спа - се - нье отъ
Prin - ces - se, Prin - ces - se, on pour - ra em - pé -

нить.
tuer.

Celli e Fag.

espress.

128

Смер.
Smér.

смѣ - ха. Ле - андръ, съ то -
cher le rire. Lé - andre, tu

Ob.

p *pp*

129

Смер.
Smér.

бо - ю Фа - та Мор - га - на. О - на са -
as pour toi Fa - ta Mor - ga - na. Elle va ve -

Смер.
Smér.

ма прій - деть на празд - не -
nir à cette fête elle mê -

pp

130

Смер. Smér.

ство, и Принцъ при ней
me. Près d'elle le Prince



Смер. Smér.

не за смѣ et
ne peut pas ri

cresc. f



Andante assai.
Леандръ, потрясенный.
Léandre, étonné.

131

Смер. Smér.

ся. Фа - та Мор - га - на?
re. Fa - ta Mor - ga - na?
espress.

ritard. Celli e Bassi con sord. pp



Смеральдина
Sméraldine

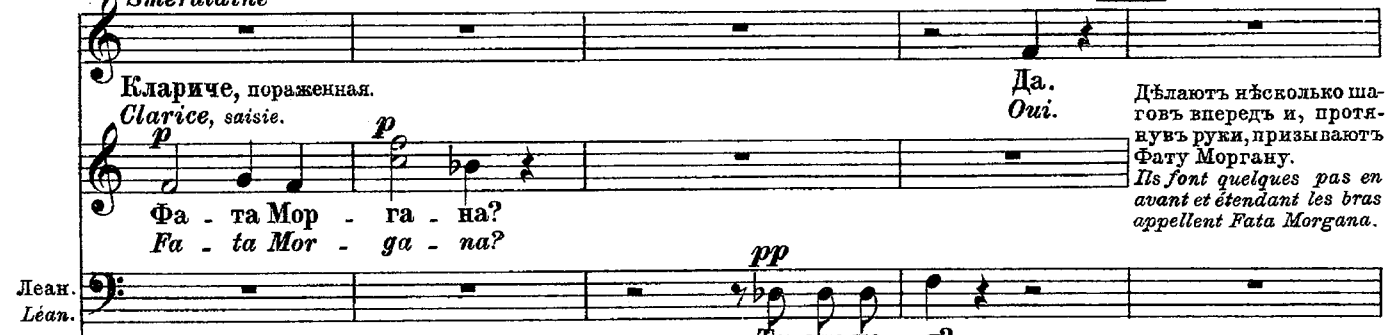
132

Клариче, пораженная.
Clarice, saisie.

Да. Оуи.

Фа - та Мор - га - на?
Fa - ta Mor - ga - na?

pp



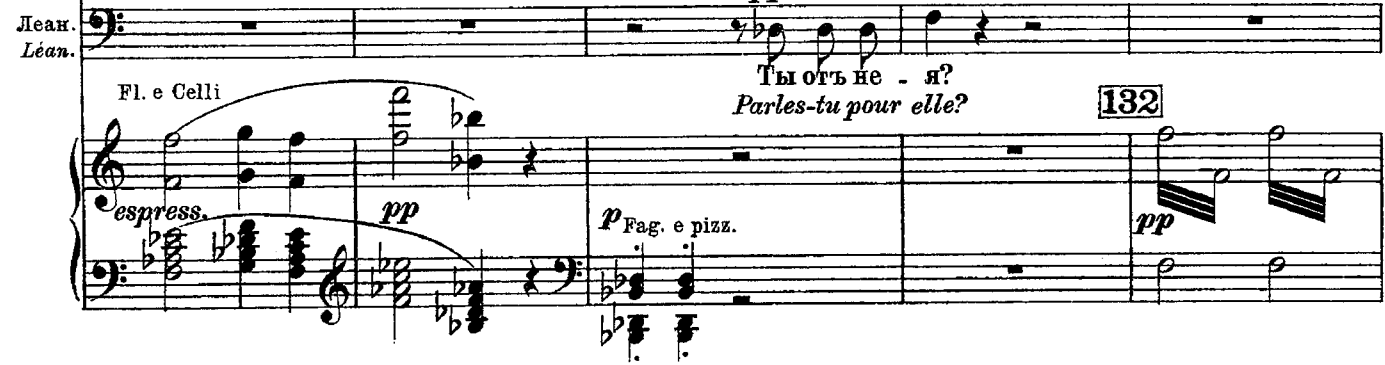
Дѣлають нѣсколько шаговъ впередъ и, протянувъ руки, призываютъ Фату Моргану.
Ils font quelques pas en avant et étendant les bras appellent Fata Morgana.

Леан. Léan.

Fl. e Celli Ты отъ не - я?
Parles-tu pour elle?

espress. pp p Fag. e pizz. pp

132



Смер.
Smér.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Клар.
Clar.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Леан.
Léan.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

V-ni, Fiati
f *cresc.*

pesante

ff T-ni

Смер.
Smér.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Клар.
Clar.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Леан.
Léan.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

ff

pp subito

133

Смер.
Smér.

Клар.
Clar.

Леан.
Léan.

Прій -
Ah,

Прій -
Ah,

Прій -
Ah,

cresc. ff

ff

T-be
Cor.

Смер.
Smér.

Клар.
Clar.

Леан.
Léan.

ди кѣнамъ на празд - никъ!
viens pour la fê - - te!

ди кѣнамъ на празд - никъ!
viens pour la fê - - te!

ди кѣнамъ на празд - никъ!
viens pour la fê - - te!

V-ni, Fiati

f cresc. ff

p subito f cresc.

Смер.
Smér.

Сдѣ - лай намъ празд - никъ!
Fais pour nous une fê - te!

Клар.
Clar.

Сдѣ - лай намъ празд - никъ!
Fais pour nous une fê - te!

Леан.
Léan.

Сдѣ - лай намъ празд - никъ!
Fais pour nous une fê - te!

f cresc.

p subito *f* *cresc.* *ff*

134

Смер.
Smér.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Клар.
Clar.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Леан.
Léan.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

134

ff *m.s.* *p subito* *fff*

Занавѣсъ.
Rideau.

АКТЪ П.

КАРТИНА I.

Спальня ипохондрическаго Принца. Принцъ сидитъ въ глубокомъ креслѣ, одѣтый въ карикатурную одежду больного. На головѣ компрессъ. Сбоку отъ него столъ, полный скляночекъ, мазей, плевательницъ и другихъ приборовъ, соответствующихъ его состоянію.

АСТЕ П.

TABLEAU I.

La chambre du Prince hipocondriaque. Le Prince est assis dans un profond fauteuil, vêtu d'un costume (caricatural) de malade. Il a sur la tête une compresse, près de lui une table chargée de flacons, de pommades, de crachoirs et d'autres objets correspondant à son état.

135 Allegro. *f* Flauti, Xylo, pizz. *Zanavěs ff Rideau* 8^{va} Cl. picc.

136 *mf* Ob. Cl. e Fl. V-le

p Ob, Ob. c-al. T-ni

137 *ff* Cl. picc. V-ni T-be, T-ni

138

ff

Принцъ, болѣннымъ голосомъ.

Le Prince, d'une voix malade.

139

Ни - сколь - - - ко.

Труффальдино, запыхавшись, но торжествуя.

*Ah, non, non...**Trouffaldino, haletant, mais d'un air victorieux.*

Смѣш.но?

Est-ce drôle?

Не - у -

Est-ce pos.

139

Celli, Cor.

*fp*Пр.
Рр.

G.P.

Свуч - - - но!

Non, non!

Въ гла -

*Ma*Труф.
Trouf.

G.P.

же. ли не смѣш.но?

sible que je ne sois pas drôle?

Celli, Cor.

G.P.

fp

140

Allegretto tempo ♩ = ♩Пр.
Рр.захъ мелька.етъ,
*vue se brouille,*го. ло. ва бо.литъ,
*j'ai la tête en feu,*бо.ли въ не.че.ни
des douleurs aux reins

Celli

mf

Пр.
Pr.

141

и бо - ли въ поч - вахъ! Не
et des dou - leurs au foie! Tu

Труффальдино, сочувственно.
Trouffaldino, compatissant.

Ахъ, какъ не при - ят - но!
Oh, comme c'est pé - ni - ble!

141

f *p*

Пр.
Pr.

142

только не при - ят - но, но мно - го, мно - го ху - же... О! О!
dis que c'est pé - ni - ble. C'est pi - re, pi - re, pi - re!.. Oh! Oh!

ritard. *f* *mf* *p*

Стонетъ.
Gémissant.

Труф.
Trouf.

Что же
Qu'in - vente.

Cl.
Ob.

142 Moderato.

p *ritard.* *p*

Fag.

pizz.

Пр.
Pr.

О! О! О! О!
Oh! Oh! Oh! Oh!

Труф.
Trouf.

дѣлать съ нимъ? Тан - цуешь — не смѣет - ся, раз - ска - зы - ваешь — скуч - но, смѣ.
rais je en - core? Je dan - se — ça l'em - bé - te, je fais l'im - bé - cile — il ne rit

p

Принц закаплялся
отъ своихъ стонѣвъ.
*Les gémissements pro-
voquent la toux.*

143

Пр.
Pr.

Труф.
Trouf.

шншь—онъ плачетъ. Я пря-мо вы-бился изъ силъ! По-
pas, il pleu-re. Je suis au bout de mes res-sources! Je

mf

VI.

T-ni

mf

Выдвинувши нижнюю челюсть, полную слюней, тычетъ рукой, требуя
певательницу.
*Faisant ressortir la mâchoire pleine de salive il montre du doigt le crachoir
qu'il exige.*

144 Più mosso.

Пр.
Pr.

Труф.
Trouf.

ванлять за-хо-тѣ-ли, Ва-ша Свѣтлость?
crois que votre Al-tes-se veut tous-ser?

f

A

A

144 Più mosso.

В-ле sul pontic.

T-be consord.

p pizz.

f

145

Пр.
Pr.

Труф.
Trouf.

Плюнуть за-хо-тѣ-ли, Ва-ша
Je crois que votre Al-tes-se veut cra-

A

A

145

p pizz.

Тыча пальцемъ.
Indiquant nerveusement le crachoir du doigt.

Плюетъ.
Crache.

146 Poco meno.

Пр.
Pr.

Труф.
Trouf.

СВѢТЛОСТЬ?
cher?

Плюньте.
Fai - tes.

146 Poco meno.
Quart. con sord.

Труффальдино принимаетъ плевательницу
и изучаетъ ея содержимое; нюхаетъ.
Trouffaldino prend le crachoir, étudie son con-
tenu, le renifle.

Пр.
Pr.

Труф.
Trouf.

Пахнутъ старыми,
Ça sent des ri-mes

гни-лыми,
pu - an-tes,

и вонючими рие-ма-ми.
j'ai des suite-ri-con-nu l'odeur.

147 Più mosso.

Пр.
Pr.

Чудаки
Les Ridicules

Вотъ б-ни, мартели-ан-ские
Mais parbleu! Il le nourrit de vers

сти-хи!
martéliens!

Ка-на-лья!
Ca-naïl - le!

Леандръ...
Léandre...

147 Più mosso.

Tbe c. sord.

rit.

148

Пр.
Pr.Труффальдино
*Trouffaldino*Принцъ,
*Prince,*Ва - ша Свѣт - лость,
*voire Al - tes - se,*для васъ на -
on va don -

148

rit.

mf

Труф.
*Trouf.*зна - чи - ли та - ки - я праздни́ства, что вы на - вѣр - но раз - смѣ -
ner de si bril - lan - tes fê - tes, que vous ri - rez, Prince, je vous

Fl.

p

Труф.
Trouf.

149

е - тесь.
*ju - re!*Да - вай - те о - дѣ - вать - ся
*Souf - frez qu'on vous ha - bil - le*и поЙ -
et par -

Fl., Ob.

f

pizz.

sf Tni

Труф.
*Trouf.*дем - - - те на нихъ.
tons sans re - tard.

Tni

Celli

Pochissimo meno.

150 Принцъ
Le Prince

О - дѣ - вать - ся? Да
M'habil - ler, moi? C'est

Fl. Cl.
lamentoso mp mf p
V-ni e V-le Celli V-ni e V-le

151 Più animato.

Пр.
Pr.

ты со - шель съ у - ма!
fou se qu'il me dit!

Труффальдино
Trouffaldino

Тамъ ве - се - ло, тамъ смѣхъ, тамъ
Cro - uez, Altesse, c'est gai, on

151 Più animato.

mp
Fag.

152 Meno mosso.

Труф.
Trouf.

сто - ль - ко развѣ - че - ній!
va nous fai-re ri - re!

КОМИКИ, врываюся на просцениумъ.
Les Comiques, se ruent sur le proscenium.

Ко - ме - діи! Ко - ме - діи! Ве -
Don - nez nous du ri - re, des

152 Meno mosso.

f Quart.

Ком. Com.

се - ла - го смѣ - ха! О здо - ров - ля - ю - ща - го
vraies co - mé - di - es! Du rire jo - yeux, du rire so -

Чудаки
Les Ridicules

Уй - ди - те!
Sor - tez d'i - ci,

f

pizz., Ob., Cor.

Ком. Com.

смѣ - ха! Бод - ря - шей ат - мо - сфе - ры!
no - re! Des scè - nes vi - vi - fian - tes!

Чуд. Rid.

Ско - рѣй уй - ди - те! Не мѣ -
sor - tez plus vi - te! Lais - sez

153

f

Ком. Com.

Аргенто.
ff Avec fureur.

Ко - ме - дий!
Du ri - re!

Чуд. Rid.

шай - те Труф - фаль - ди - но! Онъ дол - женъ спра - вить - ся безъ васъ! Уй -
fai - re Trouf - fal - di - no. Il peut, sans vous, gué -rir le Prince. Au

ff

p Quart.

154

Лопатами выгоняють Комикова, которые, отбиваясь, уходят за кулису.
 Avec des pelles ils chassent les Comiques qui en se défendant sortent par la coulisse.

Чуд.
 Rid.

ди-те!
 dia-ble!

Quart.

154

T-be, T-ni

f *tempestoso**cresc.**ff* Tutti

155

mp Quart.

T-be

f

T-ni

T-ni

Quart.

*f**ben tenuto*

Чудаки, утомленные, возвращаются вбашни.
Les Ridicules, fatigués, rentrent dans les tours.

156

f *mp* *p un poco calando*

Принцъ
Le Prince

rit.

157 Tempo di Marcia animata.

p *rit.* *4/4*

O...
 Oh...

Труффальдино
Trouffaldino *p*

Слушайте...
At.ten.tion...

3 T-be e 2

T-ni con sord.,

Piatti, Triang.,

T.mil., Arpa.

За кулисами музыка веселого марша.

On entend de la coulisse la musique d'une marche gaie.

pp

157 Tempo di Marcia animata.

pp *Bassi* *rit.* *4/4*

Труф.
Trouf.

Слушайте...
que c'est beau!..

Тамъ уже началось... Скорѣй идѣмте!
On com.men.ce... Allons plus vi.te!

p *f*

Принцъ
Le Prince

Перебивая.
L'interrompant.

158

Не пой - ду.
Non, je reste.

Дай мнѣ э - то - го ле - кар - - - ства!
Don - ne moi de cette méde - ci - - - ne!

Труф.
Trouf.

Ахъ, до че - го...
Oh, à quel point...

Ахъ, до че -
Oh, à quel

158

Труф.
Trouf.

го тамъ бу - деть ве - се - ло!
point c'est a - tu - sant là - bas!

Вотъ ва - ша ман - ти - я.
Met - tez se grand man - teau,

На -
met - tez

Принцъ, кричитъ капризно.
Le Prince, crie capricieusement.

159

ff

Дай мнѣ э - тихъ
Don - ne moi ces

Труф.
Trouf.

дѣнь - те е - е по - верхъ бѣ - лья.
le sim - plement sur la che - mise.

tacet

159

Quart. *b*

8

3

3

Пр.
Pr.

Ка - - - - - пель!
gout - - - - - tes!

Разгорячившись,
S'échauffant.

Труф.
Trouf.

Кап - ли не по -
Ce n'est pas la

ff

f m.s.

Пр.
Pr.

Кап - - - - - ли!
Vi - - - - - te,

Двад - - - - - цать
quin - - - - - ze

мо - гутъ!
pei - ne!

ff

f

V.I.

Пр.
Pr.

Ка - - - - - пель!
gout - - - - - tes!

Разсердившись, какъ на капризнаго ребенка.
Se fâchant comme avec un enfant capricieux.

Труф.
Trouf.

Кап - лямъ мѣ - сто за о - конъ - комъ!
Voi - - - - - là où vont par - tir les gout - tes!

ff
Des

m.s.

f

Ob. e V.I.

f

3

T-be con sord.

Пр.
Pr.Кап - ли!!
gout - tes!!

161

Выбрасывая склянки.
Jetant les flacons.Труф.
Trouf.Выбрасываетъ въ окно всё склянки и плевательницы.
Il jette par la fenêtre tous les flacons et crachoirs.Въ ок - но! Въ ок -
Voilà, par -

161

Пр.
Pr.Съ плачемъ.
Pleurant.Какъ ты смѣ - ешь?
Quelle au - da - ce!Без - бож - никъ! Раз -
Sa - nail - le! In -Труф.
Trouf.но! Въ ок - но!
tez, par - tez!Въ ок - но!
En - core!Пр.
Pr.бой - никъ! Ка - на - лья!
fâ - me! Fri - pouil - le!Труф.
Trouf.Въ ок - но!
Voilà!Те - перь и -
Et puis, en

162

Пр.
Pr.Ахъ!
Ah!Ахъ!
Ah!Ахъ!
Ah!

Накрывъ мантией, взваливаетъ его на плечи.
En le couvrant avec le manteau, il le saisit et l'emporte sur son épaule.

Труф.
Trouf.

дем - те!
rou - te!

162

163

Принцъ, теряя компрессъ, отбиваясь и плача.
Le Prince, se défendant, pleurant et perdant sa compresse.

От - пу - сти!
Lâ - che moi!

От - пу - сти!
Lâ - che moi!

Cl., V-le

Пр.
Pr.

сти!
moi!

Я у - мру!
J'en mourrai!

Я у - мру!
J'en mourrai!

Fl., V. II.

Пр.
Pr.

Труффальдино уноситъ его
Trouffaldino l'emporte.

164

Принцъ кричитъ блaгимъ матомъ.
Le Prince crie à tue tête.

ff

мру!
rai!
8.

A!
Ah!

A!
Ah!

165 Занавѣсъ.
Rideau.

Quart.

Quart.

T-ne,
Tuba
fp

cresc.

166

ff Tutti

T-be
f

167 T-be 2 1 2 1
mf

Vni.T-ba.Fl.
3 3 3
Vni, Flati

168 T-be 2 1 2 1
f

169 ff Tutti

Quart.
mf

170

Measures 170-171. The score features a piano accompaniment in the lower staves and woodwind parts in the upper staves. The piano part consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords. The woodwind parts include T-bone and Cor Anglais (T-be, Cor.) in the upper right, and VI and Oboe (VI, Ob.) in the upper left. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

171

Measures 171-172. The score continues with the piano accompaniment and woodwind parts. The piano part has a *cresc.* (crescendo) marking. The woodwind parts include T-bone and Cor Anglais (T-be, Cor.) in the upper right, Tuba and Cymbal (T-ba c. sord.) in the upper left, and VI and Flute (VI, Fl.) in the upper right. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Measures 172-173. The score continues with the piano accompaniment and woodwind parts. The piano part has a *cresc.* (crescendo) marking. The woodwind parts include VI, Flute, and Piccolo (VI, Fl., Picc.) in the upper right, T-bone and Cor Anglais (T-be, Cor.) in the upper left, and Tuba and Cymbal (T-ba c. sord.) in the upper left. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *ff* (fortissimo).

172

Measures 173-174. The score continues with the piano accompaniment and woodwind parts. The piano part has a *Tutti* marking. The woodwind parts include Tuba and Cymbal (T-ba c. sord.) in the upper left, and VI, Flute, and Piccolo (VI, Fl., Picc.) in the upper right. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. Dynamics include *Tutti* and *ff* (fortissimo).

Measures 174-175. The score continues with the piano accompaniment and woodwind parts. The piano part has a *Tutti* marking. The woodwind parts include Tuba and Cymbal (T-ba c. sord.) in the upper left, and VI, Flute, and Piccolo (VI, Fl., Picc.) in the upper right. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. Dynamics include *Tutti* and *ff* (fortissimo).

173

КАРТИНА II.

TABLEAU II.

Большой дворъ королевскаго дворца. На крытой терассѣ Король, Клариче и Принцъ, укутанный въ мантию и шубы. На другихъ терассахъ придворныя дамы и кавалеры, также Леандръ и Панталонъ.

La grande cour du palais royal. Sur une véranda Roi, Clarice et le Prince enveloppé dans un manteau et des fourrures. Sur des terrasses des dames et des courtisans, ainsi que Léandre et Pantalon.

174

L'istesso tempo.

175

Труффальдино, посреди двора, объявляетъ съ большимъ подъемомъ.
Trouffaldino, au milieu de la cour, annonçant avec entrain.

Взмахомъ руки приказываетъ открыть ворота съ обѣихъ сторонъ.
Par un mouvement large du bras il ordonne d'ouvrir les grandes portes.

Ди.вер.тис.ментъ но - меръ пер - вый.
Di-ver-tisse-ment mi-mé-ro un! un!

Появляются уроды съ огромными головами.
Apparaissent des monstres avec des têtes immenses.

176

Cor.

f molto pesante

177

Труффальдино, командует уродамъ.
Trouffaldino, ordonne aux monstres.

Придворные
Les courtisans

Впередъ! Впередъ!
Allez! Allez!

177

T-ni

Пронеходить бой уродовъ на дубинахъ. Труффальдино указываетъ имъ смѣшныя движенія.

Une bataille avec des massues a lieu entre les monstres. Trouffaldino leur indique des mouvements grotesques.

Труф.
Trouf.

178

Впередь!
Hol-à!

f

V. I, Ob., Ob. c-al. V. II, V-le, Cl.

T-ni, Timp., Bassi, Fag.

4 2

f

T-be

179

8.....

Cor.

ff

ff T-be, Cor.

Cor. 3

VI, Ob.

f

V. II, V-le, Cl.

8.....

180 8^{va} *ff*

181 T-be *f* T-ni *ff*

brio *ff* *ritard.*

Одна группа уродовъ побѣждаетъ другую.
Un groupe de monstres est victorieux.

Animato.

182 Придворные, аплодируя.
Les courtisans, applaudissant.

f *f* *f*

Бра - во, бра - во, бра - во!
Bien! Bra - vo, bra - vo!

О - чень ин - те - рес - но!
C'est in - com - pa - ra - ble!

Animato.

182 *f* Quart.

Труффальдино, поднимаясь на ступени королевской террасы.
Trouffaldino, montant sur les marches de la véranda royale.

Смѣ - ял - ся ли Принцъ?
Le Prince, a-t-il ri?

Придв.
Court.

За - мѣ - ча - тель - но ве - се - ло!
C'est très gai, c'est vrai - ment par - fait!

Бра - во, бра - во, бра - во, бра - во!
Oh, bra - vo, bra - vo, bra - vo!

Poco meno mosso.

183 Принцъ, плачущимъ голосомъ.
Le Prince, d'une voix pleurnicharde.
ad libitum

Король
Le Roi

Шумъ о - глу - ша - етъ мнѣ го - ло - ву!
Ce bruit me fa - ti - gue la té - te!

Воз - духъ без - по -
L'air est né -

Нѣтъ.
Non.

Poco meno mosso.

V-le *tr*

fp
T-ni

colla parte
Cl.

pp

fp
T-ni

Cl. bas.

Труффальдино, уродамъ.
Trouffaldino, aux monstres.

184

ко - итъ мнѣ лег - ки - я!
faste à mon pau - vre cœur!

Ступайте вонъ! Мечется по сценѣ, приготовляя слѣ -
Al - lez vous en! Il court très agité sur la scène prépa -
rant le divertissement suivant.

Даль - ше!
Ah! c'est mal!

184

T-be, T-ni, Quart.
V-le

Cellie Bassi

f energico

Cl. bas.

Фата Моргана появляется на авансценѣ,
одѣтая ветхой старушонкой.

*Fata Morgana apparait sur l'avant-scène
habillée en vieille femme.*

Леандръ увидѣвъ такое неподобающее для королев-
скаго двора явленіе, подходитъ къ ней.
*Léandre, remarquant une apparition si étrange à la cour
royale, s'approche de Fata Morgana.*

f espress. Celli, Bassi

Леандръ
Leandre

Кто ты?
Qui es tu?

Что те бѣ на-до?
Qu'est ce que tu cher.ches?

mp espress. Cor. e Celli

Фата Моргана
Fata Morgana **185**

pp misterioso

Проходитъ въ кулису.
Elle sort dans la coulisse.

Фата.
Fata.

га.на.
ga-na.

По-ка я здѣсь, Принцъ не за-смѣ-ет-ся.
Quand je suis là, il ne peut pas ri-re.

pp

Бла-го-дѣ-тель-ни-ца! Ца-ри-ца и-по-
Bien-fai-tri-se! Oh, reine d'hyposon-

mf *fp* *f* *fp*

con Ped.

V-ni, Cl. Cor. Fag.

Леан.
 Léan.

Animato.

ХОН-дри-и! dri-e!
dri-e!

f *ff* *ff*

V-ni, Fl, Cl. Tamb. mil.

187

Труффальдино, объявляетъ съ большимъ подъемомъ.
Trouffaldino, déclarant avec entrain.

Ди-вер-тис-ментъ но-меръ вто-рой! От-
Di-ver-tisse-ment mi-mé-ro deux! Ou

f *p*

Quart. e Fag.

188

Торжественно докладываетъ.
Il déclare pompeusement.

Труф.
 Trouf.

крыть фонта-ны! Открывають первый фонтанъ. Бьетъ ма-сло-мъ.
vrez les fon-tai-nes! On ouvre la première fontaine. C'est de l'hui-le.

gliss. *pp* *8va* *Picc.* *fp*

Arpa T-ni Cor.

Труф.
Trouf.Придворные
Les courtisansБьетъ виномъ!
C'est du vin!Аплодируя.
f En applaudissant.О!
Oh!Бра - во!
Bien! bien!Открываютъ второй фонтанъ.
On ouvre la deuxième fontaine.

нар

mp Arpa gliss.
m.d.

p

f

Стражъ.
Aux gardes.

poco rit.

Пу - скай - те пьяницъ и обжоръ!
A me nez les ivrognes et les gloutons!Очень ин - те - рес - но!
Oh, c'est ad - mi - ra - ble!Ис - клю - чи - тель - но тон - ко!
C'est d'un goût re - mar - ca - ble!

T-be, T-ni

poco rit.

Стража отворяет ворота. Пьяницы и обжоры съ ведрами и всякого рода посудю, толкаясь и торопясь, устремляются къ фонтанамъ.
Les gardes ouvrent les grandes portes. Les ivrognes et gloutons avec des seaux et d'autres récipients se précipitent en se bousculant vers les fontaines.

190

Più mosso. (Allegro.)

Vle
 V-ni
 Ob. e-a.
mf
f
 Cl.

191

Ob. V.I
 T-be, T-ni, Quart. col legno
f
ff

V-ni, Ob.
 Fl. Ob.
 V-ni
f

192 Труффальдино
Trouffaldino

Эй!
 Eh!
 Ob. e-a.
p
col legno e Fag.

доб - ры - е лю - ди, за - па -
vous, bon - nes gens, rem - plis -

Труф.
 Trouf.

сай - тесь, за - па - сай - тесь, за - па - сай - тесь.
sez les seaux. C'est à vous, toutes les fon - tai - nes.

mf
mp
f

Самъ хохочетъ, наслаждаясь
ихъ давкию и ссорами.
*Il rit se réjouissant de la
bousculade et de la querelle.*

193

Cor.
f

V-ni
8^{va}

Fiatl
f

3 T-be

T-ni

194

ff Tutti

ff

Труффальдино, поднимаясь на ступени королевской террасы.
Trouffaldino, montant les marches de la véranda royale.

V-le
pp.
Fag.

Смѣ - ял - ся ли
Le Prince, a - t - il

Celli pizz.

Труф.
Trouf.

Принцъ?
ri?

Король
Le Roi

Нѣтъ.
Non.

195

Принцъ, плача.
Le Prince, pleurant.

Ой, _____ от. не си - те ме - ня _____ въ тебѣ. лю - ю по -
Oh, mettez moi, mettez moi dans un lit biendouil.

f T-ni, Tuba, Fiatl p

Bassi

rit.

rit.

196

Пр.
Пр.стель!
*let!*Труффальдино
*Trouffaldino*Король
*Le Roi*Ахъ, ка-ко-е го-ре!
*Je n'ai pas de chan - ce!*Стра-жа! Го-
*Gar - des! Chas -*Даль-ше.
Ah! c'est mal.

196

Celli, Bas., Fag.

Cor.

*p**f**f* Quart.

L'istesso tempo.

197

Стража тѣснитъ пьяницъ и обжоръ обратно
въ ворота.
*Les gardes repoussent vers les portes les ivrognes
et les gloutons.**marcatissimo*Труф.
Труф.ни-те ихъ вонъ! Что имъ тутъ тол-кать-ся!
sez tout ce monde! Qu'ont ils à se bat - tre!

Ob. c-a.

*p*Труффальдино, разстроенный, выходитъ на авансцену.
*Trouffaldino, contrarié, s'avance sur le devant de la scène.*Труф.
Труф.Ну, что я мо-гу
*Que puis-je en - core faire*сдѣ-
*pour**mf*

198

poco rit. Poco meno mosso.

Труф.
Trouf.

Лать? Онъ хо - четъ въ теплу - ю по - стель!
lui? Il veut a - voir un lit doux - let!

V-ni, Fl., Picc.

Музыкальный фрагмент для 198-го такта. Включает партитуры для Труфалядино (Труф.), Фортепиано (pizz., p, fp, pp³) и струнных/флюты/пикколо (Quart., Arpe).

Фата Моргана ковыляется изъ кулисы.
Fata Morgana arrive en titubant par la coulisse.

199

mp espress.

Celli

Музыкальный фрагмент для 199-го такта. Включает партитуры для Фортепиано (pizz., p, fp, pp³) и виолончели (Celli).

200

Vivace. Фата Моргана
Fata Morgana

А те - бѣ ка - ко - е дѣ - ло?
Ca ne te re - gar - de pas.

A
Quel

Труффальдино, разстроенный неудачами, накидывается на Фату Моргану.
Trouffaldino, contrarié par son échec s'en prend à Fata Morgana.

Ты кто та - ка - я?!
Qui est cette femme?!

Какъ ты смѣешь дѣсь ходить?
Qui l'a fait en - trer i - ci?

200

Vivace. col legno e Fiati

Музыкальный фрагмент для 200-го такта. Включает партитуры для Фортепиано (f, mp, p, pizz. e Fiati) и струнных/флюты/пикколо (col legno e Fiati).

201

Фата.
Fata.

ты какъ смѣешь при ста - вать?
droit as tu de com - man - der?

От - стань!
Laisse moi!

Труф.
Trouf.

Здѣсь те - бѣ не мѣ - сто.
201 Ce n'est pas he ta pla - ce.

Слу -
Va

Музыкальный фрагмент для 201-го такта. Включает партитуры для Труфалядино (Труф.), Фортепиано (f) и струнных/флюты/пикколо (Quart., Fag., Timp.).

Фата.
Fata.

Про-па-ди!
Qu'as tu dit?

Труф.
Trouf.

пай сей-часъ же!
t'en de sui-te!

Та-ка-я грязь, какъ ты, и смѣ-ешь
Une telle sale-té comme toi, tu o-ses

202 *a tempo*

Фата.
Fata.

poco rit. Ахъ, — не-год-ный!
Ah, — quelle bru-te! Не-год-ный, не-год-ный!
Quelle bru-te, quelle bru-te!

Труф.
Trouf.

здѣсь ходить!
être i-ci? За-во-ро-та, за-во-ро-та! Ско-
A la por-te, à la por-te! Va

202 *a tempo*

colla parte *mf* *V-ni* *Fag.* *mf*

Падаетъ, высоко задравши ноги.
Elle tombe en relevant très haut les jambes.

Фата.
Fata.

Пусти, пусти! Не тро-гай!
As-sez, as-sez! Lâche moi! — Ах!! —
Ah!! —

Труф.
Trouf.

рѣй! Ну, скорѣй же!
t'en, vas plus vi-te! У-би-рай-ся вонъ! Ахъ, про-
Fi-che moi la paix! *Ah, mau-*

ff Толкаетъ ее.
Il la pousse.

mf *ff* *T-be* *colla parte*

203 Più mosso. Molto animato.

Труф.
Trouf.

ВЛЯ - та - я!
di - te!

V-ni, Cl.

f 1 2 3 4 5

Принцъ, поднимается изъ кресла.

Le Prince, se soulevant du fauteuil.

p

Ха - ха... ха - ха - ха...
Ha - ha... ha - ha - ha...

V. I

pp 6 1 2 3 4 1

204

Пр.
Pr.

ха - ха - ха - ха... ха -
ha - ha - ha - ha... ha -

2 3 4 *pp* 1 2 3

V. II

Пр.
Pr.

ха - ха - ха - ха... ха - ха... ха -
ha - ha - ha - ha... ha - ha... ha -

2 1 2

pp 4 1 2 3 4

V-le

Пр.
Pr.

ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха -

ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha -

etc.

p 1 2 3 4 1 2

Пр.
Pr.

ха, ха! Ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха -

ha, ha! Ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha -

etc.

3 4 *p* 1 2 3 4

Пр.
Pr.

ха, ха - ха, ха - ха, ха! Ха - ха, ха -

ha, ha - ha, ha - ha, ha! Ha - ha, ha -

etc.

1 2 3 4 *p* 1

206

Quart.

Fl.

Пр.
Pr.

ac - - - ce - - - le -

ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха - ха - ха, ха -

ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha - ha - ha, ha -

etc.

2 3 4 *mp* 1 2

ran - - - do **207** Più mosso.

Пр. Pr.

ха - ха - ха - ха!
 ha - ha - ha - ha!

Ха-ха-ха,
 Ha-ha-ha,

ха-ха-ха,
 ha-ha-ha,

ха-ха-ха,
 ha-ha-ha,

ха-ха-ха,
 ha-ha-ha,

8

1 2 3 4 5

f *p* *pizz.*

208 *più accelerando*

Пр. Pr.

ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха - ха!
 ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha - ha!

Ха-ха-ха - ха,
 Ha-ha-ha - ha,

ха-ха-ха - ха,
 ha-ha-ha - ha,

6 7 8

Cl, Fag.

1 2 3 4 5

mp

209 Захлебываясь.
 Suffoquant de rire.

Пр. Pr.

ха-ха-ха - ха,
 ha-ha-ha - ha,

ха-ха-ха - ха!
 ha-ha-ha - ha!

Ка - ка - - я...
 Cette vieil - - le...

poco *a* *poco*

6 7 8 *f* 1 2 3 4 5 *pizz.*

mf

ри - - - tar - - - dan -

Пр. Pr.

смѣш-на - - я...
 cette vieil - - le...

ста - - ру - шон - -
 est - - si drô - -

6 7 8 *mp* 9 10 11 12 13

Пр.
Pr.

do

210 *Meno mosso.*

ра!
le!

Fl.

14 15 16

p pizz.

V. I 3 4

V. II 3 4

Cl. bas.

pp

pizz.

Король
Le Roi

211 *Allegro non troppo.*

mf

За-смѣ - ял - ся!..
Ah, le ri - re!..

Придворные
Les courtisans

За-смѣ.
Oui, le

Чудаки
Les Ridicules

Полушопотомъ.
p A demi-voix.

За-смѣ - ял - ся...
C'est le ri - re...

p

211 *Allegro non troppo.*

Quart.

p T-be, T-ni

cresc.

Труффальдино
Trouffaldino

ff

За-смѣ - ял - ся Принцъ!
Il a ri, le Prince!

Панталонъ
Pantalon

ff

За-смѣ - ял - ся Принцъ!
Il a ri, le Prince!

Король.
Roi.

ff

За-смѣ - ял - ся Принцъ!
Il a ri, le Prince!

Придв.
Court.

ff

ял - ся! За-смѣ - ял - ся Принцъ!
ri - re! Il a ri, le Prince!

ff

ff

ff

За-смѣ - ял - ся Принцъ!
Il a ri, le Prince!

ff

ff Tutti

212

Труф.
Trouf.

ff

Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-
 Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-

Пант.
Pant.

ff

Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-
 Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-

Король.
Roi.

ff

Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-
 Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-

Придв.
Court.

ff

Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-
 Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-

Чуд.
Rid.

ff

Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-
 Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-

212

fff

213

Труф.
Trouf.

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!

Пант.
Pant.

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!

Король.
Roi.

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!

Придв.
Court.

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!

Чуд.
Rid.

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!

213

T-be e T-ni

ff

Отъ избытка радости всё порывисто пляшутъ. Со всего двора пало тяжелое бремя. Король приплясываетъ, сидя на своемъ тронѣ. Только Клариче и Леандръ не раздѣляютъ веселья.
Par excès de joie tout le monde danse d'une façon saccadée. La cour est libérée d'un grand poids. Le Roi esquisse une danse restant assis sur son trône. Seuls Clarice et Léandre ne partagent pas la joie générale.



214



215



Andante assai.

Пляска вдругъ прекращается. Фата Моргана грозно и медленно поднимается. Свѣтъ темнѣетъ. Придворные въ ужасѣ пятаются къ выходу.

La danse s'arrête soudainement. Fata Morgana se lève lentement d'une façon terrifiante. La lumière pâlit. Les courtisans, terrifiés, reculent vers la sortie.

216

T-ni con sord.

Quart.

f *p* *mf espress.*

Tam-tam

m.s. *m.d.* *m.s.* *m.d.*

Фата Моргана, яростно, Принцу.

217

Fata Morgana, féroce ment au Prince.

f *Quart.*

C. F. e
G. Cass.

Вар - - варь! Слу - - шай! Слу - шай мо.е за -
Mon - - stre! E - cou - - te! E - cou - te mon a - na -

Фата.
Fata.

кля - - тье! Вар - - варь! Слу -
thè - - me! Mon - - stre! E -

218 Изъ всёхъ щелей, изъ подъ ступеней терасъ, появляются чертенята, которые окружають Фату Моргану.
De toutes parts, de dessous les marches de la véranda apparaissent des petits diables qui entourent Fata Morgana.

Фата.
Fata.

шай!
coute!

f *mf* *cresc.*
fag. e pizz.

Заклинаеть.
Prononce une malédiction.

Фата.
Fata.

219

Чертенята, вожють.
Les petits diables, hurlent.
mf legato

f
Влю -
II

mf legato *ff*
V-ni

Фата.
Fata.

бисъ
fuit

въ три
que

а -
tu

пель -
su

Черт.
Diab.

ff
И!
Hi!

Фата.
Fata.

си - - - - - на! Влю -
bis - - - - - ses l'a -

И!
Hi!

Черт.
Diab.

m. d.
T-be,
T-ni,
Timp.
Piatti
ff

Фата.
Fata.

бисъ въ три а - пель -
tour pour trois o -

И!
Hi!

Черт.
Diab.

Фата.
Fata.

си - - - - - на! Влю -
ran - - - - - ges, l'a

И!
Hi!

Черт.
Diab.

m. d.
ff
3
T-ba,
T-ni,
Timp.,
Piatti

Фата.
Fata.

бисъ въ три а - пель -
tour pour trois o - - -

И!
Hi!

Черт.
Diab.

[illegible]

Фата.
Fata.

Черт.
Diab.

Ha!
ges!

ff

И!
Hi!

ff

8....:

ff

m. s.

ff T-be, T-ni, Cor, Timp.

veloce

220

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style with eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The title 'The Rose Tree' is written in a decorative, stylized font at the top of the page.

mf *ff*

Фата.
Fata.

Сквозь угрозы, сквозь мольбы и слезы, день и ночь, — бѣ —
A travers les plaintes et me-na - ces, jour et nuit, — tu

Черт.
Diab.

Войутъ.
Hurlent.

И!
Hi!

Quart., Cor. con sord.

ff *mp espress.*

221

Фата.
Fata.

гн, — бѣ — гн, — бѣ —
mar - - - ches, tu cher - - - ches, tu

fp *fp*

Черт.
Diab.

fp *fp*

И!
Hi!

И!
Hi!

221

f Quart.

G. F e
G. Cass.

Фата.
Fata.Черт.
Diab.Фата.
Fata.Черт.
Diab.

Фата Моргана исчезает вместе съ чертенятами. Придворные и стража разбѣгаются. Остаются только Король, Принцъ, Панталонъ и Труффальдино.
Fata Morgana disparaît avec les diables. Les courtisans et la garde fuient. Il ne reste que le Roi, le Prince, Pantalon et Trouffaldino.

222

T-ni c. sord. e Timp.

6 Cor.

Tuba. Tam-tam

Сцена понемногу свѣтлѣетъ. **223** *Listesso tempo.*

La scène petit-à-petit redevient claire. p.

Poco più mosso.

ЧУДАКИ
Les Ridicules

Ахъ, како е го-ре!
Ah, quelle ca-tas-tro-phe!

p.

223 *Listesso tempo.*

Poco più mosso.

dim.

p.

p.

V-le

Fag.

Ob. C-a.

8.....:

ПРИНЦЪ
Le Prince

224 *Allegro non troppo.*

Начинаетъ приходить въ неопишемое волнение.
Commence à éprouver une agitation indescriptible.

p.

V-le.

pp

Celli

Три а - пель -
Les trois o -

Pr. Pr.

p.

си - на... три а - пель - си - на...
ran - ges... les trois o - ran - ges...

Bassi pizz.

Pr. Pr.

mp

mf

три а - пель - си - на...
les trois o - ran - ges...

V-ni

Bassi

Fiati

225 Стремглавъ бросается на просцениумъ. Панталонъ и Труффальдино пытаются его поймать.
Le Prince se rue sur le proscenium. Pantalon et Trouffaldino tâchent de l'attraper.

Пр.
Пр.

Три а-пельси - на! Три а-пельси - на! Три а-пельси - на!
 Ah, trois o - ran - ges! Ah, trois o - ran - ges! Ah, trois o - ran - ges!

V. I. e FL.

f *p* *p*

Пр.
Пр.

Три а-пельси - на!
 Ah, trois o - ran - ges!

mf T-be

226 Труффальдино, ловя Принца.
Trouffaldino, tâchant d'attraper le Prince.

Ахъ! Ахъ... ахъ...
 Ah! Ah... ah...

Панталонъ, ловя Принца.
Pantalon, tâchant d'attraper le Prince.

Принцъ! Принцъ... Ахъ, что слу-
 Prince! Prince... Ah, quelle his -

226

mp

Труф.
Trouf.

Пант.
Pant.

При́нц!
Prince!

чи. - - - лось!
toi - - - re!

Ахъ!
Ah!

Fl., Cl., Arpe

mp leggiero

227 При́нцъ, пойманнѣй, стара́ется вы́рваться.
Le Prince, étant attrapé, essaye de s'échapper.

ff rit. *a tempo*

Три а. пель - си - на!
Trois o - ran - ges!

Пант.
Pant.

Ахъ!
Ah!

227 *colla parte* *a tempo*

f pizz.

T-ni p

Пр.
Pr.

О - ни у Кре - он - - - ты, я зна-ю!
Elles sont chez Cré - on - - - te, sans dou-te!

V.I

Fl., Picc.

pp scherzando

V.I

Чудаки, съ ужасомъ.

Les Ridicules, avec effroi.

228

У Кре - он - ты?! У Вол - шеб - ни - цы?
Chez Cré - on - te?! La sor - cière - re?

228

Музыкальный фрагмент с форте (f) динамикой.

Принцъ
Le Prince

229

Мо - е во - о - ру -
Ve - nez m'ai - der, je

pp

Страш - но...
Pauvre Prince...

pp

pizz.

229

Tam-tam

p

Чуд.
Rid.

Пр.
Pr.

же - ни - е!
pars de suite.

Ки - ра - сы,
Mon cas - que!

Музыкальный фрагмент с mezzo-forte (mf) динамикой.

230

Энергично.
*Energiquement.*Пр.
Pr.

шле - мы, ме - чи!
Vi - te, l'é - pée!

Труффаль -
Trouf-fal -

Панталонъ *Pantalon*

Принцъ...
Prince...

Принцъ...
Prince...

ахъ!
ah!

230

Ob.c-a, Fag.

Пр.
Pr.

ди - но, ты от - правись со мной.
di - no, je t'em - mè-ne a-vec moi.

Ско.рѣй!
Plus vite!

Ско.
Plus

Труффальдино
Trouffaldino

Страш - но... ой, какъ страш - но!
Raivre moi... Ça me trou - ble!

231

Пр.
Pr.

рѣй!
vite!

Король, приближаясь къ Принцу.
Le Roi, s'approchant du Prince.

Ку - да ты,
De grâ - ce,

231

Fag., V-le, Celli

subito *f**p*

T-ni

Горячо.
Chaleureusement.

232

Пр.
Pr.

И - скать три а - пель - си - на, мо - е сча - стье, мо - ю лю - бовь!
Je veux les trois o - ran - ges, mon bon - heur et mon seul a - mour!

Король
Roi

сынъ мой?
Prin - ce!

232

Quart.
espress.
pp

mf

233

Пр.
Pr.

Король
Roi

233

О - ста - но - вись,
Ar - rê - te toi,

Fag., V-le, Celli

T-ni

234

Пр.
Pr.

О - ни то - мят - ся у Кре - он - ты, у Кре.
Elles sont cap - ti - ves chez Cré - on - te, chez Cré -

Король
Roi

сынъ мой...
Prin - ce...

234

Quart. espress.

pp

p

mf

Пр. Pr.

он - ты... Я дол - женъ взять ихъ!
 on - te... Je dois les pren - dre!

Король Roi

235

По - ду - май,
 Ton sort t'an -

f Quart.

f *p*

T-ni

Король Roi

сынъ мой! Те бѣ быть можетъ гро - зить у
 gois - - - se. Mon fils, tu cours des dan - gers. Je

Cor.

T-ne *pp*

236

Труффальдино, трагично.
 Trouffaldino, tragiquement.

И смерть...
 La mort...

Панталонъ, трагично.
 Pantalón, tragiquement.

И
 La

Король Roi

жа - на - я ги - - - бель - и смерть!
 vois des pé - rils - - - et la mort!

236

pp *p mf* Fag. *dim.*

Принцъ, восторженно.
Le Prince, exalté.

Пант.
Pant.

Люб - лю, Люб - лю, Люб -
J'a - dore, j'a - dore, j'a -

смерть...
mort...

V-ni
p

Fl. Picc.
pp scherzando

Пр.
Pr.

лю три а.пель - си - - на! Кро - рѣ - е!
dore trois o - ran - ges! Plus vi - tel

Король, болѣе твердымъ голосомъ.
Le Roi, d'une voix plus ferme.

Я не пу - шу те.бя:
Non, je m'op - po - se.

Fag.
f p mf p.

Пр.
Pr.

Ско - рѣ - е!
Plus vi - tel

Король
Roi

ТЫ мой на - слѣд - никъ, и дол.женъ ду - мать
Pense au ro - yaui - me. Toi, l'hé - ri - tier, tu en

Fag.
f p mf p.

Пр.
Pr.

Люб. - лю, люб.
J'a - - dore, j'a - -

Король
Roi

о го - су - дар - ствѣ.
es res - pon - sa - ble.

VI

Fl. Pico. 3 5 1

f *p.* *f* *p.* *pp scherzando*

Пр.
Pr.

лю! Не на - до го - су - дар - ства!
dore! Au dia - ble le ro - yau - me!

Король
Roi

Ты не пой -
C'est im - pos -

239

f *cresc.* *f* *p*

Celli e Bassi

Пр.
Pr.

Нѣтъ, ни за что!
Pour rien au monde!

Король
Roi

дешь. По - ве - лѣ - ва - ю те - бѣ о - стать - ся. При -
sible. Tu dois res - ter lors - que je l'e - xi - - ge. C'est

V-ni

Fiati

VI

f *p*

Машетъ руками.
Agitant les bras.

Пр.
Pr.

Нѣтъ!
Non!

Нѣтъ!
Non!

Король
Roi

Ба - зы - ва - ю!
moi qui or - donne!

Fiat

f *p* *f* *mf* *cresc.*

240 *Meno mosso.*

Пр.
Pr.

Пораженный.
pp Bouleversé.

Король
Roi

Ты под - ни - ма - ешь ру - ку на от -
Quoi, tu as pu le - ver la main sur

Cello solo, molto vibrato

240 *Meno mosso.*

f *pp*

Пр.
Pr.

Ско - рѣе, Труффальди - но!
Plus vi - te, Trouffal - di - no!

Король
Roi

ца?...
moi?..

Сынъ на от - ца... сынъ на от -
Un fils contre un père... un fils contre un

Оскорбно.
p Tristement.

p *f* *p*

241

Король
*Roi*Вуль-
*Ces*ца! От - ку - да э - то?
*père! A qui la fau - te?*На - вѣр - но - е изъ пош - лыхъ фар - совъ!
La faute est à ces sa - les far - ces!

Cello

241

*p pizz.**p**f*

242

Врываются Пустоголовые.
*Les Têtes Vides font irruption.*Пант.
*Pant.*гар - ныхъ фар - совъ!
farces vul - gai - res!

Fiat

Allegro.

*f veloce*Пустоголовые
Têtes Vides

243

Фар - совъ!
*Vi - te,*Фар - совъ!
*vi - te,*За - нят - ной
*des far - ces*е - рун - ды!
*a - mu - santes,*Дву -
des

243

*ff**mp*

Король, топает ногой и нервно кричит на нихъ.
Le Roi, excité, frappe du pied et crie contre les Têtes Vides.

Пусто-
голов.
Têtes
Vides

Вонъ! Сей - часъ же
Sor - tez de sui - te!

Смыс - лен - ныхъ ост - ротъ! На - ряд - ныхъ тѣа -
mots d'es - prit gri - vois! Don - nez nous du

244

Король
Roi

у - хо - ди - те!
A la por - te!

ле - - - товъ! Хотимъ не ду - мать и смѣ - ять - ся!
lu - - - xe! Ne raz ren - ser, mais ri - re, ri - re!

Пусто-
голов.
Têtes
Vides

Чудаки, выскакивая изъ башенъ.
Les Ridicules, sautant des tours.

Сту - пай - те!
Si - len - ce!

Сту -
Si -

244

mf

Meno mosso.

A tempo

Выгоняют их лопатами.
Les chassent avec leurs pelles.

245

Чуд.
*Rid.*пай - - те! И такъ здѣсь та - же - ло.
*len - - ce! C'est bien as - sez pé - - nible!*Meno mosso.
Cor. e Quart.

245 A tempo

Пустоголовые, отступая.
Têtes Vides, reculant.

T-ni, Timp.

Фар.совъ!
*Far-ces!*Фар.совъ!
*Far-ces!*Чудаки, прогнавъ Пустоголовыхъ, возвращаются въ башни.
Les Ridicules, ayant chassé les Têtes Vides, rentrent dans leurs tours.

246

T-ni

f pesante

Принцъ, готовый въ путь.

*Le Prince, prêt pour le voyage.*Про.
А -

T-ne

p ritard.

247 Un poco maestoso.

Пр.
Pr.

щай, о тецъ.
dieu, mon père.

p Cor.

248

Пр.
Pr.

Вѣдь ес-либъ я о-стал-ся, я сно-ва впалъ бы въ мелан-хо-лі-ю...
Je crois que si je res-te, je re-de-viens mé-lan-co-li-que...

pp pizz. e C. Fag.

249

Труффальдино
Trouffaldino

Più mosso.

Король, испугавшись.
Le Roi, effrayé. *accelerando*

Ой, какъ
Oh, je

И-ди, и-ди! И-ди скорѣ-е!
Par-tez, par-tez! Par-tez de sui-te!

249

f *accelerando*

ff Cor.

Più mosso.

250 L'istesso tempo (Allegro non troppo).

Труф.
Trouf.

страш-но! какъ страш-но!
trem-ble! je trem-ble!

Выскакиваетъ дьяволъ Фарfareлло съ мѣхами и, припрыгивая, дуеетъ Принцу и Труффальдино въ спину.
Apparaît le diable Farfarello avec un soufflet et, sautillant, souffle dans le dos du Prince et de Trouffaldino.

f *ff* Cor.

T-ni gliss.

Принцъ и Труффальдино стрѣлою вылетаютъ вонъ. Фарfareлло за ними.
Le Prince et Trouffaldino partent comme des flèches. Farfarello les poursuit.

Король, въ бурномъ отчаяніи.
Le Roi, farouchement désespéré.

Всѣ по гиб
Tout s'é-crou

253 Падаєть вѣ обморокѣ на землю.
Il tombe par terre évanoui.

Король
Roi

до!
le!

ff Tutti

254 Poco meno mosso.

Панталонѣ, вѣ неподдѣльномѣ горѣ.
Pantalon, sincèrement malheureux.

Ка - ко - е
Quel dé - sas - tre

dim. e ritard. *p Cl.* *p*

Пант.
Pant.

се - мей-но - е
pour la fa - mil - le,

и го - су - дар-ствен-но - е
quelle ca - ta - stro - phe

p

255

Più mosso (Allegro).

Падаєть рядомъ съ Королемъ.
Il tombe à côté du Roi.

Пант.
Pant.

не - сча - стье!
pour l'é - tat!

pp *pizz.* *f* *fff Tutti*

Занавѣсъ.
Rideau.

T-be e Tamb. mil.

АКТЪ III.

АСТЕ III.

КАРТИНА I.

TABLEAU I.

Пустыня.

Désert.

Магъ Челій дѣлаетъ круги, принуждая явиться Фарфарелло.

Le Magicien Tchélío trace des cercles pour forcer Farfarello à apparaître.

Занавѣсъ.

Rideau.

256 Sostenuuto.

Celli, Cl. bas.

V-le, Cl.

p misterioso

Bassi, G. Cassa

8^{va} bassa

Челій, заклиная.

Tchélío, invoquant.

257

Фар - фа - рел - - ло! ———

Far - fa - rel - - lo! ———

Фар - фа -

Far - fa -

mp

p

mf p

V-le, Fag.

258

рел - - ло! ———

rel - - lo! ———

Фар - - фа -

Far - - fa -

Чел.
Tchél.

mf p

V-ni

m.d.

m.s.

259

Чел.
Tchél.*mf**b*

реп - - - ло!
rel - - - lo!

Фар - фа - реп - -
Far - fa - rel - -

p pizz. e Timp.Чел.
Tchél.

ло!
lo!

Фар - фа - реп - - ло!
Far - fa - rel - - lo!

f Tutti*p* pizz. e Timp.

260

Чел.
Tchél.

Фар - фа - реп - ло, Фар - фа - реп - ло, Фар - фа -
Far - fa - rel - lo, Far - fa - rel - lo, Far - fa -

fp Col legno, Fag., Ob. c.-al.*fp**fp**fp*Чел.
Tchél.

реп - - - ло!
rel - - - lo!

*f**p*

264

Чел.
Tchél.

рел - ло! Фар-фа рел-ло, Фар-фа рел-ло, Фар-фа
rel - lo, Far-fa rel-lo, Far-fa rel-lo, Far-fa

mp *f subito* *p* *ac* *ce*

Чел.
Tchél.

рел-ло, Фар-фа рел-ло, Фар-фа рел-ло, Фар-фа рел -
rel-lo, Far-fa rel-lo, Far-fa rel-lo, Far-fa rel

ff *do*

le *ran* *do*

Allegro moderato.

265

Появляется Фарфарелло.
Farfarello apparait.

Чел.
Tchél.

ло!
lo!

3 T-be, V-ni, V-le, Piatti

ff *ff* *6 Cor.*

3 T-ni, Celli, Bassi

266

Фарфарелло
Farfarello

Ho - là! Ho - là! Кто
Qui

3 T-ni, Timp. 3 T-ni glis. e Fiati Quart.

ff *f*

Фарф. Farf.

— зоветь ме - ня изъ тьмы и у - жа - са?
 — m'appelle i - ci du fond des noires té - nèbres?

267

Фарф. Farf.

Ты на - сто - я щий магъ? Иль
 Dis, es tu un vrai sor - cier? Ou

fp Fag. e C.F. *f* pizz. *fp* Fag. e C.F.

Фарф. Farf.

268 Moderato.

только те - а - траль - ный магъ?
 bien un sor - cier de thé - âtre?

f pizz. *f* *p*

Челій, сдержанно.
 Tchélio, réservé.

Я магъ те - а - траль - ный, а тае - же на - сто -
 Qui, certes, de thé - â - tre. Quand même aus - si un

serioso C.F. e Tuba *ten.* *un poco cresc.*

269

Повышая голосъ.
En élevant la voix.Чел.
Tchél.я - ший.
vrai sor - cier.И о - чень гроз - ный,
Je suis ter - ri - ble,

Bassi, espress.

T-ni
c.sord.

ff Fag., C. F., Celli pizz.

T-no

270

Чел.
Tchél.и о - чень страш - ный.
je. suis fé - ro - ce.Будь о - сто - ро - женъ,
Eh bien, prends gar - de,

Bassi

Ob. c-al.

espress.

p

T-be

mf

p

271

Фарфарелло
FarfarelloЧел.
Tchél.будь по - слу - шень.
sois do - ci - le.От - вѣ - чай!
Réponds moi!Спраши - вай.
Bien, questionnes.

271

ff Quart. e Timp.

G.P.

G.P.

272

Фарф.
Farf.Грозно.
p Terrible.Ле - жать.
Cou - chés.Чел.
Tchél.От - вѣ - чай мнѣ:
Dis de sui - te,гдѣ о - ни?
où sont ils?

272

p pizz.

f Quart. e Timp.

273 НѢСКОЛЬКО ПРОНИЧЕСКИ.
Légèrement ironique.

Фарф. Farf.

Чел. Tchél.

Я имъ
J'ai souf -

По - че - му о - ни ле - жагъ?
Et pour - quoi sont ils cou - chés?

mp pizz. f arco e Cor. con sord. p Ob. c.-al. Cor. p pizz.

Фарф. Farf.

дулъ, — Дуеѣ мѣхомъ.
flé, — Il souffle avec le soufflet. souf - flé. — Дуеѣ мѣхомъ.
Il souffle avec le soufflet.

T-ni glis.

274 Poco più mosso.

Фарф. Farf.

но мнѣ по - на - до - би - лось въ адъ,
Mais à l'en - fer j'ai dû des - cendre,

и я ихъ бро - сить.
et ils tom - bè - rent.

pp mf T-ni, T-ba, Piatti pp Quart.

275 Andantino.

Фарф. Farf.

Челій, мрачно.
Tchélio, sombre.

Къ Кре.
Chez

Ку - да ты ихъ ду - ешь?
Où mè - ne ton souf - fle?

275 Andantino.

Cor.

p pesante

Фарф. *Farf.*
ОН - ТЬ ВЪ ЗА - МОЕЪ.
la Cré - on - te.

Чел. *Tchél.*
А *Mais* знаешь ли ты, что тамъ о - ни по -
tu ne sais pas que ce se ra leur

276 accelerando
p Cor. e pizz.
a tempo

Фарф. *Farf.*
Вотъ по - то - му я ихъ и ду - ю.
C'est pour ce - là que je les souf - fle.

Чел. *Tchél.*
гиб - нуть?
per - te?

a tempo
pp Quart.

277 *Più animato.* Дѣлая магическіе жесты, повелительно.
Faisant des gestes magiques, impérieusement.

Чел. *Tchél.*
За - кли - на - ю те.
Je t'or - donne ar - rê - te

mp *Fag., C.F. e Bassi*
V-ni
T-ba. c. sord.
mp

278

Чел. *Tchél.*
бѣ: о - ста - но - вись!
toi! ar - rê - te toi!

о - ста - но -
ar - rê - te

mf

ff.

Чел.
Tchél.вись!
toi!о - ста - но - вись!
ar - rê - te toi!За - вли -
Je t'or -

cresc. *ff Tutti*

Фарфарелло
Farfarello

[279] Moderato.

Насмѣшливо.
Moqueur.Чел.
Tchél.*rit.*Ха-ха-ха - ха-ха-ха-ха - ха! За - пом - ни,
Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha - ha! Mon pau - vreна - ю!
don - ne!

[279] Moderato.

rit. *p* *pizz.*

C.F.

[280]

con Ad.

Фарф.
Farf.Магъ: ты проиг - ралъ ихъ въ кар - ты, и по - то - му
vieux, tu as per - du aux car - tes, et pour ce - là

p

Исчезаетъ.
Il disparaît.Фарф.
Farf.тво - и за - вля - тья не по - мо - гутъ.
tes sor - ti - lèges sont i - ni - ti - les.Про - щай!
A - dieu!

p

Бесильный гнѣвъ Челія.
Fureur stérile de Tchelio.

281

ff *1^{re} veloce*

Andante.

Adagio.

T-ni con sord.

282

Принцъ и Труффальдино бодро входятъ.
Le Prince et Trouffaldino entrent gaillardement.
Fag.

Принцъ
Le Prince

Вѣ-теръ стихъ:
Plus de vent,

зна-читъ а-пель-си-ны близ-ко.
c'est que les o-rangessont pro-ches.

Труффальдино
Trouffaldino

По-
А

Пр.
Pr.

Не важ-но.
Qu'import-te!

Труф.
Trouf.

мо-е-му, э-то былъ ци-клонъ.
mon a-vis c'était un cy-clone.

И-ли можетъ быть пас-
Ou se-la peut être un mous.

283 Allegro.

Пр.
Pr.Не важ - но.
*Qu'impor - te!*Труф.
Trouf.сатъ.
*son.*Челій, останавливаетъ ихъ.
*Tchélio, les retenant.*Allegro. Ку - да вы,
*Ar - rê - tez!*без -
Où

283

ff Quart.Пр.
Pr.И - скать три
*Je cherche les*Чел.
Tchéli.ум - ные?!
donc allez vous?

284

Fag.

*ff**fp*

285

Пр.
Pr.а - пель - си - на.
*trois o - ran - ges.*Съ ужасомъ.
*Terrifié*Чел.
Tchéli.Но вѣдь о - ни же
Les trois o - ran - ges?

285

*f**ff* Quart.

Чел.
Tchéli.

вѣ зам - кѣ у Кре - он - ты!
Mais elles sont chez Cré - on - te!

286 Принцъ
Le Prince

Я не бо - юсь Кре - он - ты.
Je ne crains pas Cré - on - te.

V. I.
p espress.

Fag.

Ob.

Fag.

287 L'istesso tempo. ♩ = ♩

Пр.
Pr.

Я не бо -
Une cui - si -

Челій
Tchélio

Но ихъ хра - нитъ у - жас - на - я ку - хар - ка!
Elles sont gar - dées par une ter - rible cui - si - niè - re!

L'istesso tempo. ♩ = ♩

287 Fl.

Fl.

p

288

Пр.
Pr.

юбь — ку - хар - ки.
niè - re, c'est drô - le!

Ско - рѣе, Труффальди - но!
Plus vi - te, Trouffal - di - no!

Отъ ужаса вытаращивая глаза.
Ayant les yeux hors de la tête de frayeur.

Чел.
Tché.

Новѣдь ку -
A - vec une

288

V. I

p espress.

F.

p

289

Пр.
Pr.

Люб - лю,
Ja - dore,

Чел.
Tché.

хар - ка у - бьетъ васъ су - по - во - ю лож - кой!
lou - che cette fem - me vous tue - ra sur pla - ce!

289

Fle Picc.
8^{va}*cresc.**mf*Пр.
Pr.

люб - лю, люб - лю три а - пель -
j'a - dore, j'a - dore les trois o -

p

Пр.
Pr.

290

си - - - на!
ran - - ges!
Челій, дѣлая страшные жесты.
Tchélio, faisant des gestes terrifiés.

Я
Je

Большо-ю мѣд-ной лож-кой!
A-vec une louche en cuivre!

нар *p*

290

f

dim.

p Cor.

V-ni

Пр.
Pr.

291

дол-женъ взять три апель-си-на.
dois a - voir les trois o - ran - ges.

Труффальдино
Trouffaldino

Ой! - - - какъ
Oh! - - - je

Чел.
Tchéli.

Лож-кой по лбу и на
Par sa louche elle tue sur

мѣ- - - -
pla - - -

291

V.I. c. sord.

cresc.

f

Труфф.
Trouff.

Moderato.

страш-но, какъ страш-но!
trem - ble, je trem - ble!

Чел.
Tchéli.

- - - стѣ!
- - - ce!

Вы не зна-е-те, ка-ка-я
Pre - nez gar-de, cet - te louche est

Moderato.

dim.

mp T-ni

Пр.
Pr.

Чел.
Tchél.

Я — не бо - ю - ся лож - ки! Ско - рѣе, Труффаль.
Moi, — je ne crains pas la lou - che! Plus vi - te, Trouffal -

лож - ка!
four - de!

292

Пр.
Pr.

Чел.
Tchél.

ди - но!
di - no!

Видя, что невозможно удержать Принца.
Constatant qu'il est impossible de retenir le Prince.

По - слушай, Труффаль - ди - но...
E - cou - te, Trouffal - di - no...

293

pp Cl. bas.

Bassi c. sord.

Таинственно.
Mystérieusement.

294

Вотъ на тебѣ волшеб - ный бан - тикъ.
Em - por - te ce ru - ban ma - gi - que.

Не зна - ю на - вѣр - но -
Peut ê - tre ce ru - ban en

misterioso

Cor. con sord.

Fl.
Ob.
T - ba

pp Quart. con sord., Cl., G. Cassa

pp misterioso

pp T - ba, Cl.

Fag.

Чел.
Tchél.

е, но мо - жетъ быть онъ по - нра - вит - ся ку - хар - кѣ. Тор -
soie pour - rait bien ra - vir l'a - freu - se cui - si - niè - re. A -

Cor. con sord.

Fl.
Ob., T - ba

V. I

pp

pp T - ba, Cl.

p

Fag.

295 Più mosso.

Труффальдино, нацѣпляя бантикъ.
Trouffaldino, s'accrochant le ruban.

Спа - си - бо, доб - рый
Mer - ci, mon Ma - gi -

Чел.
Tchél.

да скорѣй хва - тай - те а - пель - си - ны!
lors de suite sau - tex sur les o - ran - ges!

295 Più mosso.

Cl. e V-ni

Quart., arco e pizz.

p

mf

Ob. c-al. e pizz.

Принцъ, теряя терпѣніе.
Le Prince, perdant patience.

296

Ско - рѣ - е, Труффальди - но!
Plus vi - te, Trouffal - di - no!

Труф.
Trouf.

Магъ.
cien.

Чел.
Tchél.

И пом - ни - те, без - ум - ны - я дѣ - тки:
Sa - chez en - core, en - fans té - mé - rai - res:

V-ni

ten.

296

p Quart.

Чел.
Tchél.

ес - ли вамъ до - ста - нут - ся три а - пель - си - на,
si les trois o - ran - ges vous ap - par - tien - nent,

Fag.

p

8^{va} bassa

Чел.
Tchél.

297 *ff* *poco rit.*

от - еры - вать — ихъ мож - но толь-ко близъ во - ды,
qu'el - les soient ou - ver - tes près d'une sour - ce d'eau,

f Cor, T-ni, Timp.

298 *Poco meno mosso.* Принцъ *a piacere*
Le Prince

Чел.
Tchél.

p

и - на - че бу - детъ го - ре.
si - non, je vois un dra - me.

0, сла - дост -
Je rê - ve

298 *Poco meno mosso.* *Fag.*

Пр.
Pr.

ны - е а - пель - си - ны!
de mes chères o Trouffaldino - ges!

Про -
A -

Труффальдино *2*
Trouffaldino

Спа - си - бо, доб - рый Магъ!
Mer - ci, mon Ma - gi - cien!

Allegro non troppo.

299 Выскакиваетъ Фарфарелло съ мѣхами. Принцъ и Труффальдино стрѣлою вылетаютъ вонъ. Фарфарелло за ними.
Farfarello bondit sur la scène avec son soufflet. Le Prince et Trouffaldino s'envolent comme des flèches. Farfarello les poursuit.

Пр.
Pr.

шай!
dieu!

3 T-bel
Celli, Bas., Fag., C. F.

T-ni glis.

f

300

ff Tutti

Челій, заклинаєть имъ вслѣдъ. [301]
Tchélio, faisant des incantations dans leur direction.

ff

Да ми - ну - етъ
Que le sort les

Чел.
Tchéli.

васъ стра - на - я лож - - ка!
garde con - tre la lou - - che!

ff

6 Cor.

Занавѣсъ.
Rideau.

[302] *Allegro con brio.*

ff

6 Cor.

p

V.I. *p* Celli pizz. e Fag. *m.d.* *p* Cl. e pizz. *m.s.*

303 V.I. *mf* T-be con sord. *p*

mf Fl, Ob., pizz.

304 *cresc.* *mf* T-be con sord. *p* V.I.

mf Fl, Ob., pizz.

305

cresc. *mf* *f*

Cor. glis.

306

T-be, V-ni

Cor.

mp

Cor., pizz., Xyl.

307

cresc. *ff*

Cor. glis.

308

T-be, V-ni

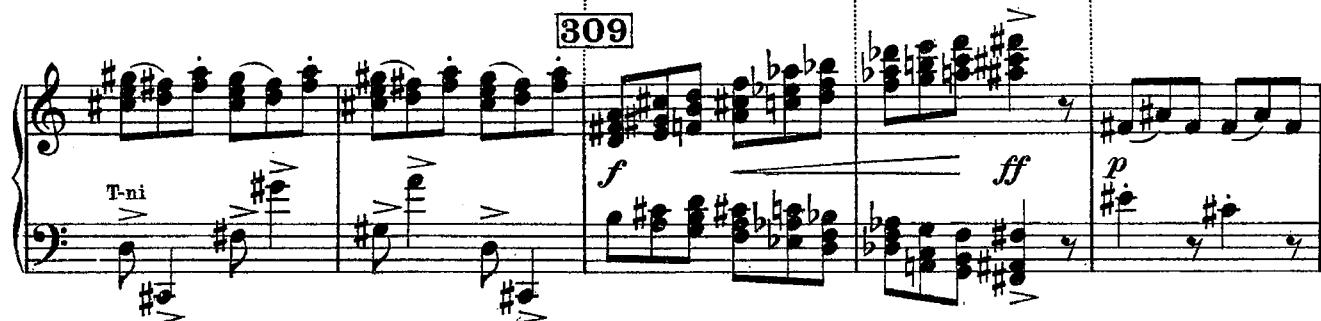
Cor.

mp

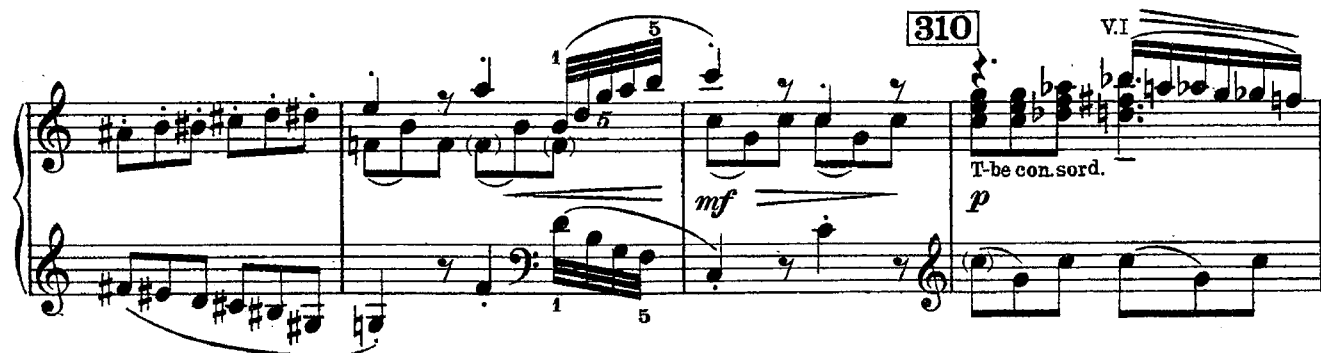
cresc. *f*



309



310

Занавѣсъ.
Rideau.

КАРТИНА II. Дворъ замка Креонты.

TABLEAU II. La cour du château de Créonte.

Фарфарелло вдуваетъ Принца и Труффальдино, которые стремительно бѣгутъ.
Farfarello souffle vers la cour le Prince et Trouffaldino qui courent à toute vitesse.

311 Pochissimo meno mosso.

312

Принцъ и Труффаль.
Le Prince et Trouffal.

313

дино падаютъ. Фарфарелло исчезаетъ.
dino tombent par terre. Farfarello disparaît.

314

Принцъ, приподнимаясь.
Le Prince, se relevant.

316

p

Гдѣ мы?
Qu'est-ce?

Труффальдино
Trouffaldino

Видятъ большую вывѣску на
замѣѣ и читаютъ по селадамъ.
*Ils voient une grande enseigne sur
le château et lisent en épelant.*

Кре...

Оре...

p

Боюсь по-думать...
J'ai peur, mon Prince...

316

Кре...

Оре...

Пр.
*Pr.**mf**f**ff*

он...

on...

та...

te...

*mf**f**ff*

он...

on...

та...

te...

*mf**f**ff*

317

Пр.
Pr.

Вскакиваютъ въ безумномъ страхѣ.
Ils se relèvent vivement, pris d'une terreur folle.

Ахъ! ка-ки - е у-жа-сы!
Ah! c'est ef - fro - ya - ble!

Труф.
Trouf.

Ахъ! ка-ки - е у-жа-сы!
Ah! c'est ef - fro - ya - ble!

*f**f**f**f**f**f**f**f**f*

Celli, Bassi, Fag.

318 Più mosso (Vivo).

Пр.
Pr.Труф.
Trouf.

И въсамомѣдѣлъ страш - но!
Cette fois c'est ef-fro - ya - - ble!

По - гиб - ли мы!
La mort ar-rive!

318 Più mosso (Vivo).

V.I

fp

poco cresc.

Пр.
Pr.Труф.
Trouf.

По - стой.
At - tends.

Нѣтъ,
Non,

Уй - дем - те, Принцъ...
Par - tons, mon Prince...

уй-демъ ско - рѣ - ѣ.
par-tons bien vi - - te.

319

mf

dim.

pp

320

Пр.
Pr.Труф.
Trouf.

нѣтъ.
non.

Мы должны до - статъ три а - пель - си - на.
Nous de-vons a - voir les trois o - ran - - ges.

320

cresc.

f

321

Пр.
Pr.

Страш - но...
Ter - ri - ble...

Слу - шай,
Tché - lió,

Труф.
Trouf.

Ой, какъ страшно!
C'est ter - ri - ble!

Страш - но...
Ter - ri - ble...

321

dim.

pp

Пр.
Pr.

Труффальдино, какъ буд.то Магъ ска - залъ, что мы долж -
il me semble, a dit qu'il faut cher - cher les trois o -

Труф.
Trouf.

pp

pp

322

Пр.
Pr.

ны и - скатьихъ на кух - нѣ?
ran - ges dans la cui - si - ne?

На
Est.ce

Труф.
Trouf.

На кух - нѣ.
C'est jus - te.

322

mp

Пр.
Pr.кух - нѣ?
*jus - te?*Вотъ здѣсь
*Voi - là*кух - ня.
*la por - te.*Труф.
Trouf.На кух - нѣ.
*C'est jus - te.**dim.**pp*Крадутся къ кухнѣ.
*Ils se glissent vers la cuisine.**pp*

324

Принцъ
*Le Prince*Труффальдино
*Trouffaldino*О, сла - дост -
*Je ré - ve*Принцъ, _____ бе - ре - ги - тесь ку - хар - ки!
Prince, _____ mé - fiez vous de la lou - chet

324

*f**dim.**p**f*

325

Пр.
Pr.ны - е а - пель - си - ны!
*de mes chères o - ran - ges!*Труф.
Trouf.Принцъ...
*Prince...*Принцъ...
*Prince...*тамъ
je

325

*dim.**pp**pp*

Восторженно.
Extasié.

Пр.
Pr.

А - пель - си - ны!
Les o - ran - ges!

Труф.
Trouf.

страш - на - я ку - хар - ка!
craints la cui - si - niè - re!

О - на у -
Elle nous tue -

p *p* *mf*

326

Пр.
Pr.

А - пель - си
Les o - ran -

Труф.
Trouf.

бьетъ насъ су - по - во - ю лож - кой!
ra a - vec sa gran - de lou - che!

tr *f*

Отскакиваютъ.
Ils reculent en bondissant.

327 *Meno mosso.*

Пр.
Pr.

ны!
ges!

Кухарка съ грохотомъ трясетъ
изнутри дверь.
*La cuisinière avec fracas secoue la
porte du côté intérieur.*

А! А!
Ah! Ah!

Трясетъ опять.
*La porte est secouée
de nouveau.*

Труф.
Trouf.

А! А!
Ah! Ah!

327 *Meno mosso.*

ff Cor, T-ni, G. Cas., Timp. *ff*

Пр.
PrТруба.
Trouf.

ff

Смерть на . ша!
C'est el - le!

ff

Гибель на . ша!
Ah! c'est el - le!

gliss.

ff Arpa

328

Опрометью бросаются отъ кухни и прячутся въ разныя стороны.

Ils fuient éperdument de la porte de la cuisine et se cachent dans des endroits différents.

Quart. e 3 Cl.

T-be, Cor. con sord.

(senza rit.)

f

Moderato.

329

Дверь настежь, и появляется кухарка съ огромной ложкой.

La porte s'ouvre toute grande, et la cuisinière apparaît avec une énorme louche.

Cor.

ff

Tuba solo

Celli, Bassi

Кухарка, хриплымъ басомъ.

La Cuisinière, d'une voix de basse enrouée.

330

Осматривается; громче.

Regardant autour d'elle; d'une voix plus forte.

Кто тутъ пи . щить?
Qui piaille i - ci?

Я го . во . рю:
Je veux sa . voir:

это
qui

Tuba

Trie Timp.

Кух.
Cuis.

— тутъ пи - щать?
— *piaille* i - ci?

Не получивъ отвѣта направляется
впередъ, осматриваясь по сторонамъ.
*Ne recevant pas de réponse; elle s'avance
inspectant de tous côtés.*

Най - ду,
Sor - tez!

etc.
Tuba

f C. Fag.*f**mp*Кух.
Cuis.

най - ду.
Sor - tez!

Все равно най - ду.
Je trouverais sans faute.

Все равно най - ду.
Je trouverai sans faute.

*p***Allegro.**

332

Находить Труффальдино.
Elle découvre Trouffaldino.

Кух.
Cuis.

Tuba

*p mf**f* Ob. c.-al.
& Tuba*ff* Piatti

Ахъ,
Ah,

Ob. T-be con sord.

Труффальдино, безъ памяти отъ ужаса, стонетъ.
Trouffaldino, perdant presque la conscience de frayeur, gémit.

f *f* *p rit.*
А! — А! — О! —
Ah! — Ah! — Oh! —

Кух.
Cuis.

ТЫ,
toi,

ще - ноеъ!
vau-rien!

CL

*ff**rit.*

333 Andantino.

334 Allegro moderato.

Труф.
Trouf.Возмущенно.
*Révoltée.*Ахъ...
Ah...Кух.
Cuis.

Каковъ ще. но. въ:

Quel sale va. rien:

ку- да за. бра. л. ся!

une telle au. da. ce!

333

Andantino.

334 Allegro moderato.

Cl. Fl.

Tuba
Tni e Timp.
f 3

Труф.
Trouf.я... ку- хар - ка...
*moi... ma. da. me...*ку - ха - роч - ка...
*ma belle da. me...**poco rit.*

Ob. e Celli vibrato
mf
poco rit.

335

Poco meno mosso.

Труф.
Trouf.Кухарка
*La Cuisinière*Не на. до... ку- ха -
*Ma. da. me... ma no.*Да и те. бя за но. ги, и бро. шу въ печь!
At. tends, vo. leur, je te jette dans le four. neau!

335

Poco meno mosso.

Quart.

Fl e Pic.

f feroce
p
V-ni

Труф.
Trouf.

- роч - ва...
- ble dame...

Кух.
Cuis.

Да я те - бя лож - кой по лбу и
A - ves ta louche je té - cra - se et te

Quart.

p *f feroce* Tuba *f* Quart.

336

Труф.
Trouf.

Я здѣсь слу... слу -
Je suis ve... ve -

Кух.
Cuis.

вѣргнано - е вед - ро!
flanquedans les or - dures!

336

Più mosso.

V.Ie Fl.

p *pp*

Труф.
Trouf.

чай - но... но о - шиб - еѣ...
ni là... par mé - gar - de...

337 Пытается бѣжать.
Il essaie de s'enfuir.

Quart., Cl.

pp *f precipitato*

Кухарка взмахивает ложкой и, поймавъ его за шиворотъ, немилосердно трясетъ.
La cuisinière brandit la louche et, attrapant Trouffaldino au collet, le secoue sans pitié.

f

338

Кухарка
La Cuisinière

Ку - да?
Co - quin!

ff 3 Cl.
f col legno e Fag.

Возмущенно.
Révoltée

Бѣжать?
Tu fuis?

Всюду шувытрясу.
Je te f'rai ren-dre l'âme.

На кух.ню лѣзетъ!
Vio-ler ma cui - si - nel

Tuba
f col legno e Cor. con sord.
rit.

Moderato.

339 Вдругъ замѣчаетъ волшебный бантикъ и сразу заинтересовывается.
Tout à coup elle aperçoit le ruban magique. Elle est immédiatement intéressée par lui.

Кух.
Cuis.

pp Quart.
mp Fl. Solo

Что э-то та-ко-е у те.
Qu'est ce que tu portes sur ton cos -

rit.

Труффальдино, еще не приходя въ себя.
Trouffaldino, qui n'est pas encore d'aplomb.

БАНТИКЪ...
Un ru-ban...

Смягчая токъ.
D'une voix plus douce.

Не-у-жели... хо-ро-шій?
A-do-ra-ble? Tu trou-ves?

Кух.
Cuis.

бѣ?
tume?

БАНТИКЪ?
Fich-tre!

Ка-кой хо-ро-шій бантикъ!
Mais il est a-do-ra-ble!

p pizz. e Cl.

340

Кух.
Cuis.

За-мѣ-ча-тель-но при-ят-ный бан-тиѣ. От-ку-да онъ у те-бя?
Ce pe-tit ru-ban fait perdre la tѣ-te! Qui t'a don-né ce ru-ban?

p arco e Fag. *mp* *mf* Tuba

Труффальдино, начиная смѣлѣть.

*Trouffaldino, s'enhardissant.*Кух.
Cuis.

Видишь ли... ку-харочка... э-то... се-кретъ...
Ça, vois-tu... com-ment te dire?... C'est un... se-cret...

Вотъ какъ? Ce-
Tiens, tiens! Vrai-

Ob. espress. *Ob.* *p* *mf* Tuba

341

Allegro.

Принцъ большими беззвучными прыжками направляется къ кухнѣ и скрывается въ ней.
Le Prince par de grands bonds silencieux se dirige vers la cuisine et y disparaît.

Кух.
Cuis.

кретъ!
ment?

3 2 3 3 2 3 2 3 2 3 2 3 2

V. II con sord. pp *Fl. e V. I con sord. pp*

8 *2 1 2 1 4*

Кух.
Cuis.

А бан-тиѣ въ са-момъ дѣ-лѣ о-чень
Ja-mais je n'ai trou-vé une telle mer-

8

Кух. Cuis.

ми - лый. Ты бы мнѣ е -
veil - le. Ne vou - drais tu

8

cresc.

Принц появляется изъ кухни съ тремя огромными, въ человѣческую голову, апельсинами и большими прыжками спасается за ворота замка.

Le Prince sort de la cuisine avec trois énormes oranges de la dimension d'une tête d'homme et par de grands bonds disparaît derrière la porte du château.

Кух. Cuis.

го не по - да - рить? А? _____
pas m'en faire sa - deau? Eh? _____

8

Fl. Picc. T-be c. sord. 4/4

mp

Кокетливо.
Avec coquetterie.

Кух. Cuis.

На на мять...
Pour me plai - re...

8

p

Celli e Fag.

Труффальдино
Trouffaldino

Кух. Cuis.

А те -
C'est pour

assai rit.

На на мять...
Pour me plai - re...

8

ritard.

V. I pizz. p a tempo

343

Труф.
Trouf.

poco rit.

бѣ е - го хо - тѣ. лось бы и - мѣть отъ ме - ня на па - мять?
te rappe - ler de moi que tu le veux, en es - tu bien sù - re?

poco rit.

344

ПРИНЦЪ, ВЫСОВЫВАЯ ГОЛОВУ ИЗЪ-ЗА ВОРОТЪ.
Le Prince, passant la tête par la porte.

Moderato.

Труф. фаль. ди. но... Труф. фаль. ди. но...
Trouf - fal - di - no... Trouf - fal - di - no...

Торжественно вручая бантикъ.
Lui remettant pompeusement le ruban.

Труф.
Trouf.

ТАКЪ ВОТЪ ВОЗЪ - МИ И
Prends le et sois con -

Кухарка
La Cuisinière

Да ужъ хо - тѣлось бы.
Ça me fe - rait plai - sir.

344

Moderato.

2 Fag. *p* Tuba *mp* pizz.

345

Труф.
Trouf.

ПОМ - НИ.
ten - te.

Держа передъ собою бантикъ, восторженно.
La cuisinière, charmée, regarde le ruban.

Кух.
Cuis.

345

Чуд - - -
O,

f T-be, Cor. con sord. Quart. *f* Cor. e Cl. pesante *mp espress.* Bassi

Труффальдино убѣгаетъ.
Trouffaldino s'enfuit.

Бух.
Cuis.

— ный, без - по - доб - ный бан - тикъ!
— *ru - ban in - com - ra - ra - ble!*

Не спуская глазъ съ бантика, шарить рукой по тому мѣсту, гдѣ былъ

346

Труффальдино.

Faisant toujours le ruban, cherche Trouffaldino en tâtonnant vers l'endroit où il était.

Ласково.
Caressante.

Занавѣсъ.
Rideau.

Бух.
Cuis.

Ну, гдѣ же ты? Гдѣ ты тутъ? Мальчонка...
Où donc es-tu? Que fais-tu? P'tit dia-ble!...

347 Allegro con brio.

348

349

V.I.

p T-be con sord.

mf

cresc.

mf

Fl., Ob., pizz.

350

V.I.

p T-be con sord.

mf

cresc.

mf

Fl., Ob., pizz.

351

8

T-be, V-ni

Cor.

352

mp

cresc.

Cor., pizz., Xyl.

353

8

ff

Cor. gliss.

T-be, V-ni

Cor.

354

mp

cresc.

f

T-ni

più facile

f

ff

355

f

ff

p

m.d.

m.s.

Cl. e pizz.

Measures 354-355. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a trill in measure 355. Bass staff features a bass line with a trill in measure 355. Dynamics include *mf*. Fingering numbers 1, 5, and 5 are present.

Measures 356-357. Treble staff features a melodic line with a trill in measure 357. Bass staff features a bass line with a trill in measure 357. Dynamics include *p* and *mf*. Fingering numbers 1, 5, and 5 are present. The instruction "T-be con sord." is written above the treble staff.

Measures 358-360. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a trill in measure 360. Bass staff features a bass line with a trill in measure 360. Dynamics include *mf* and *p*. Fingering numbers 1, 5, and 5 are present.

Measures 361-364. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a trill in measure 364. Bass staff features a bass line with a trill in measure 364. Dynamics include *cresc.*, *mf*, and *p*. Fingering numbers 1, 5, and 5 are present. The instruction "Fag. e Celli, pizz." is written above the treble staff. The instruction "Cl. e Arpa" is written below the bass staff.

Measures 365-368. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a trill in measure 368. Bass staff features a bass line with a trill in measure 368. Dynamics include *pp*. The instruction "Занавѣсъ. Rideau." is written above the treble staff.

КАРТИНА Ш.

Пустыня.

Декорация первой картины того же акта. Вечеръ. Принцъ и Труффальдино медленно входятъ съ противоположной, чѣмъ въ I картинѣ, стороны, таща за собою на веревкѣ три апельсина, которые выросли до такой степени, что внутри каждаго, можетъ помѣститься человекъ.

TABLEAU Ш.

Désert.

Le décor du 1^{er} tableau de ce même acte. C'est le soir. Le Prince et Trouffaldino entrent lentement du côté opposé à celui par lequel ils entrèrent au 1^{er} tableau. Ils traînent derrière eux avec une corde trois oranges qui ont grandi à tel point que chacune peut contenir une personne.

358

Meno mosso (Allegro moderato).

Принцъ
Le PrinceНу — какъ же намъ ид — ти,
Com — ment marcher plus loin,

V-le pizz. e Cl.

Celli pizz. e Cl. bass.

359

ког — да ни — кто не ду — етъ въ сна — ну!
quand der — rière nous per — sonne ne souf — fle!Труффальдино
TrouffaldinoИ ког — да а — пель —
Les o — ranges sont si

359

Tamb. mil.

Труф.
Trouf.си — ны вы — рос — ли та — ки — ми боль — ши — ми!
gran — des que c'est à grande peine qu'on les traî — ne.

360 Pochissimo più mosso.

Принцъ
*Le Prince*Я спать хочу!
*Ah, quel sommeil!*Я пить хочу!
Ah, quel le soif!

360 Pochissimo più mosso.

V.I. Cl.

Picc., Fl., Arpe

8

Я такъ усталъ!
*Je suis bri-sé!*Я
J'ai

8

V-ni e Cl.

Picc., Fl., Arpe

mf

361

Я за -
*Je vou -*такъ жажду!
soif, Prin - cel!

361

V.I

fp

Cor.

Пр.
Pr.

poco rit.

счу не мно го, Труф. фаль ди но.
drais m'é ten dre, Trouf - fal - di - no.

v. IIb

pp una corda

poco rit.

T-be con sord.

362 Труффальдино, взволнованно.
Trouffaldino, agité.

rit.

Принцъ, но по ка вы бу де те снать, я у мру отъ жа жды!
Prince! mais pen dant que vous dor mi rez, je mour rai de soif!

col legno, Cl, Fag.

subito f

f

V-nie Fl.
p espress. e rit.

G. P.

tre corde

363 Moderato.

Принцъ
Le Prince

Ни че го, от дох немъ, мы тог да пой демъ бод рѣ е. Ло.
Ce n'est rien, dors un peu, le som meil donne ra des for ces. Couche

p Quart. e Cl. bas.

C. F.

Ложится и засыпаетъ.
Il se couche et s'endort.

364

Пр.
Pr.

жи. ся, Труф. фаль ди. но.
toi, bon Trouf - fal - di - no.

Allegro.

Fl., Ob.

p Arpa

pp Celli, Bassi, Fag.

Cor.

Труффальдино
Trouffaldino

365

Какъ мо-гу — я спать, ког-да ме-ня сжи-га-етъ жа-жда?
Il est drôle, — le Prince! Dor-mir, quand j'ai une soif de dia-ble!

Труф.
Trouf.

А во-кругъ — нѣтъ ни кап-ли во-ды.
Im-pos-sible — de trou-ver une gout-te d'eau.

ten.

366

Труф.
Trouf.

Дай-те же мнѣ пить!
Don-nez moi à boire!

Труф.
Trouf.

Дай-те мнѣ во-ды!
Don-nez moi de l'eau!

Cor.

367

Труф.
Trouf.

Дай те же ско-рѣ-е!
Don - nez m'en de sui - - - - tel!

VI
f
CL
Cor.
T-be, Fl.
sf

368

Труф.
Trouf.

Принцъ! Принцъ!
Prince! Prince!

VI
sf
f pizz. e Fati.

Труф.
Trouf.

Про-снитесь, про-снитесь! Ахъ... Принцъ...
Mon Prince! Levez vous, Prince! Prince... Ah!..

poco rit.

369

Meno mosso (Allegro moderato).

370

Труф.
Trouf.

Онъ спитъ, какъ глу-хой.
Il dort comme un sourd.

Ара
G.P.
p
Cl.
V-ni
pp dolce
pizz.
3T-be con sord.

Останавливается передъ апельсинами.
S'arrêtant devant les oranges.

371

Труф.
Trouf.

А - пель - си - ны?...
Les o - ran - ges?...

Вотъ ес - ли бы рас -
Mais si j'ouv - rais ne

V-le pizz.

G. P.

Fag.

372

Труф.
Trouf.

крыть о - динъ изъ нихъ...
fut-ce qu'une seule des trois?

Онъ дол - женъ
Elles sont si

3 T-be con sord.

5
4
2

3 T-ni

Труф.
Trouf.

быть
belles

та
et

вимъ
si

жу -
ju -

соч -
- teu -

нымъ!
- ses!

mp espress.

p

373

Meno mosso.

Труф.
Trouf.

Берется за мечъ, но сейчасъ же отскакиваетъ
отъ апельсина.
Il saisit son glaive, mais immédiatement recule
de l'orange.

Нѣтъ!
Non!

что ска - жетъ Принцъ?
j'ai peur du Prince!

p Ob. c.al.

p Celli pizz.

p

374

Allegro.

Труф.
Trouf.

А ес - ли я у - мру? У - мру сей - часъ отъ э - той
Et si j'al - lais mourir, mourir de soif a - vant qu'on

pp Celli, Bassi, Fag.

375

Труф.
Trouf.

жа - жды? Въдъ тог - да Принцъ не до - не - сѣтъ ни
mai - de? A - lors le Prince ne pour - ra ja - mais traî -
ten.

mf V.I V.II

376

Труф.
Trouf.

од - но - го. И все по -
ner tout seul. Et tout s'é -

f *p pizz. e Flati*

377

Труф.
Trouf.

гиб - нетъ: и а - пель - си - ны, и Принцъ, и я.
crou - le: les trois o - ran - ges, le Prince et moi.

T-be c.sord. *cresc.*

Труф.
Touf.

Нѣтъ, ужъ луч. ше пусть я съѣмъ о - динъ.
C'est vraiment plus sage que j'en mange une.

Cor.

pizz. e Ob. c-al.

378 Pochissimo più largamente.

Труф.
Touf.

Въ восторгѣ обнимаетъ апельсинъ.
Extasié, il embrasse une orange.

Соч - ный а - пель - жу -

Qu'elle est donc ju -

Arpe, Cor. gliss., Quart., Fiati.

379

Труф.
Touf.

синъ!
ten - sel

Труф.
Touf.

Круп - ный а - пель -

Ah, qu'elle est é -

380

Труф.
Trouf.

синъ!
norme!

Распиливаетъ мечомъ апельсинъ.
Il scie l'orange en deux parties avec son glaive.

Изъ апельсина появляется дѣвушка
въ бѣломъ.
De l'orange sort une jeune fille en blanc.

381

382

Meno mosso.

Линетта, сѣя.
Moderato. *Linette, rayonnante.*

Труффальдино, пораженъ.
Trouffaldino, bouleversé.

Я Принцесса Линетта.
Je suis la Prin-ces-se Li-net-te.

382

Meno mosso.

Бѣлая дѣвушка?
Une jeu-ne fille en blanc?

Moderato.
Ob., Camp.

383

Più mosso.

Труф.
Trouf.

Принцесса...
Prin-ces-se...

вмѣсто... а.пельсин.на.го.со.ка?..
au lieu... du jus frais d'une o-ran-ge?..

col legno e Fag.

384 Andantino.

Линетта

f Linette

Дай мнѣ пить! Дай пить ско-рѣе, иль я умру отъ
Donne à boire! A boire, de grâ-ce, si - non je meurs de

Quart., Ob., Fag.

fp

385

*poco rit.*Лин.
Lin.

жа-жды, отъ же-сто-кой жа-жды, отъ смер-тель-ной жа-жды!
sui - te. J'ai une soif af - freu - se, j'ai une soif mor - tel - le!

colla parte

pp p cresc. mf

386

Pochissimo più mosso.

Труффальдино, растерянно.

Trouffaldino, désespéré.

Прин-цес-са... Прин-цес-са... гдѣ же мы до-ста-немъ? Вокругъ пу-стыня...
Prin-ces-se... Prin-ces-se... où trou-ver une sour-ce? Tout est a - ri-de...

Quart.

p molto ritmato

387

Линетта

*Linette**poco rit.*Труф.
Trouf.

Ско-рѣе, ско-рѣе! Дай мнѣ пить, без-сер-дечный ти-
De grâ-ce, plus vi-te, donne à boire, ne sois pas sans pi-

Ахъ, Прин-цес-са...
Oh, Prin-ces-se...

387

Celli espress. p mf

poco rit.

Лин.
Lin.

ранъ! Дай миѣ хотъ кап - лю...
tié! Безрезультатно пытаюсь *Rien qu'il ne gout - te...*
 разбудить Принца.
Essayant, sans y parvenir,
de réveiller le Prince.

Труф.
Trouf.

Принцъ, проснитесь! Принцесса... сейчасъ... я от-
Prince... mon Prin-ce... V.I *Princes-se... Princesse... tout de*

388

Ара
gliss.
m.s.
pp mf p espress.
m.d.
 Celli e Bassi
mf

Лин.
Lin.

Хотъ кап - лю...
A boi - re...

Труф.
Trouf.

кро-ю дру-гой апельсинъ.
suite j'ou - vri - rai l'autre o - range.

389

Распиливаетъ мечомъ.
Il scie avec le glaive.

8

p Quart. sul pontic. *f* Quart. e Fiati

Лин.
Lin.

Изъ апельсина выходитъ Хотъ кап - лю... Хотъ кап-лю...
 вторая дѣвушка въ бѣломъ. *A boi - re...* *Une gout-te...*
De l'orange sort une secon-
de jeune fille en blanc.

Труф.
Trouf.

Какъ, е - ще од - на принцес-са?
Quoi, en - core une autre prin - ces - se?

390

f T-ni, Cor, Piatti
p pizz. e Timp.

Andante assai.
Николетта, сияя.
Nicolette, rayonnante.

187

[391] Andantino.

Я Прин-цесса Ни-ко-лет-та.
Je me nomme Ni-co-let-te.

Дай мнѣ пить!
Donne à boire!

Од-ну лишь
Une seu-le

Andante assai.

Fl. Арпа, S...:
Camp.

Что за чу-до!
Quel mi-ra-cle!

Quart., Ob., Fag.

[391] Andantino.

p Camp. Fl. e Cor. con sord.

mp Quart.

sf

Ник.
Nic.

Дай пить ско-рѣе, иль я умру
A boire, de grâ-ce, si-non je meurs

Лин.
Lin.

кап-лю! Въ гла-захъ му-тит-ся... Спа-си ме-
gout-tel! Ma vue se trouble... Ah, sau-ve

[392]

poco rit.

Ник.
Nic.

отъ жа-жды, отъ же-сто-вой жа-жды, отъ смер-
de sui-te. J'ai une soif af-freu-se, j'ai une

Лин.
Lin.

ня! Спа-си... Спа-си, спа-
moi! Pi-tié! O, sau-ve,

Труффальдино, растерянно отступаетъ передъ обѣими Принцессами, которыя какъ тѣни тянутся за нимъ.
Trouffaldino, effaré, recule devant les deux Princesses qui se tendent vers lui comme des ombres.

Принцес-сы... стер-пи-те... стер-пи-те хоть
Prin-ces-ses... pa-tien-ce... seule-ment quel-ques

[392]

poco rit.

393

Ник.
Nic.

тель - ной жа - жды!
soif mor - tel - le!

Въ гла-захъ му -
Ma vue se

Лин.
Lin.

си ме - ня!
sau - ve moi!

Лишь
A

f a parte

Труф.
Trouf.

сут-ки... хоть сут-ки...
heu-res!.. Sou-ra-ge!..

Ахъ, — мнѣ
Ah, — que

393

V.I, Fl.

Ob.

espress.
mp

dim.

T-be e Quart.

394

Ник.
Nic.

тит - ся...
trou - ble...

Спа - си ме-ня...
Pi - tié pour moi...

Упавъ на землю, но продолжая тянуться къ Труффальдино.
Etant déjà parterre elle continue à se tendre vers Trouffaldino.

Умираетъ.
Elle meurt.

Лин.
Lin.

кап-лю!
boi - re!

Сжался... сжался...
Grâ-ce... grâ-ce...

сжалъ - ся...
grâ - ce...

Труф.
Trouf.

боль-но видѣть ихъ!
c'est af - freux tout ça!

У-мер-ла?!
Est-elle morte?!

394

Cor. con sord.

p

mf p

mf p

mf p

mf p

Quart., Fiati,
Tam. mil.

395

Падаетъ на землю.
Elle tombe.

Шопотомъ.
Murmurant.

Ник.
Nic.

Спа - си...
De l'eau...

каплю...
grâ-ce...

сжался...
grâ-ce...

сжался...
grâ-ce...

Arpe e Fl.

pp V. II e V-le sul ponticello

396

Умираетъ.
Elle meurt.

Труффальдино
Trouffaldino

397 Allegro.

И э - та?
En-co-re?

pp

p
C. F., pizz. e G. Cas.

T-be

p

Въ суевѣрномъ страхѣ.
Pris d'une terreur superstitieuse.

Убѣгаетъ.
Il s'enfuit.

Труф.
Trouf.

Бѣжать...
Par-tir...

бѣжать
partir

ско - рѣ - е!
au plus vi - tel

Fiati e col legno

mp

cresc.

T-be

398

V-le

dim.

Росо meno mosso.

Принцъ, сквозь сонъ.
 399 *Le Prince, tout en dormant.*

ri - te - nu - to

Э... Труффаль.
 Eh... Trouffal -

pp *p* *Fag.*

Вскакиваетъ.
S'éveillant en sursaut.

400

Пр.
Пр.

ди.но... Труффаль. ди.но... Труффаль.
di-no... Trouffal - di-no... Trouffal -

p *f*

Пр.
Пр.

ди.но! жи - во въпутъ. Гдѣ же онъ? Всег - да бездѣльникъ!
di-no! nous par - tons. Viens i-ci! Tou - jours tu traî - nes!

f *Cor. e pizz.* *f* *Quart.* *T-ni*

Andante.

401

Увидѣвъ мертвыхъ Принцессъ.
Voyant les Princesses mortes.

Пр.
Пр.

А э. то что? Двѣ бѣлыя дѣвушки?
Mais qu'est ce donc? Deux jeunes filles blanches?

У-но Solo con sord. *pp dolce ed espress.*

fp *Fag. e C.Fag.*

pp poco rit. **402** *a tempo*

Пр. Pr.

Двѣ мертвыя дѣвушки?
Deux jeunes filles mortes?

Однѣ среди пу-стыни.
Dans ce désert a-ri-de.

Ка-Е-

T-be con sord.

colla parte

p

p Fiati

Fag.
e C.F.

403 *Tempo di Marcia energica (Allegro moderato).*

Пр. Pr.

ка-я судьба...
tran-ge des-tin...

Четыре солдата маршируютъ черезъ степь съ преувеличенной военной выправкой.
Quatre soldats entrent en scène avec une allure militaire exagérée.

Celli e Ob.c.-al.

G. P.

mf

Fag.

T-ni, C. F., Bassi e T. mil.

Пр. Pr.

Стой - те!
Hal - te!

Солдаты останавливаются,
какъ вкопанные.
*Les soldats s'arrêtent comme
figés sur place.*

mf

f

404 *Andante.*

Пр. Pr.

Возьми - те э-тихъ дѣвушекъ
Prenez ces deux ca-dav-res

и по-хо-ро-ни-те ихъ.
et en-terrez les là bas.

V-ni, Fl.
Arpe

m.s.

pp

m.s.

rit. assai pp

pp

Allegro moderato.

Солдаты рѣзкими военными движеніями направляются въ Принцессамъ и поднимаютъ ихъ.

405 Les soldats avec des mouvements militaires brusques s'approchent des Princesses et les relèvent de la terre.

Celli e Ob. c.-al. *f* V-le Fl. 2. *pp* Cl.

V-le 406 *pp* *mp* Cl. bas. 2 5 4 Tamb. mil. Celli, Bassi, C.F.

Cl. bas. *pp* *pp* pizz. *senza rit.*

407 Meno mosso.

Принцъ
Le Prince

408

Cor. *f* Arpa *glissando* 3 3 3 *f* Cor. e Quart. *pp*

Пр.
Пр.

нецъ мы о-ста-лись дво-емъ: а-пель-синъ и я.
heur d'être seul a-vec toi. Rien que toi et moi!

pizz. T-ni e T-ba

409

Пр.
Pr.

По-ра мнѣ знать, что онъ въ себѣ та-итъ. Я
Je dois sa - voir ce que contient l'o - range. En

mf *pp* Ob. VI 3 3

Пр.
Pr.

зна-ю, въ немъ со-кры-то мо-е сча-стье.
el - le, je le sais, se cache mon rê - ve.

f

410 Poco meno mosso.

Пр.
Pr.

А - пельсинъ! А - пельсинъ! От-дай мнѣ мо-е
Chère orange! Chère orange! Donne moi ce que je

Quart., Fl., Arpa

f espress.

trm trm trm

411

Пр.
Pr.

сча-стье!
cher - chel

Съ размаха разрубаетъ
 мечомъ апельсинъ. Появляется третья
D'un seul coup de glaive бѣлая дѣвушка.
 il partage l'orange. Apparaît une troisième
 jeune fille en blanc.

f *ff* G. P. *p* Ob. c.-al.

412 Andante.

Нинетта
*Ninette p dolce*Да, я Принцес-са Ни - нет -
*Moi, je m'ap-pel-le Ni - net -*Принцес-са?!
Princes-se?!

412 Andante.

Арпа

G. P.

Fl., Cl., Cor. con sord., Camp.

pp Quart.

413 Moderato (Passionato e maestoso).

та!
*te!*Падаетъ на колѣни.
*Tombant à genoux.*Прин - цес - са, Прин - цес - са, я и - шу те - бя по все -
Prin - ces - se, Prin - ces - se, je te cherche de - puis que je

413 Moderato (Passionato e maestoso).

Celli espress.

Bassi, Fag. e Arpa

*ben tenuto**rit.**a tempo*му — ми-ру! Прин-цес-са, Прин-цес-са, я люб-лю те-бя боль —
*swis au monde! Prin - ces - se, Prin - ces - se, je t'a - do - re bien plus**rit.**a tempo*

Нинетта
Ninette

414 Meno mosso.

p dolce

rit.

Принцъ, я жду те-бя дав-но.
Je t'at-tends de puis tou-jours.

Въ упоеніи обнимаетъ ея колѣни.
Le Prince, ivre d'amour, lui embrasse les genoux.

rit.

— не все-го ми-ра!
— que tout au monde!

О, мое сча-стье!
Ah, que je t'a-do-re!

414 Meno mosso.

Fl., Cl.

V. I.

rit.

pp

rit. pp

415 Andantino.

Нин.
Nin.

Дай мнѣ пить! Дай пить, ско-рѣ-е, иль я у-
Donne à boire! A boire, de grâ-ce, si-non je

V-po Solo con sord.

fp Quart., Ob., Ob. c-al.

mf molto espress. e dolente mp

Ob.

Fag.

416

rit.

Нин.
Nin.

мру отъ жажды, отъ же-сто-кой жа-жды, отъ смер-
teurs de sui-te. J'ai une soif af-freu-se, j'ai une

p

pp

p

mp

cresc. e rit.

Fag., Ob., Quart.

a tempo

417

Нин.
Нин.

тель - ной жа - жды!
soif mor - tel - le!

Хоть кап - лю...
A boi - re!

Принц
Le Prince

a tempo

Прин - цес - са, по - до - жди не - мно - го!
At - tends quelques ins - tants, Prin - ces - se!

Здѣсь
C'est

417
espress. e dolente

*mf**dim.*Quart. *p*

Celli, molto espress.

Нин.
Нин.

Въ гла - захъ му - тит - ся...
Ma vue se trou - ble...

Я сла -
Je sus -

Пр.
Пр.

гад - ка - я пу - сты - ня.
un dé - sert ter - ri - ble.

Но мы сей - часъ же от - пра - вим - ся
Mais nous par - tons tout de sui - te en

*p**rit.*

Падаетъ на руки Принца.
Elle tombe dans les bras du Prince.

Нин.
Нин.

бѣ - ю...
com - be...

Я у - ми - ра - ю...
Viens à mon ai - de...

Пр.
Пр.

въ го - родъ.
vil - le.

Пой - демъ сво - рѣ - е!
Par - tons, Prin - ces - se!

rit.

V. I con sord.

pp

418 Moderato.

Нин.
Nin.Чудаки
*Les Ridicules**p*

A...

Ah...

f Тенорамъ.
*Aux ténors.*Какъ буд-то есть.
*C'est bien possible.*Эй! по-слушайте, нѣтъ ли у васъ во-ды?
Eh! vous autres là, n'au-riez vous pas de l'eau?

418 Moderato.

T-be

f *energico*

419

pp

A...

Ah...

Чудаки (тенора) выносятъ
*Les Ridicules (ténors) apport.*Пускай.
*C'est bien.*Ну, такъ дайте ей. Пусть се-бѣ по-пѣтъ.
Mais a-lors donnez donc, il faut qu'elle boive!

419

Fiat

*mp*изъ башни ведро съ водою и ставятъ его посреди сцены. Затѣмъ возвращаются въ башню.
*tent de la tour un seau d'eau et, l'ayant placé au milieu de la scène, retournent dans la tour.**cresc.*

V. I

f V. I*dim.*

420 Poco meno mosso.

Нинетта
Ninette

pp

Сжаль - - ся...
Grâ - - се...

Fag. dolente

p poco rit.

pp

V-le

Нин.
Nin.

Сжаль - - ся...
Grâ - - се...

Picc. 8

pp

2 V. I c. sord.

pp dolce

Принцъ
Le Prince

p

Ка - ко - е го - - pe!..
Ah, c'est a - tro - - ce!..

Fag.

pp

421 Animato. Увидѣвъ ведро.
Remarquant le seau.Пр.
Pr.

Вотъ - - во - да!
Tiens! - - de l'eau!

Cor. con sord.

V-ni

pp

mf

f

3

5

422

Пр.
Pr.*poco rit. a tempo*

Пей, мо - я Прин - цес - са! Пей
 Bois, ma douce Prin - ces - se! Bois

*colla parte**ff* Quart., Flauti, Triang.*mp**rit.*

423

Andante.

Даетъ ей пить изъ ведра.

*Il lui donne à boire dans le seau.*Пр.
Pr.

— сколь - ко хо - чешь.
 — cette eau fraî - che.

*pp**rit.**pp**cresc.**mp*

Andantino.

424

Нинетта, выпивъ.

Ninette, ayant bu.

Спа - си - бо, Принцъ.
 Mer - ci, mon Prince.

Ты спасъ ме - ня отъ смер - ти.
 Tu m'as sau - vé la vi - e

Cl.

Cl.

pp

Cl. bas.

p

Агра

425

Нин.
Nin.

Ты вер - нулъ ме - ня
 et tu m'as sortie

изъ за - то - че - нья.
 de l'es - cla - va - ge.

rit.

Нин.
Nin.

Ты тот, — ко - го я и - шу всю мо - ю жизнь.
C'est toi — que j'ai at - ten - du de - puis — tou - jours.

Allegro.

426 Принц
Le PrinceСиль
Non,не бы - ло, чтоб у - дер - жать ме - ня въ мо - емъ стре -
rien ne pou - vait m'ar - rê - ter dans mon é - lan versнар
Cor.
pp

427

Пр.
Pr.мле - ны къ те - бѣ.
toi, bien ai - mée!Я не стра - шил - ся
Je n'ai pas crains l'af -Пр.
Pr.гроз - ной Кре - он - ты,
frou - se Cré - on - te,я пре - взо - шелъ кош - мар - ну - ю ку -
j'ai do - mi - né la - tro - ce cui - si -

428

Пр.
Пр.

хар - ку, я из - бѣгъ боль - шой мѣд - ной лож - ки,
 niè - re, j'ai bra - vé la lou - che mor - tel - le,

V.I.
 p Cor. T-be Cor. T-be

429

Пр.
Пр.

я про - ние - нуль въ жар-ку - ю кух - ню. Нѣтъ, нѣтъ, мо -
 j'ai raz - sé l'en - fer qu'est sa cui - si - ne. Non! mon a -

cresc.

430

Пр.
Пр.

я лю - бовь силь - нѣ - е Кре - он - ты, жар - че кух - ни. Предъ
 tout est fort, plus fort que Cré - onte, plus chaud que la cui - si - ne. De -

8.....
 pp p pizz., Ob. e Fag.

pochis. rit.

Пр.
Пр.

ней блѣд - нѣ - ла ку - хар - ка и о - пу - ска - лась лож - ка.
 vant l'a - mour s'in - cli - nait la louche et trem - blait Cré - on - te.

Fl., Cl., pizz.
 pp pochis. rit.

431 Нинетта, просто.
Ninette, simplement.

Ми - лый Принцъ, я такъ те-бя жа-да-ла, я
O, mon Prince, c'est toi que j'at - ten - dais, à

V.I con sord.
pp dolce
 Celli

Нин.
 Nin.

poco rit.
 такъ те-бя люб - лю, я такъ съ то - бо - ю счаст -
toi est mon a - mour. Je suis telle - ment heu - reuse

pp
 Лирики, мягкими движениями
 появляются на сценѣ.
*Les Lyriques, sans bruit
 apparaissent sur scène.*

Драмъ, ли-
Donnez de
pp

poco rit.
pp
 Arpa glis.
pp
 Fl.
pp Quart., Arpa

Нин.
 Nin.

ли ва!
par toi!

Лир.
 Lyr.

ри - че - скихъ драмъ! Ро-ман - ти - че - ской люб -
vrais drames ly - riques, ro-man - tiques, é - mo - tion -

glis.
Celli espress.
 3 5

433

Лир.
Лут.

ви! Цвѣ - товъ, лу - ны!
nants! Des fleurs, la lune!
p *p* *p*

Чудаки, изъ башенъ, прикладывая пальцы къ губамъ.
Les Ridicules, des tours, en mettant les doigts sur les lèvres.

Ти-ше... у-хо-ди-те...
Silen-ce... en si-len-ce...
p *p*

433

Вы лю-би-те лю-
Si vous aimez l'a-

3 Fl. 5 2 Arpa glis. 1 5 Cl., Ob.
Fag. *pp* *p*

Лир.
Лут.

Нѣж-ныхъ по - цѣ - лу - евъ!
Des mo - ments d'ex - ta - se!

Чук.
Рид.

Такъ не мѣшайте имъ лю-бить.
Ne troublez pas les a - mou-reux.
p

боясь...
mour...

V. I

*pp**p*
V-le

pp *p*

Лирики мягко исчезаютъ.
Les Lyriques disparaissent sans bruit.

Чуд.
Rid.

Ля-емъ васъ...
tez sans bruit...

V.I.
pp
Fl.
p
Picc.

434 Allegro moderato.

Принцъ, торжественно.
Le Prince, solennellement.

pp poco rit.
f 6 Cor., Ob., Ob. c-al. p

Нинетта
Ninette

435 Poco più mosso.

Что ты, Принцъ, въ та-кихъ о-де-ждахъ? Да ме-
Im - pos - sible en ce cos - tu - me. Que di -

V-ni, Fl.
pp
p
Cell. e Bag. espress.

436

Нин.
Nin.

ня Ко-роль не пустить!
rait le Roi, ton père?

Принцъ, рѣшительно.
Le Prince, d'un air décidé.

mf
p
mp
Ob.
V.I. p dolce

Не мо-жетъ не пу-стять!
Mon père n'a rien à dire!

436

Нин.
Нин.

НѢтъ, Принцъ, пой - ди впе - редъ, пред - у - пре - ди от - ца
 Non, Prin - ce, pars d'a - bord, vas pré - ve - nir le Roi.

Ob. c-al. e Fag. Fag. solo

Celli

437

*poco rit.**pp*Нин.
Нин.

и при - не - си мнѣ цар - скі - я о - де - жды.
 Tu m'ap - porte - ras aus - si une robe ro - ya - le.

Cl. Ob. Fl. Camp.
colla parte *pp* Fl., Cl., Arpa *poco rit.*

a tempo

438

Нин.
Нин.

Я по - до - жду здѣсь.
 Je t'at - ten - drai là.

Принцъ
 Le Prince

Хо - ро - шо, я по - ви -
 Si tu veux, je to - bé -

a tempo *p* *pizz.* *Cl. bas.*

Fag.

439 *Pochissimo meno mosso (un poco maestoso).*Пр.
Пр.

ну - юсь.
 is. *trm*

Но самъ Ко - роль прій - детъ на -
 Le Roi vien - dra i - ci lui

6 Cor., Ob., Ob. c-al.

f *maestoso* *mp*

440

Нинетта, нѣжно.
*Ninette, tendrement.*Пр.
Pr.Про - щай,
А - dieu,вер -
re -встрѣ -
mê - - - - чу.
me.

440

V-ni

Pic.

V-ni e V-le con sord.

Нин.
Nin.нисъ ско - рѣ - е!
*viens bien vi - tel*Нѣжно.
*Tendrement.*Уходить.
*Il s'en va.*Пр.
Pr.Про - щай, мо - я Прин - цес - са...
А - dieu, ma chère Prin - ces - se...

Andante assai.

441

Arpe, Fiati, V-ni.

p espress.

Celli, V-le

*m.s.**m.d.**m.s.*Нинетта одна. Садится задумчиво на камень.
Ninette est seule. Pensive, elle s'assoit sur une pierre.
V-no solo sul G

V-ni e Fl.

pp

V. I

sempre pp

Cor.

442 Ninette, rêveuse.

pp 0, _____ какъ я счаст - ли - ва!..
 0, _____ que je suis heu - reuse!..
ten. *V.I.* *Arpa* *dolcissimo* *pp* *rit.* *m.d.*

Andante.

443 На сценѣ почти ночь. Виденъ силуэтъ Смеральдины, которая крадется сзади къ Нинеттѣ. Позади Смеральдины появляет-
 ся силуэтъ Фаты Морганы.
*Il fait presque nuit. On voit la silhouette de Sméraldine qui se glisse vers Ninette. Derrière Sméraldine apparaît la silhouette de Fa-
 ta Morgana.*

pp *Tam-tam pp* *p* *T-ni con sord. e G. Cassa* *pesante*

444

ЧУДАВЫ, безпокойно.
Les Ridicules, inquiets.

Сме-раль-ди - на...
Smé - ral - di - ne...

444

pp

Чуд.
Rid.

Съ бу-ла в - кой...
Une é - pin - gle...

Чуд.
Rid.

Дѣ - ло бу - детъ
Ça de - vient bien

Фа - та Мор - га - на...
Fa - ta Mor - ga - na...

445

Чук.
Rid.

пло-хо!
lou-che!

445

T-be e Cor.c.sord.

Cor.senza sord.

dim.

mp pesante

Волнение Чудаковъ доходитъ до того, что они, выйдя изъ башенъ, на цыпочкахъ приближаются къ Нинеттѣ, дабы увидѣть, что произойдетъ.

446 *L'inquiétude des Ridicules atteint un tel degré que, sortant des tours, ils s'approchent de Ninette, sur les pointes des pieds, pour voir ce qui se passera.*

Allegro non troppo.

Смеральдина, подкравшись къ Нинеттѣ сзади, вонзаетъ ей въ голову большую волшебную буланку.
Sméraldine, s'étant glissée auprès de Ninette, lui enfonce dans la tête une grande épingle magique.

448 Нинетта, протяжно и жалобно восклицаетъ.
Ninette, gémissant longuement et plaintivement.

mf

A!
 Ah!

f *p* *pp*

Нинетта исчезаетъ, превратившись въ крысу. Маленькая крыса черезъ всю сцену устремляется въ кулису.
Ninette disparaît s'étant transformée en rat. Un petit rat à travers toute le scène se précipite dans la coulisse.

449 *Ninette disparaît s'étant transformée en rat. Un petit rat à travers toute le scène se précipite dans la coulisse.*

fag.

f

Quart.
 e T. mil.

Чудаки
Les Ridicules

450

Ай! Крыса! Крыса! Крыса!
 Aie! diable! quel grand rat!

Ай! Крыса! Крыса!
 Aie! diable! quel rat!

Чудаки, очень испугавшись крысы, спасаются въ башни.
Les Ridicules, très effrayés par le rat, se sauvent dans les tours.

450

Cor. gliss. *f*

T-ni

ff

8

3 3

8

T-ni

f

ff

Музыкальный фрагмент, номер 451. Включает вокальные партии (верхняя и нижняя системы) и фортепиано (нижняя система). Вокальные партии содержат текст: "Фу, какъ про - Роуаh! c'est im". Музыкальная запись включает ноты, акценты и динамические обозначения.

Музыкальный фрагмент, номер 451. Включает фортепиано (нижняя система). Музыкальная запись включает ноты, акценты и динамические обозначения.

Чуд.
Rid.

Музыкальный фрагмент, номер 452. Включает вокальные партии (верхняя и нижняя системы) и фортепиано (нижняя система). Вокальные партии содержат текст: "Тив - но! Кры - са! mon - de! Un rat!". Музыкальная запись включает ноты, акценты и динамические обозначения.

Музыкальный фрагмент, номер 452. Включает фортепиано (нижняя система). Музыкальная запись включает ноты, акценты и динамические обозначения. Включено обозначение *mf V-le e Clar.*

Музыкальный фрагмент, номер 452. Включает фортепиано (нижняя система). Музыкальная запись включает ноты, акценты и динамические обозначения. Включено обозначение *dim.*

Музыкальный фрагмент, номер 453. Включает вокальные партии (верхняя и нижняя системы) и фортепиано (нижняя система). Вокальные партии содержат текст: "Бѣд - на - я Ни. Mal - heu - reuse Ni.". Музыкальная запись включает ноты, акценты и динамические обозначения.

Музыкальный фрагмент, номер 453. Включает фортепиано (нижняя система). Музыкальная запись включает ноты, акценты и динамические обозначения. Включено обозначение *p V-ni con sord.*

Чуд.
Rid.

нет - - - та!
net - - - tel

Пре - вра - ти - - -
De - ve - nir un

Чуд.
Rid.

ла - - - ся въ кры - су!
rat im - - - mon - - - del!

Fl.

V.I.

Смеральдина остается на томъ мѣстѣ, гдѣ она уколола Нинетту. Фата Моргана на нѣкоторомъ разстояніи позади нея.
Sméraldine reste à la place où elle a piqué Ninette. Fata Morgana est à une petite distance derrière elle.

454

Фата Моргана

f Fata Morgana

Andante assai.

Те - перь са - дись на мѣ - сто Прин.
Et toi, tu prends la place de Ni.

mp

T-ni con sord.

f

V-ni

Cor.

455

Фата.
Fata.*poco rit.*Исчезаетъ.
Elle disparaît.

пес - сы и го - во - ри, что ты Прин - цес - са.
net - te et dis - que tu es la vraie Prin - ces - se.

f *p* Quart., Corni *poco rit.* *pp* *p*

T-be T-ni e Timp.

8va bassa.....

456

Tempo di Marcia animata.

3T-be e 2T-ni con sord.,
Piatti, Triang., Tmil., Arpe

pp

Tuba e C.F.

За кулисами звуки марша.
On entend une marche à la cantonade.

8.....

457

Появляется торжественное шествие съ факелами и фонарями: Король, Принцъ,
 Клариче, Леандръ, Панталонъ, придворные, стража.

*Un cortège pompeux apparaît avec des torches et des lanternes: le Roi, le Prince, Cla-
 rice, Léandre, Pantalon, des courtisans, les gardes.*

Quart., Fl. 1 *f* *ff* Tutti

5 14

458

Принцъ, радостно.
Le Prince, joyeusement.

459 *Moderato.*

Вотъ о-на! Вотъ мо-я Прин-цес-са! Король
Quel bon-heur! C'est ma belle Prin-ces-se! Le Roi

Та-ка-я Прин-цес-са?
Cette fem-me... Prin-ces-se?

459 *Moderato.*

p sul pontic., Piatti

Allegro moderato. Смеральдина
Sméraldine

460

Принцъ Э-то я, Прин-цес-са Ни-нет-та!
Le Prince C'est bien moi. Je suis ta Ni-net-te.

Э-то не о-на!
Mais ce n'est pas elle!

460 Нѣтъ,
Non,

f pizz. *Ob.* *p* *Fiat*

Смер. *Smér.*

461

Принцъ, ты о-бѣ-
Prince, tu m'es li-

Пр. *Pr.*

Нѣтъ!
non!

Э-то злой об-манъ!
Quel af-freux men-songe!

461

f Quart. *mf T-be & Cor.* *p*

V-le & Celli

Arpa, Ob. c-al.

Смер.
Smér.

щаль на мнѣ же - нить - ся.
é par ta pro - mes - se.

Пр.
Pr.

На те - бѣ?
T'é - pou - ser?

Ни за
Non, ja -

f subito

462

Пр.
Pr.

что! Я не же - нюсь на ней!
mais! Король Elle me dé - goûte, cette femme!
Le Roi

Я не на -
Non, je re -

Сынъ мой...
Mon fils...

Сынъ мой...
Prin - ce...

462

Vni, Vle

Timp.

Пр.
Pr.

ви - жу е - е!
fuse ce mariage!

Твердо.
Ferme ment.

Принцъ! тво - е цар - ско - е
Prince! tu sais q'un Prince ro -

463

Cor., Ob., Ob. c.-al.

Timp.

Король
Roi

сло - во не - пре - ло - же - но.
yal n'a qu'une pa - ro - le.

Celli, V-le

*f feroce*Король
Roi

Принцъ, ты о - бъ - щалъ на ней же - нить - ся,
Prince, tu es li - é par ton hon - neur.

465

Принцъ
Le Prince

Очень рѣшительно.
Très autoritaire.

На а . рап - кѣ?
Une né - gres - se?

Король
Roi

и по - то - му
Tu l'é - pouse - ras,

же - нись!
j'ai dit!

Придворные, въ ужасѣ и удивленіи.
Les courtisans, surpris et érouvautés.

Al—

Ah!

465

T-nt. Timp.

Пр.
Pr.Грозно.
Terrible.Ка-кой у-жась!
C'est ter - ri - ble!По-ве-лѣ-ва-ю!
Je te l'or - don - ne!

466

ff T-ni, G. Cas.

467

По-ве-лѣ-ва-ю!
Je te l'or - don - ne!

T-ba

ff

По-дай ей ру-ку.
Donne lui le bras.Ше-стви-е, вне-
Le cortè - ge en

G. P.

Шествие отправляется обратно. Принца, который въ отчаяніи, заставляютъ подать руку Смеральдинѣ.
Le cortège rebrousse chemin. On force le Prince, qui est au désespoir, à donner le bras à Smeraldine.

468

Tempo di Marcia animata.

редъ!
marche!

T-ba con sord.

p marcato, ssimo

T-ba con sord.

p

(b)

(b)

V-ni e Fl. *molto espress.* *ff* *espress.* *f*

Леандръ и Клариче остаются позади шествія.
Léandre et Clarice restent derrière le cortège.

469 *tr* *pp* *b-ta*

470
Леандръ, ехидно.
Léandre, venimeux.

Е - го а - пель синъ под - гниль, и Прин -
Lo - range est pourrie, aus - si la Prin -

pp pizz. *pp* *Celli e Bassi arco* *Fag.*

Подаетъ руку Клариче и слѣдуетъ за шествіемъ.
Il tend le bras à Clarice et suit le cortège.

Леан.
Léan.

цес - са вышла чер - на - я.
cesse en est sor - tie toute noire.

Занавѣсъ.
Rideau.

p *T-ni* *f* *Tutti*

АКТЪ IV.

КАРТИНА I.

ACTE IV.

TABLEAU I.

219

При поднятіи занавѣса, вмѣсто декораціи, виденъ второй занавѣсъ, кабалистическій, какъ во II картинѣ перваго акта.

Après le lever du rideau, au lieu du décor, on voit un second rideau, cabalistique, comme au second tableau du premier acte.

471 Furioso. Allegro moderato.

8^{va}
ff
3 T-ba
6 Cor

472 Занавѣсъ.
Rideau.

8^{va}
ff

Магъ Челій и Фата Моргана, враждебные и неистовые, устремляются другъ на друга изъ противоположныхъ кулисъ.
Le Magicien Tchelio et Fata Morgana, hostiles et farouches, se ruent l'un contre l'autre, arrivant l'un de droite et l'autre de gauche.

8^{va}
ff 3 T-ba

473

Челій
Tchélio

ff

Fiat e col legno

Ахъ!
Ahl

Не - год - на - я вѣдь-ма, не -
I - gno - ble sor - ciè - re, i -

Чел.
Tchél.

год - на - я вѣдь-ма,
gno - ble sor - ciè - re,

низ-ка-я кол-дунья,
lâche et mi - sé - ra - ble,

низ-ка-я кол-дунья, у -
lâche et mi - sé - ra - ble! Tu

Чел.
Tchél.

бо - - го - - е
as é - - té
T-be con sord.

ис - - ча - ді - е а - да, ис -
ra - - tée par le dia - ble, ra -
V.I con sord.

Фата Моргана
Fata Morgana

Ахъ, ты, магъ на-пы-жен-ный, магъ на-пы-жен-ный,
Oh, toi, vieux sorcier pré - ten - tieux, sor - cier pré - ten -

Чел.
Tchél.

ча - ді - е а - да, ис - ча - ді - е а - да, ис - ча - ді - е а -
tée par le dia - ble, ra - tée par le dia - ble, ra - tée par le dia -

Фата.
Fata.

магъ на - ду - тый, магъ на - ду - тый, магъ, ко - то - ро - му ни -
tieux, sans for - ce, sans puis - san - ce, ta - gi - cien que per -

Чел.
Tché!

- да! СТЫД - но, СТЫД - но,
- ble! Là - che, là - che,

Cl.

f

mf

p

Фата.
Fata.

475

кто не по - ви - ну - et - ся!
sonne n'é - coute ja - mais, ja - mais!

Чел.
Tché!

f

Чел.
Tché!

475

СТЫД -
lâche

V.I.

f

Чел.
Tché!

- но те - бѣ, пад.ша - я вѣдь ма, пад.ша - я вѣдь ма, из.мель - чать до
- cré - a - ture! Tu n'as pas hon - te de ta - bais - ser à te ser - vir d'é -

V-ni, Fl.

p *col legno, Fiati*

p

Фата Моргана
Fata Morgana

Чел.
Tché.

А ты... а ты... а ты, без-слав-ный
Et toi... et toi... et toi, sorcier sans

жен-скихъ бу-ла-вокъ, гад-еихъ бу-ла-вокъ, от-рав-лен-ныхъ бу-ла-вокъ!
pin-gles de fem-mes, vi-les é-pin-gles, é-pin-gles em-poi-son-né-es!

476

fp

477

Фата.
Fata.

магъ, какъ ты смѣ-шонъ, смѣ-шонъ, смѣ-шонъ съ тво-и-ми бан-ти-ка-ми! Ха-ха-ха-ха!
gloire, tu es gro-tesque a-vec tes p'tits ru-bans de soie ma-gi-ques! Ha-ha-ha-ha!

Чел.
Tché.

Стыд-но!
Lâ-che!

mp

p

mp

8

Picc. mf

T-ba

Фата.
Fata.

Бан-ти-ка-ми! Ха-ха-ха-ха-ха! Кол-ду-етъ бан-томъ! Ты
C'est gro-tes-que! Ha-ha-ha-ha-ha! Quel im-bé-ci-le! Tu

Чел.
Tché.

Низ-ко! *8* Кол-етъ бу-лав-кой! Мерз-ко!
Lâ-che! Lâ-che! Quelle hon-te! Dia-ble!

mp

mp

f Xylo.

Фата.
Fata.

магъ для раз - вле - че - ни - я мо - ло - денькихъ дѣ - вицъ! Отъ взмаха руки
n'es qu'un ta - gi - cien pour a - tu - ser des jeu - nes filles! Челія молнія и
ударъ грома.
D'un mouvement de main Tchelio provoque un éclair et un coup de tonnerre.

dim. *p* *ff*

Челій
Tchelio

Tam-tam

Ста - ра - я фу - ри - я, ты не рѣ - ши - лась да - же
Vieil - le fu - ri - e, par cou - ar - dise tu n'as même

Fiat

V-ni

V-le

f *p* *f* *p*

Фата Моргана
Fata Morgana

Чел.
Tchél.

Без - чест - ный ча - ро - дѣй!
Tu n'es qu'un mal - hon - nête,

дѣй - ствовать са - ма! Отъ взмаха руки Фаты Мор -
pas a - gi toi tette! таны молнія и громъ.
D'un mouvement de main Fa - ta Morgana provoque un éclair et un coup de tonnerre.

Ты под - сы -
Tu t'es ser -

T-be con sord.

p *ff*

T-ni con sord.

Tam-tam

Фата.
Fata.

Иль ты за-былъ, что судь-бу твоихъ лю-бимцевъ про-иг-ралъ мнѣ
car tu ou-blies que tu as per-du aux car-tes le des-tin du

Чел.
Tchélio.

ла-ень чер-ну-ю а-рап-ку,
vie d'une sale es-cla-ve noi-re,

Отъ взмаха
руки Челія
молнія и
громъ.
Eclair et ton-nerre provoqués par Tchélio.

Фата.
Fata.

въ кар-ты? О-ни мо-и!
Prin-se. Il est à moi!

Чел.
Tchélio.

гряз-ну-ю а-рап-ку!
d'une es-cla-ve noi-re!

Фата взмахиваетъ. Молнія и громъ.
Eclair et tonnerre provoqués par Fata.

Еще разъ.
Encore.

480

T-ba

Cor.

T-ne

T-ni

Фата.
Fata.

и! Спа-са-я ихъ, ты лѣ-зешь мнѣ въ кар-
moi! En les sau-vant tu voles comme un tri-

Еще разъ.
Encore.

Arpa
gliss.

espress.

481

Еще. Encore. Еше. Encore. Еше. Encore. Еше. Encore. Еше. Encore.

Фата Fata.

манъ! Въ кар-манъ! Въ кар-манъ!
 cœur! Tri - cœur! Tri - cœur!

Attacca in tempo

ЧУДАКИ, выйдяши изъ башенъ и построившись въ двѣ линіи, съ лукавой важностью приближаются къ Фатѣ Морганѣ.
 482 *Les Ridicules, qui sont sortis des tours et se sont mis en deux rangs, s'approchent de Fata Morgana avec une gravité maligne.*

Andante scherzando.

Фа - та Мор - га - на, мы при - шли къ те - бѣ по - дѣ - лу. Фа - та Мор -
 Fa - ta Mor - ga - na, nous ve - nons par - ler d'af - fai - res. Fa - ta Mor -

482 *Andante scherzando.*

Cl. Vle

pizz.

Чуд. Rid.

га - на, по - слушай, что мы ска - жемъ. Мы те - бѣ по - шеп - чемъ,
 ga - na, il faut que tu le sa - ches. Nous al - lons te di - re

483 *p*

483 *Ob., V-ni*

p

Чуд.
Rid.

p мычутьчуть по - шен - чемъ, такъ, не мно - ж - ко, нѣсколь - ко сло - ве - чекъ.
une nou - velle ci - rien - se, nous la chu - chote - rons à ton o - reil - le.

p *pp* По - Ар -

Ob., V-ni

p *pp*

484

Чуд.
Rid.

pp По - ди же по - бли - же, по - ди же по - бли - же, по - слу - шай,
Ar - pro - che, en - co - re, ar - pro - che, en - co - re, é - cou - te,

pp ди же по - бли - же, по - ди же по - бли - же, по - слу - шай, что
pro - che, en - co - re, ar - pro - che, en - co - re, é - cou - te, c'est

484

Cl.

pp *pp*

485

Чуд.
Rid.

p что ска - жемъ, по - слу - шай, что ска - жемъ. Фа - та Мор - га - на!
c'est gra - ve, é - cou - te, c'est gra - ve. Fa - ta Mor - ga - na!

p ска - жемъ, по - слу - шай, что ска - жемъ.
gra - ve, é - cou - te, c'est gra - ve.

485

Cl.

Vle pizz. *pp* V-ni pizz., Arpe, Fl.

Чуд.
Rid.

Фа - та Мор - га - на! Гопъ!! Неожиданно вталкиваютъ ее въ одну изъ башенъ
 Fa - ta Mor - ga - na! Гопъ!! и запираютъ. Изъ башни огонь и дымъ.
 Brusquement ils la poussent dans une des tours et l'enferment. De la tour sort du feu et de la fumée.

486 Allegro moderato.

V-ni, Fl.,
Picc.

pp *ff* Tbe, Cor, Tni, Triang, Tmil.
 Piatti *ff*

487 Чудаки, Челю.
Les Ridicules, à Tchelio.

Ну, _____ те. перь ско -
 Va, _____ mainte nant tu

487 Quart., Fl.

ff *m.d.* *f* *p*
 G. Cassa

Чуд.
Rid.

рѣй _____ спа - сай тво - ихъ лю - бим. - - - цевъ!
 рѣй _____ sau - ver. ta cour ro - ya - - - le!

488 *L'istesso tempo.* (♩ = ♩.)
T-be e T-ni con sord.

Musical score for measures 488-489. The score is in 3/4 time. The upper staff (treble clef) features a melody with eighth and sixteenth notes, starting with a forte (f) dynamic. The lower staff (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The key signature has one sharp (F#).

Челій, дѣлая страшные заклинательные жесты по направленію
къ башнѣ, гдѣ заперта Фата Моргана.

*Tchélio, fait de terribles gestes d'incantation vers la tour où est enfermée
Fata Morgana.*

ff

489

Musical score for measures 489-490. The upper staff (treble clef) contains vocal lines for 'Чел.' and 'Tchéli.' with lyrics in Russian and French. The lower staff (bass clef) features piano accompaniment with various dynamics including *ff*, *mf*, and *f*. Instrumentation includes Cor., Fag., Ob. c-al. and C.F.e Tuba.

Пом - ни, вѣдь - ма, какъ гро - зень Магъ Че -
Vois, sor - ciè - re, quelle est ta puis - san -

Cor., Fag., Ob. c-al.

C.F.e
Tuba

490 Проваливается съ огнемъ и дымомъ.
Il s'engouffre avec feu et fumée.

Чел.
Tchéli.

Musical score for measures 490-491. The upper staff (treble clef) shows vocal lines with lyrics. The lower staff (bass clef) features piano accompaniment with dynamics *ff* and *f*. Instrumentation includes V-ni, Cor., and T-be, Tuba e G. Cas.

лій!
cel!

V-ni

ff

f Cor.

p T-be, Tuba e G. Cas.

491 Чудаки, возвращаясь въ башни, добродушно.
Les Ridicules, rentrant dans les tours, avec une bonhomie légèrement ironique.

Musical score for measures 491-492. The upper staff (treble clef) contains vocal lines with lyrics. The lower staff (bass clef) features piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic.

To. то...
Tiens, tiens...

гро-зень!..
puis-san_cel!..

Кабалистическій занавѣсъ поднимается.
Le rideau cabalistique se lève.

491

Musical score for measures 491-492. The upper staff (treble clef) features vocal lines. The lower staff (bass clef) features piano accompaniment with dynamics *pp* and *ff*. Instrumentation includes Celli, Bassi and Cor.

Celli, Bassi

pp

Cor.

p

ff

Attacca

Ярко освѣщенная тронная зала королевскаго дворца. На-
лѣво, на большомъ возвышеніи, тронъ Короля. Рядомъ два
трона для Принца и будущей Принцессы. Надъ тремя тро-
нами большой бархатный шатеръ, который можетъ быть
задернуть. Церемоніймейстеръ, слуги. Залъ постепенно
наполняется придворными.

La salle du trône du palais royal brillamment éclairée. A gauche,
sur une grande estrade, le trône du Roi, auprès duquel deux
trônes, l'un pour le Prince, l'autre pour la future Princesse.
Au dessus des trois trônes un grand baldaquin en velours
qui peut se fermer. Le Maître de Cérémonies, des serviteurs. La
salle se remplit de courtisans.

492 Allegro moderato.

Церемоніймейстеръ
Le Maître de Cérémonies

Леандръ, поспѣшно входитъ.
Léandre, entrant hâtivement.

Въ полномъ.
Cer - tes.

Тронъ въ поряд-кѣ?
Est - ce en or - dre?

Пыль
Le

492 Allegro moderato.

Cor.

V. I.
Picc., Fl.

f

493

До чи-ста.
Oui, sei-gneur.

О - пу - скай - те
Faites tom - ber le ve -

493

V. I.
Picc.,
Fl.

f *p* *pizz.*

Шатеръ задерживаютъ.
On ferme le baldaquin.

бар-хатъ.
lours.

Ше - стви - е и - детъ.
Le cor - tège ar - rive!

V-ni, Ob., Cor.

V. I

mp *f*

V. II

Маршъ за куансами.
Une marche à la cantonade

2 Tbe e 3 Tni con sord.,
Plat., Trian., T. mil., Arpa

494

p

dim.

pp

pizz.

mp

cresc.

alleg.

tacet

tr

mp

f

tr

Vni, Fl.

T. mil.

The musical score is written for a large ensemble. The piano part is in the upper system, with a rehearsal mark 494. The strings (T. mil.) are in the lower system. The woodwinds (Vni, Fl.) and brass (T. mil.) are in the bottom system. The score includes various dynamic markings and performance instructions.

Входят шествие. Впереди Король. За ним Принц и Смеральдина. Далее Панталон, Клариче, придворные, стража.
Le cortège entre. Le Roi en tête, après lui le Prince et Sméraldine, puis Pantalon, Clarice, les courtisans et les gardes.

495

Придворные
Les courtisans

Музыкальная партитура для вокальных партий (сопрано, альт, тенор, бас) и фортепиано. Музыка в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 такт. Динамики: *f* (forte).

Сла-ва Ко-ро-лю! Сла-ва Ко-ро-лю! Сла-ва Ко-ро-лю! Сла-ва Ко-ро-лю!
Gloire à no-tre Roi! Gloire à no-tre Roi! Gloire à no-tre Roi! Gloire à no-tre Roi!

Король Тре-фо-вый! Прекрасен Принц!
le Roi de Trè-fles! Et vive le Prince!

Велик Король Тре-фо-вый! Славен Принц! Не-
A no-tre Roi de Trè-fles! Vive le Prince! Quel

495

Музыкальная партитура для фортепиано. Музыка в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 такт. Динамики: *f* (forte), *cresc.* (crescendo).

496

Музыкальная партитура для вокальных партий (сопрано, альт, тенор, бас) и фортепиано. Музыка в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 такт. Динамики: *ff* (fortissimo).

Не-ру-шимъ тронъ! Мо-гу-че на-ше цар-
Quel règne bril-lant! Mo-narque in-com-ra

ру-шимъ тронъ! Мо-гу-че на-ше цар-
règne puis-sant! Mo-narque in-com-ra

Придв.
Court.

496

Музыкальная партитура для фортепиано. Музыка в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 такт. Динамики: *ff* (fortissimo).

Церемоніймейстеръ, торжественно.

*Le Maître de Cérémonies, solennel.**ff*

Шествіе останавливается
передъ задержанными тронами.
*Le cortège s'arrête devant le
baldaquin.*

Под - ни - май - те
Dé - couv - rez les

бар - хатъ!
trô - nes!

ство!
ble!

ство!
ble!

Придв.
Court.

497

*p**cresc.*

Tbe, Quart., Tmil.

Завѣса поднята. На тронѣ для Принцессы сидитъ огромная
больше человеческого роста, крыса, которая водитъ усами.
Это превратившаяся въ крысу Нинетта приближала и сѣла
на свое мѣсто.

*Le baldaquin est ouvert. Sur le trône de la Princesse est assis un
rat, plus grand qu'un être humain, qui remue ses moustaches. C'est
la Princesse Ninette transformée en rat qui est accourue et s'est
assise sur sa place.*

ff Tutti

498 Смеральдина Sméraldine

ff Кры-са! Ахъ! Кры-са! Ахъ! Ай, какъ
Qu'est-ce? Quoi? Qu'est-ce? Ah! C'est ter-

ff Бларице Clarice
Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

ff Церемоніймейстеръ Le Maître de Cérémonies
Кры-са! Ахъ! Кры-са! Ахъ! Ай, какъ
Qu'est-ce? Quoi? Qu'est-ce? Ah! C'est ter-

ff Панталонъ Pantalon
Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

ff Леандръ Léandre
Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

ff Король Le Roi
Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

Растерянно.
Désorienté.

Стража! Стража!
Gar-des! Gar-des!

ff Придворные Les courtisans
Ахъ! Кры-са! Ахъ!
Quoi? Qu'est-ce? Ah!

ff Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са! Ай, какъ
Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce? C'est ter-

ff Ахъ! Кры-са! Ахъ! Кры-са! Кры-са!
Quoi? Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?

498 *ff* 8 *f* 3 T-be con sord.
arco, pizz e Fag.

499

Смер.
Smér.страшно!
ri - ble!Перем.
M. de C.страшно!
ri - ble!Пант.
Pant.Скорѣ е стра - жу!
Ap-pelez les gar - des!

Появляется освѣщенный Магъ Челій и
заклинаетъ крысу съотчаянными жестами.
Le Magicien Tchéliô apparaît, éclairé. Il essaie
de désenchanter le rat par des gestes désespérés.

Челій, закликаетъ.
Tchéliô, incantant.

Кры - са, Кры - са, превратись об-рат - но въ Прин-
Rat, jê - xi - ge que tu re - de - vien - nes Prin-

Придв.
Cour.страшно!
ri - ble!

499

f. Quart.

p

f

Король
Le Roi

Стра - жа!
Gar - des!

Стрѣ - ляй - те!
Aux ar - mes!

Чел.
Tchéli.

цес - су!
ces - se!

Пре - врати - сь въ Прин - цес - су!
Re - de - viens Prin - ces - se!

За - вли -
Je l'or -

f *f* *p* *f* *f*

pizz., collegno e T. mil.

500

Кор.
Roi.

Стрѣ - ляй - те!
Aux ar - mes!

Чел.
Tchéli.

на - ю!
don - ne!

За - вли - на - ю!
Je l'or - don - ne!

Шумно вбѣгаетъ стража.
Les gardes accourent bruyamment.

Стража
стрѣ -
ляетъ.
Les
gardes
tirent.

un poco accelerando

Fag.

Obc. al.

500

gliss.

cresc.

ff

ff Timp.
sol.

Крыса превращается въ Принцессу Нинетту. Магъ Челій исчезаетъ.
Le rat redevient la Princesse Ninette. Le Magicien Tchélio disparaît.

a tempo

dim.

Poco più largamente.(Moderato).

Принцъ, бросаётся къ Нинеттѣ.

Le Prince, se précipitant vers Ninette.

501

ff

Церемоніймейстеръ
Le Maître de Cérémonies

О - на, о -
C'est elle, c'est

Панталонъ
Pantalon

Что за чу-до!
Quel mi-ra-cle!

Король
Le Roi

Что за чу-до!
Quel mi-ra-cle!

Придворные
Les courtisans

Что за чу-до!
Quel mi-ra-cle!

Чудаки, съ радостнымъ удивленіемъ.

Les Ridicules, avec un étonnement joyeux.

Прин-цес-са Ни-нет-та?!
Prin-ces-se Ni-net-te?

Poco più largamente.(Moderato).

501

V.I

pp pizz.

ff

passionato

V.I

На колѣняхъ предъ Нинеттой
и хватая ея руки.
*A genoux devant Ninette en lui
tenant les mains.*

Пр.
Pr.

на, мо - я Прин - - цес - са! Мо - я лю -
elle, c'est ma Prin - - ces - se! C'est mon a -

m.d.
m. 8.
p
Cle Arpa

Пр.
Pr.

502

бoвь! Мой а - пель - синь!
mour! C'est mon o - - range!

Придворные
Les courtisans

Ка -
Grands

Celli
mp espress.
mf espress.
502
cresc.
f
Bassi

Король
Le Roi

503

Я у - див - ленъ.
Je suis sur - pris.

Правд.
Cour.

ка - я кра - си - ва - я Прин - цес - са!
dieux! qu'elle est bel - le, la Prin - ces - se!

503

*f**p**pp*

T-ni

pizz., Fag., Ob. c.-al.

Принцъ, разнѣженно.
Le Prince, avec mollesse.

504

pp

Ни - нет - - - та...
Ni - net - - - te...

Кор.
Roi.

Но Прин - цес - са не - дур - на.
Mais elle n'est vrai - ment pas mal.

VI, Fl.,
Cl., Cor.

Cl. bas.

504

Cl. e Cl. bas.

pp

Bassi

505 Allegro.

Труффальдино, появляясь неизвестно откуда.
Trouffaldino, arrivant on ne sait d'où.

Указывая на Смеральдину.
En désignant Sméraldine.

Король.
Roi.

Э - то Сме - раль -
Mais c'est Smé - ral -

А кто же э - то?
A - lors cette fem - me?

Allegro.

Fl., Ob., Cl.

pizz.

dim.

506

Клариче
Clarice

Смераль - ди - на?!
Sméral - di - ne?!

Труф.
Trouf.

ди - на!
di - ne!

Леандръ
Léandre

Смераль - ди - на?!
Smé - ral - di - ne?!

Король.
Roi.

Сме - раль - ди - на?
Smé - ral - di - ne?

Тай - на -
N'est elle

506

p

Fag. e C. Fag.

p

Fag. e Celli sul pontic.

Двлая шагъ впередъ.
En faisant un pas en avant.

507

Леан.
Léan.

Король.
Roi.

Я со - общ - ни - на Ле - ан - дра? Я на - чи -
pas com - pli - ce de Lé - an - dre? Oui, je com -

Король...
Mon Roi...

Не слыша Леандра.
N'entendant pas Léandre.

507

cresc.

f

Cor. con sord.

508 Andante non troppo.

Леан.
Léan.Король.
Roi.Король...
Mon Roi...Гнѣвно и презрительно.
En colère et avec dédain.на - ю по - ни - мать.
mence à tout com-prendre.Молчи!
Tais toi!Ты преда - тель!
Tu es un traî - tre!

508 Andante non troppo.

mp
pizz.

Ob., Арга, V-ni pizz.

Ped.

Клариче, взволнованно.
Clarice, étonnée.Дя - дя...
On - cle...Король.
Roi.Отой - ди!
Va - t'en!Твои
Je sais,руки испачканы я - домъ.
tu as trempé dans le cri - me.Придворные
Les courtisansПреда - тель...
Un traî - tre...

p

Ped.

Ped.

509

p

Я - - - домъ...
Cri - - - те...

Король, въ торжественномъ гнѣвѣ,
 поднимается къ трону. Всѣ въ трепетѣ.
*Le Roi, dans une colère solennelle, monte vers
 le trône. Tous restent figés de peur.*

*p**p*

Я - домъ...
Cri - те...

p

Придв.
Court.

509

mf
 Cor.

Придв.
Court.

Страшна - я ми - ну - та...
Quel mo-ment d'an-gois-se...

Онъ рѣ-ша - етъ...
Il dé-ci - de...

cresc.

Король, величественно.

510 *Roi, majestueusement.*

По - ве - лѣ - ва - ю:
Je don - ne l'or - dre:

ff m.s. pesante

Red.

Смеральдина въ ужасѣ, отступаетъ на шагъ.
Sméraldine, terrifiée, recule d'un pas.

511

Король.
Roi.

а - рап - ку Сме - раль - ди - ну,
l'es - cla - ve Smé - ral - di - ne,

Ob. c.-al., Fag.

fp

Bassi

Celli

Леандръ отступаетъ на шагъ.
*Léandre recule d'un pas.*Король.
Roi.

ми - нист - ра Ле - ан - дра
le traî - tre Lé - an - dre

fp

Bassi

Celli

512

Король.
Roi.

и мо - ю пле - мян - ницу Кла - ри -
et sa lâche com - pli - ce, ma nièce Cla - ri

Ob., Ob. c.-al.

fp

cresc.

accelerando

T-be con sord.

513

Клариче отступаетъ на шагъ.
Clarice recule d'un pas.

ff

Король.
Roi.

- че
- се,
8.....

по - вѣ - сить.
qu'on les pen - de.

a tempo

ff

f

G. P.

Панталонъ, Труффальдино, Церемоніймейстеръ, придворные,
стража - всѣ падаютъ на колѣни.

Pantalon, Trouffaldino, le Maître de Cérémonies, les courti-
sans et les gardes tombent à genoux.

514 Moderato.

Трагическимъ шопотомъ.
Murmurant tragiquement.

Король.
Roi.

По - вѣ - сить...
Qu'on les pen - de...

p T-be e Cor. con sord., Quart. sul pontic.

pp

Bassi, Timp.

Труффальдино, на колѣняхъ; сладко.
Trouffaldino, à genoux; d'une voix mielleuse.

515

Ко - роль, — про - сти ихъ!
O Roi, — par - donne les!

Панталонъ, толкаетъ его.
Pantalon, le pousse.

Мол - чи!
Tais toi!

515

p Quart.

p

Король, трагическимъ шопотомъ, утвердительно.
Le Roi, murmure affirmativement.

Энергично.
Energiquement aux gardes.

По - вѣсить...
Qu'on les pen.de...

Чудаки, подъ сильнымъ впечатлѣніемъ.
Les Ridicules, très impressionnés. *pp*

По - вѣсить...
Les prendrez... *pp*

Стра - жа, ве - ре - ву!
Gar - des, la cor.de!

pp T-ba e T-ni *pp* *G. P. f Cor.* *ff*



Allegro.

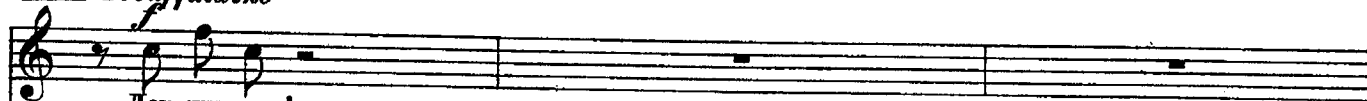
516 Стража направляется къ нимъ. Смеральдина бросается бѣжать. Клариче за нею. Леандръ за Клариче. Стража устремляется въ погоню. Панталонъ, Труффальдино, Церемоніймейстеръ и всѣ придворные за стражей. Остаются: Король на ступеняхъ трона, Нинетта на своемъ тронѣ и Принцъ, все обнимающій ея колѣни.
Les gardes se dirigent vers eux. Sméraldine essaye de fuir, Clarice la suit, Léandre suit Clarice. Les gardes se jettent à leur poursuite. Pantalon, Trouffaldino, le Maître de Cérémonies et tous les courtisans se précipitent après les gardes. Il ne reste que le Roi sur les marches du trône, Ninette sur son trône et le Prince toujours embrassant ses genoux.

Quart.

f con fuoco



517 Труффальдино
Trouffaldino

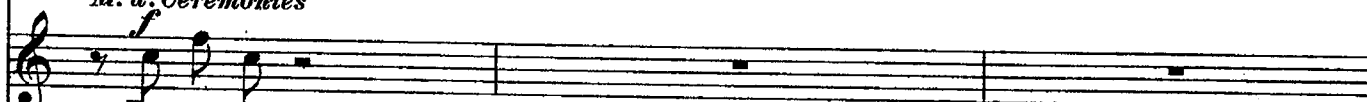


Дер-жи ихъ!

A droi-te!

Церемон.

M. d. Cérémonies

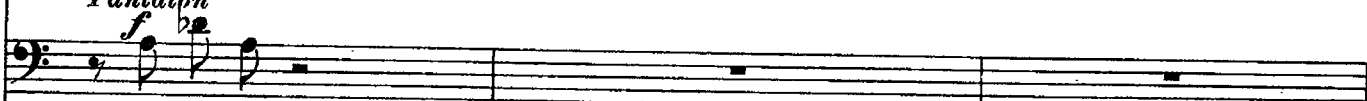


Дер-жи ихъ!

A droi-te!

Пантало́нъ

Pantalon



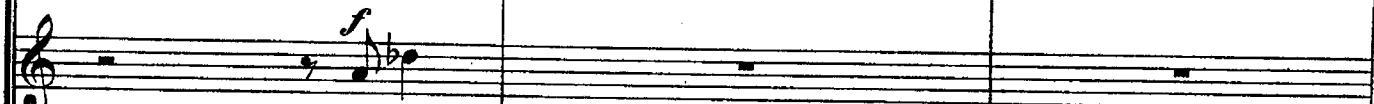
Дер-жи ихъ!

A droi-te!



Дер - жи!

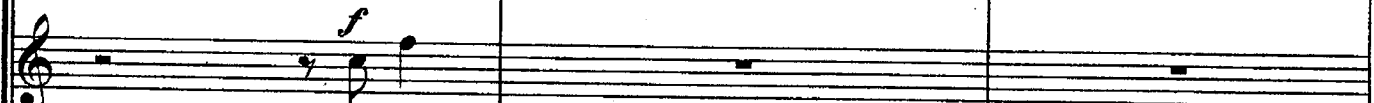
Te - nez!



Придв.
Court.

Дер-жи!

A gauche!



517



Cor.



Cor, T-ne

Всѣ длинной цѣпью бѣгутъ на авансцену и въ лѣвую кулису. Затѣмъ появляются въ глубинѣ сцены изъ лѣвой кулисы и въ томъ же порядкѣ бѣгутъ черезъ всю сцену въ правую кулису.

Tous en longues chaînes courent vers l'avant-scène et dans la coulisse de gauche, puis apparaissent au fond de la scène de la coulisse gauche et dans le même ordre courent à travers toute la scène dans la coulisse droite.

First system of the musical score. The piano accompaniment is in the left hand, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The T-bone solo is in the right hand, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a *pizz.* (pizzicato) instruction.

Second system of the musical score. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The T-bone solo is in the right hand, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a *pizz.* instruction. A measure number of 518 is indicated.

Third system of the musical score. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The T-bone solo is in the right hand, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a *ff* (fortissimo) dynamic.

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The T-bone solo is in the right hand, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a *pizz.* instruction.

Cl., Ob. c-al.

V-ni, Pic., Fl., Ob.

*fp**cresc.**ff* Quart. e Fiati

520

f Quart. spic.

521

Фата Моргана выламывает дверь в башню.
Fata Morgana enfonce la porte de la tour.

fff

T-be, T-ni

Arpa glissando

522

Фата Моргана
Fata Morgana

Фата Моргана выбѣгаетъ на середину сцены.
Fata Morgana court vers le milieu de la scène.

Про - - - бля - ть!!
Ton - - - ner - rel!!

ff

Фата.
Fata.

Ско-рѣй! Ко мнѣ! Въ мо-и объ-я-тѣя!
Ve-nex à moi, je vous pro-tè-ge!

Бѣгущіе вновь появляются на сценѣ изъ правой кулисы и устремляются къ Фатѣ Морганѣ. Передъ нею открыва-
ется люкъ.

Les poursuivis et les poursuivants réapparaissent sur scène de la coulisse droite et courent vers Fata Morgana. Devant elle s'ouvre une trappe.

523

Andante assai.

Andante assai.
Смеральдина, за неко Клариче и Леандръ прыгають въ дымъ, откуда огонь и дымъ. Фата Моргана проваливается въ дымъ за ними.
Smeraldine, puis Clarice et Léandre sautent dans la trappe d'où sort du feu et de la fumée. Fata Morgana s'y engouffre après eux.

524

ff T-ni, Cor., Tam-tam

ff Cor., T-ni

p Cor.

Прибѣжавшіе стража и придворные окружаютъ пустое и ровное мѣсто.
Les gardes et les courtisans accourus, encerclent la place maintenant vide.

525 Les gardes et les courtisans accourus, encerclent la place maintenant vide.

Ob. e V.I.
con sord.

Bassi, Cor., Cl. bas.

Cor.

[illegible]

526

Andante maestoso (Poco più mosso).

Труффальдино
Trouffaldino

ff

Да
Bé -

Церемон.
M. d Cérémonies

ff

Да
Bé -

Панталонъ
Pantalon

ff

Да
Bé -

Король
Le Roi

Да здравствуетъ Принцъ и Принцес-са!
Non, vive le Prince et la Prin-ces-se!

ff

ff

Да
Bé -

ff

ff

Чудаки, превозглашаютъ.
Les Ridicules, entonnent.

Да здравствуетъ Ко-роль!
Cri - ez donc: vive le Roi!

ff

Да
Bé -

ff

526 Andante maestoso (Poco più mosso).

8...

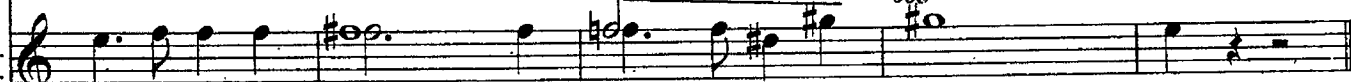
8...

нар

527

Труба.
Trouf.

здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - са!
 nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

Перем.
M. d. C.

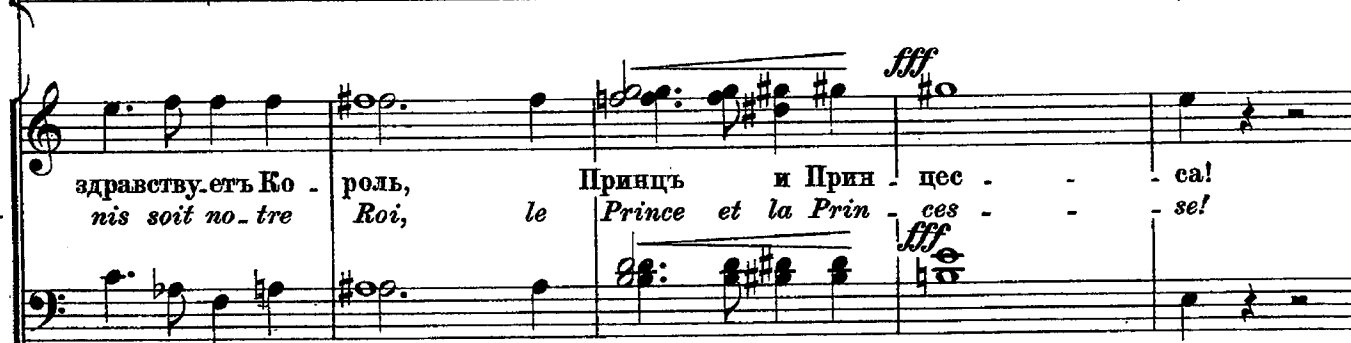
здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - са!
 nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

Пант.
Pant.

здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - са!
 nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

Придв.
Court.

здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - са!
 nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

Чуд.
Rid.

здравству.еѣ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - - са!
 nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - - se!

527

Занавѣсъ.
Rideau.Конецъ.
La Fin.